



OFIS PUBLIK  
**AR BREZHONEG**  
OFFICE PUBLIC  
**DE LA LANGUE BRETONNE**

COMMUNE  
DU CONQUET

ETUDE NORMATIVE  
DES TOPONYMES

KUMUN  
KONK-LEON

STUDIADENN-SKOUERIEKAAT  
AN ANVIOÙ-LEC'H

**Office Public de la Langue bretonne**  
**Ofis Publik ar Brezhoneg**  
**2012**

# TABLE DES MATIÈRES

<a href="#"><u>Remerciements .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 3</u></a>
<a href="#"><u>Avant-propos .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 4</u></a>
<a href="#"><u>Auteurs .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 6</u></a>
<a href="#"><u>Utilisation du rapport .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 7</u></a>
<a href="#"><u>L'orthographe.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 7</u></a>
<a href="#"><u>Exemple d'utilisation du rapport.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 9</u></a>
<a href="#"><u>Les noms de lieux du Conquet .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 10</u></a>
<a href="#"><u>I - Toponymie du continent .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 10</u></a>
<a href="#"><u>II - Toponymie du littoral .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 69</u></a>
<a href="#"><u>Index .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 125</u></a>
<a href="#"><u>Bibliographie.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 129</u></a>

# LES NOMS DE LIEUX DU CONQUET

## REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants du Conquet qui nous ont épaulé dans nos recherches, et en premier lieu les locuteurs de la commune interrogés lors de l'enquête de terrain.

Monsieur Xavier JEAN, Maire, ainsi que le Conseil municipal du Conquet, qui a perçu l'importance de ce projet d'étude dont l'objet participe pleinement de la sauvegarde du patrimoine toponymique breton, outre sa simple mise en valeur pour la connaissance. Notre gratitude s'adresse particulièrement à Monsieur Marcel QUELLEC, adjoint à la culture et au patrimoine, notre interlocuteur au sein de l'équipe municipale.

Monsieur Divi KERVELLA, membre du conseil scientifique de l'Office Public de la Langue Bretonne, qui apporte sans relâche son expertise en matière de toponymie aux membres du Service patrimoine linguistique.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée par la Mairie du Conquet à l'Office Public de la Langue Bretonne porte sur les noms de lieux de la commune. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux, dont les deux principales consistent à employer une forme unique pour chaque nom et à respecter la langue de création du toponyme par sa transcription selon l'orthographe de cette langue.

En Bretagne, l'**Office Public de la Langue Bretonne** est chargé de ce travail d'enquête (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Au sein de l'Etablissement public, c'est plus précisément le Service Patrimoine Linguistique qui travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou par ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les documents à caractère administratif (nomenclature de l'INSEE, cartes IGN, cadastre, annuaire téléphonique, etc.), ainsi que les différents types de panneaux jalonnant les routes, on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office Public de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés lors de ce travail. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les locuteurs traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécu sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré, enregistré et/ou consulté quatre informateurs principaux au Conquet.

Dans un second temps, les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites relevées dans divers actes d'Ancien Régime, mais également sur le cadastre napoléonien, sur des cartes (marines) anciennes, ainsi que dans diverses sources publiées. Le cas épineux de Porzh Liogan/Portus Saliocanus mis à part, les premières attestations toponymiques se rapportant au Conquet concernent le nom même de la localité et remontent à la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle. Cette **confrontation des sources** a permis de mieux saisir l'origine et donc le sens des toponymes. Nous avons également consulté les différents ouvrages édités sur la toponymie bretonne en général et des études plus locales.

Nous avons notamment complété le travail de collectage oral par les ouvrages publiés par Mikael Madeg et Yann Riou, indiqués en bibliographie. Pour les toponymes nautiques situés au large, dans les secteurs dépendants du Conquet, comme les Pierres Noires/Ar Vein Zu, Balaneg, Banneg, Benniged, Kemenez, Litiri et Trielen, nous renvoyons le lecteur au recensement publié par ces auteurs en compagnie de Per Pondaven<sup>1</sup>. Nous avons délibérément délaissé les noms de ces zones maritimes plus éloignées, non pas parce qu'ils manquaient d'intérêt, mais parce que le volume que représentait leur examen nous aurait conduit à sortir du cadre retenu lors de la commande. Nous avons cantonné l'étude aux toponymes de l'espace continental, notamment aux lieux habités, ainsi qu'aux noms de lieux de l'espace littoral proche.

La présente étude contient pas moins de **240 noms de lieux** au total. Après un examen minutieux, nous avons établi la **forme correcte** de chacun d'entre eux.

En plus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique, nous avons rédigé une **notice** sur chaque nom étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte, il faut cependant se garder de prétendre tout expliquer. Néanmoins, nous nous sommes attachés à donner des éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

## PERSONNES ENREGISTRÉES

### OU CONSULTÉES LORS DE L'ENQUÊTE DE TERRAIN

- Jean-Marie Le Bris
- Ifig Cloitre
- Francis Hobé
- Marcel Quellec

---

<sup>1</sup> Mikael Madeg, Per Pondaven et Yann Riou, *Renabl anoiou lehiou inizi Kornog Goueleg Leon : Molenez, Bannog, Balanog, Trielen, Kemenez, Litiri, Benniged, Ar Vein Zu, Ar Skol Vrezonég-Emgleo Breiz*, Brest, 2004.

## **AUTEURS**

### Coordonnateur du projet :

- Herve GUEGUEN (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Thelo MELL

### Recherches historiques :

- Thelo MELL

### Normalisation orthographique :

- Thelo MELL
- Herve GUEGUEN
- Divi KERVELLA

### Rédaction des notices étymologiques :

- Thelo MELL
- Herve GUEGUEN

### Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN

## UTILISATION DU RAPPORT

Les toponymes - ou noms de lieux - ont été classés en deux grandes parties, les noms du domaine continental d'abord, les noms du proche littoral ensuite. Dans chacun de ces chapitres, les noms sont présentés par ordre alphabétique afin de faciliter la recherche. Un index général se trouve également en fin d'ouvrage.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (voir feuillet explicatif page 9).

### L'orthographe :

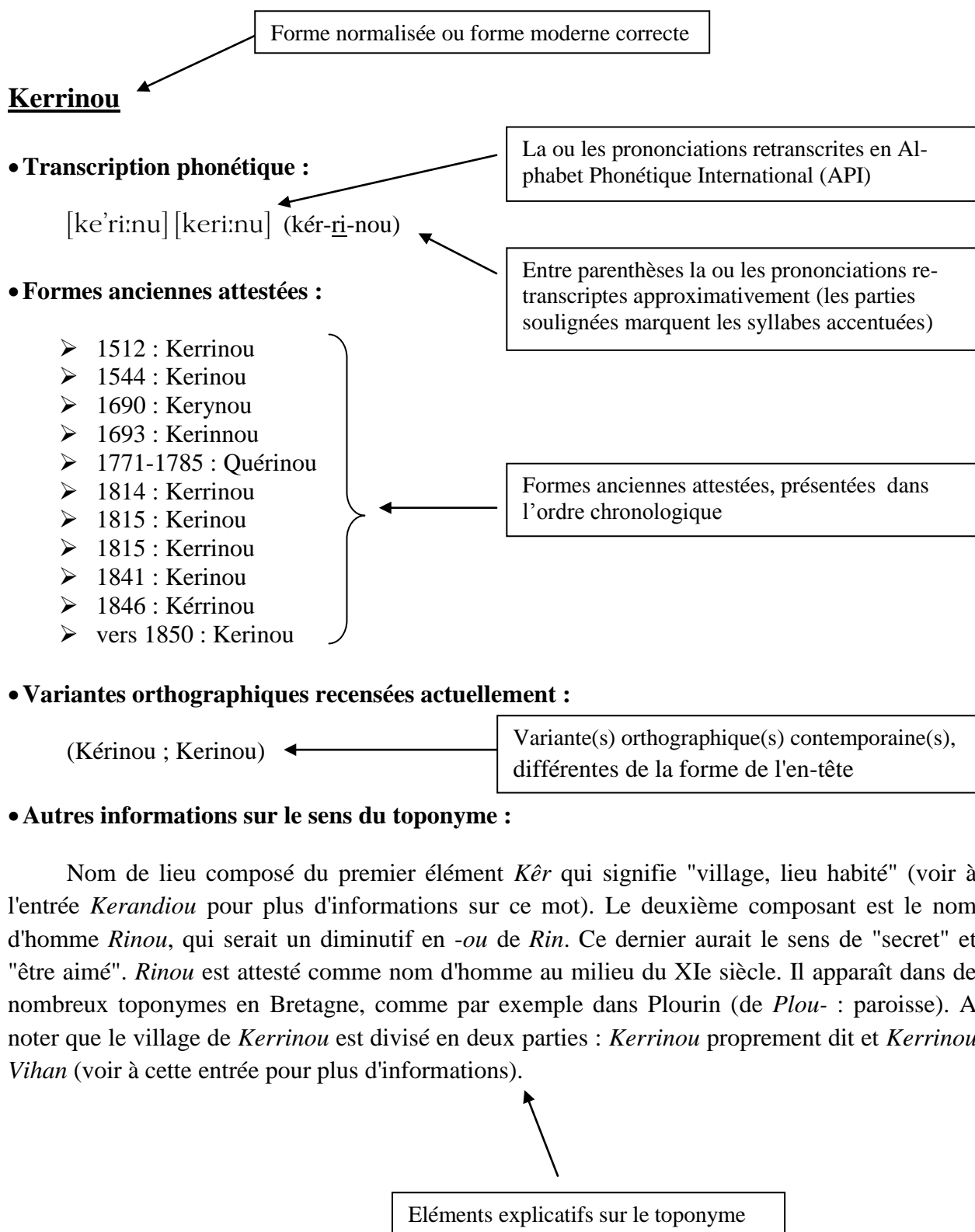
Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** ou **è** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**). Cf. Kervidre.
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i** ; ainsi ar Grugell se prononce « *argruguèle* ». Sinon on écrit **j** comme gans « jiboez » (gibier).
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français, prononcé parfois comme un **h** aspiré comparable au **ch** dur de l'allemand ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. : dans **Gwendraezh**, le premier élément se prononce « gouène ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le mot français « baille ».
- **an** est un **a** nasalisé long. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **-an-** comme dans le français « mange ». Ex. : Toull ar **Blantog**.

- **ann** ou **amm** comporte un **a** nasalisé bref. Ex. : Ar Maen **Lamm**. Voir ci-dessus également.
- Les lettres **z** et **zh** ont une étymologie qui diffère. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon, même s'ils ont des prononciations distinctes. Au Conquet, on ne prononce que le **z** du **zh**, alors qu'on lira et dira **h** dans le Morbihan. Par exemple, le mot **Breizh** (Bretagne) est prononcé "**breiz**" sur la commune et "**breih**" dans le Pays vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existent pas seuls en breton. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot pour le son [k]. Ex. : **Kervourog**
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines voyelles. Ex. : Kerro**ñ**vel ou Glazenn**o**ù Milin an Tra**oñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn (« Place »). Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.



## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



# - 1 -

## Toponymie du continent

### Al Leur Vras

- **Transcription phonétique :**

[a'lø:r'vra:s] [a'lørvra:s] [a,lœr'vra:s] (a-leur-vras)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Leur vras
- 1846 : Leur-vras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leur Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Al*, article défini, suivi de *Leur*, qui signifie "aire, sol, espace de travail domestique". Le dernier élément *Vras*, est la forme mutée après *Leur* de *Bras*, "grand". Selon la Tradition populaire, les moines de l'abbaye de Saint-Mathieu se rendaient jusqu'à cet endroit pour y faire la moisson. *Leur* serait alors à rapprocher du *Leur-zornañ*, "aire à battre", qui existait autrefois dans chaque village. Mais aucune donnée historique à notre disposition ne confirme cette tradition.

---

### An Drellac'h

- **Transcription phonétique :**

[ã'n'drela:χ] ([bã:nelã'n'drela:χ]) (an-ne dré-lac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : Le drelach
- 1628 : Trelleach

- 1841 : quai du Drellach
- 1846 : Le Drélach

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Corniche du Drellach ; Quai du Drellach ; quai Drellac'h ; venelle Drellac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé en tête de l'article défini *An*. Le dernier composant de l'élément principal semble être le terme *Lec'h*, "lieu, endroit". En effet, le mot *Lec'h* est bien attesté en composition sous la forme *Lac'h* en toponymie (cf. *Marc'hallac'h* par exemple, le lieu du marché). L'origine de *Dre-* qui précède reste incertaine. L'une des formes anciennes de 1628 qui commence avec la lettre T pourrait suggérer la présence de *Trev*, très courant en toponymie, avec le sens de "lieu habité et cultivé". De même, le mot *Traezh*, "sable" est tentant. Reste que les noms formés sur *Lac'h* sont masculins et que le T ne mute pas à la suite l'article défini *An* (cf. *An Tevenn* plus loin par exemple). L'on aurait plutôt un mot qui sans article commence par D par conséquent, mais nous n'avons pas identifié lequel : *Draen*, "épine" est bien hypothétique. Aujourd'hui, *an Drellac'h* figure dans le nom d'un quai et d'une venelle du Conquet.

## **An Talabai**

• **Transcription phonétique :**

[ãntala'bai] [ãntala'bɛj] (an-ne tala-baï ; an-ne tala-baï)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Parc tal ar bail
- 1841 : Gwaremm Ker ar bail

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Talabay)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom présenté comme le surnom d'un bistrot situé entre *Kerastank* et *Prad ar C'halvez*. Pourtant, deux noms de parcelles du cadastre de 1841 dans ce secteur plaident pour une autre origine : *Parc tal ar bail* suggère la présence de Tal, *E-tal*, "près de" (cf. le toponyme *Talargroaz* ailleurs, par exemple) suivi de l'article défini *Ar* et d'un mot qui reste obscur. *Bae* n'est pas impossible. Il n'est pas très fréquent en toponyme mais est attesté toutefois ; *Gwaremm Ker ar bail* suggère l'existence d'un lieu habité (*Kêr*) et peut-être d'un nom de famille comme *ar Bailh* ?

## **An Tevenn**

### • **Transcription phonétique :**

[ãn'te:vɛn] (an-ne té-vènne)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : Le teven
- 1628 : Le Tayven
- 1754 : Pointe de Teven

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(le Théven ; Impasse du Theven)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu de sens clair, composé du premier élément *An*, article défini, suivi de *Tevenn*, "falaise, dune, pâturage en bord de mer". Ce nom breton se retrouve dans le nom d'une impasse et dans celui d'un camping. *An Tevenn* correspond à la zone située en arrière de la presqu'île d'*Enez-Konk*. C'est peut-être à ce nom qu'il faille aussi rapprocher *Gwarem(m) an Teven*, indiqué comme village par Mikael Madeg dans *Renabl Anoiou Kêriadennou Bro-Leon hag o distagadur II et III* ?

---

## **An Ti Gwenn**

### • **Transcription phonétique :**

[ãnti'gwɛn] (an-ne ti-gwènne)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1771-1785 : magasin ?
- 1840 : la Maison Blanche
- 1840 : Maison Blanche
- vers 1850 : la Maison Blanche

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Maison Blanche ; Maison Blanche)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *An*, article défini, suivi de *Ti*, "maison, demeure", édifice isolé, destiné à servir de logement ou pour diverses activités. Le dernier élément *Gwenn*, signifie "blanc". Souvent, le toponyme *Ti Gwenn* désigne une maison assez récente dont les murs extérieurs sont blancs. Il existe un autre endroit nommé *Ti Gwenn* (sans article) sur la commune. Pour le différencier de celui qui nous occupe, le nom est alors suivi de *Kerrinou* (voir à l'entrée *Ti Gwenn Kerrinou* pour plus d'informations). Une carte du Conquet de la fin du XVIIIe siècle porte la mention "magasin" à l'emplacement d'*An Ti Gwenn*.

---

**An Ti Ruz**

• **Transcription phonétique :**

[(ãn)ti'ry:s] [tirys] (an-ne ti-rus ; tirus)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*An Ti Ruz* est situé aux environs de *Kervergant*. Ce nom de lieu est composé du premier élément *An*, article défini, suivi de *Ti*, "maison, demeure" (voir à l'entrée *An Ti Gwenn*). *Ti* est ici qualifié de *Ruz*, qui signifie "rouge". Cette couleur se rapporte soit la nature des murs l'édifice à un moment donné (briques rouges ?), soit à la toiture (des tuiles rouges ?), à l'instar du toponyme *Ti Glas*, dans lequel *Glas* (vert, bleu ou gris) découle de la couleur des ardoises sur la toiture.

---

**Ar Bilou**

• **Transcription phonétique :**

[a(r)'bi:lu] (ar-bi-lou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : an Bizlou
- 1544 : Bezlou
- 1641 : Bislou
- 1661 : Bizlou
- 1693 : Bilou
- 1693 : M(oulin) du Bilou
- 1758 : Moulin du Bilon
- 1764 : Moulin du Bilou

- 1771-1785 : le Bilou
- 1815 : Billou
- 1815 : le Bilou
- 1841 : Lavoir du Bilou
- 1841 : Le Bilou
- 1846 : Bilou bras
- 1846 : Bilou bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bilou Bian ; Bilou Bihan ; Bilou Bras ; le Bilou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce toponyme est l'article défini *Ar*, suivi de *Biloù*, forme plurielle en *-où* de *Bil*, "hauteur, pointe". Ce village est parfois divisé en deux : *Ar Biloù Vras* (*Bras* = grand) et *Ar Biloù Vihan* (*Bihan* = petit). Un lavoir est attesté en l'endroit.

---

## **Ar Budoù**

• **Transcription phonétique :**

[a'by:du] [ar'by:du] (ar-bu-dou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1660 : an Budou
- 1660 : en Budou
- 1686 : Budou
- 1841 : parc ar budou
- 1841 : parc bian ar budou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Budou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu situé aux environs de *Kerrinou*, non loin des blockhaus, composé de l'article défini *Ar*, et de *Budoù*, forme plurielle en *-où* de *Bud*. Selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), ce dernier est un emprunt aux français "butte". L'un de nos informateurs avait un champ dans les environs qui se nommait *Park ar Budoù* (*Park* = champ clos). Un nom identique est attesté dans les matrices cadastrales de 1841.

## Ar Groaz Nevez

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1697 : an Croas Nevez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aujourd'hui disparu ou mal localisé, composé du premier élément *Ar*, article défini, qui fait muter l'élément suivant *Kroaz*, "croix" à l'initiale. *Kroaz* peut aussi désigner un carrefour, un croisement de routes en toponymie. *Ar* + *Kroaz* donne *ar Groaz*. Le dernier élément *Nevez* signifie "nouveau, récent".

---

## Ar Grugell

- **Transcription phonétique :**

[a(r)'gry:ɡɛl] (ar-gru-guèl)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Sémaphore du Gruguel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Grugell* est situé non loin d'*Ar Biloù*. Il est composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Krugell*, mot féminin, en *Grugell*. *Ar* + *Krugell* donne *ar Grugell*. Le terme *Krugell* est assez répandu en toponymie bretonne. Il veut dire "tertre, butte, monticule", et un endroit ainsi dénommé abrite souvent un tumulus. Le caractère élevé de l'endroit est confirmé par la présence d'un sémaphore au XIXe siècle (sur la carte de *Beautemps-Beaupré* de 1816, la carte d'Etat-major de 1850 et le cadastre de 1841). De même, un moulin à vent est mentionné à cet endroit au XVIIe siècle. Les matrices cadastrales de 1841 y indiquent une parcelle nommée *Parc ar melin avel* (= le champ du moulin à vent) .

---

## Ar Prospital Kozh

- **Transcription phonétique :**

[arproəs'pital'ko:s] [ap(r)ɔs'pital'ko:s] (ar-preus-pi-tal-kos ; ar-pros-pi-tal-kos)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Prospital Kozh* est composé de l'article défini *Ar*, suivi de *Prospital* qui signifie "presbytère", c'est à-dire l'habitation du recteur. Il est qualifié ici de *Kozh*, "ancien".

---

**Ar Vilin Avel**

• **Transcription phonétique :**

[a(r)'vi:n'avèl] (ar-vin avèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Milin Avel
- 1841 : Moulin à vent

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Milin Avel ; Rue du Vieux Moulin ?)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Milin* qui veut dire "moulin". *Ar* + *Milin* donne *Ar Vilin*. Le dernier élément est *Avel* qui signifie "vent". *Ar Vilin Avel* désigne donc le moulin à vent. De quel moulin est-il question ?

D'après les travaux de l'association P.H.A.S.E., il y a peut-être eu quatre moulins à vent au Conquet autrefois. Ils sont mentionnés sous différentes appellations dans les documents, suivants les époques, et il est difficile de les distinguer les uns des autres : *Moulin de Rosuran* (1624) ou *du Renart* (1689) ou *du Cruguel* (1815) ; *Moulin de Keronvel* ou *du Bilou* (1689, 1758, 1767) ; *Moulin de Lochrist* (1390, localisation incertaine) ; *Moulin de Gorréconq*, *du Croaé* ou *de Poulconq*.

Celui qui semble le plus proche de la *Rue Milin Avel* est celui de Kerroñvel. Pourtant, le cadastre de 1841 mentionne un "Moulin à vent" un peu plus au sud, au niveau de l'actuelle *Rue du Vieux Moulin*. Entre les deux voies se trouvent *Mezoù ar Vilin Avel* (voir à cette entrée) et, d'après les matrices cadastrales de 1841, différentes parcelles nommées *parc ar melin avel*.

---



## Avel Vor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Avel Vor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dénomination en breton que l'on retrouve dans le nom d'une rue actuelle. Le premier élément *Avel*, "vent", est suivi par *Vor*, forme mutée de *Mor*, "mer". *Avel* + *Mor* donne *Avel Vor*, qui désigne le "vent d'Ouest", venant de l'océan. C'est un nom de rue sans doute assez récent.

---

## Bergod

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1697 : Bergot

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est aujourd'hui sorti d'usage semble-t-il, ou mal localisé. Le toponyme *Bergod* existe ailleurs dans le Léon, comme à Brest ou à Lannilis par exemple. C'est également un nom de famille que Gwennole ar Menn (*Les Noms de Familles les Plus Portés en Bretagne*) explique par l'association probable de *Berr-*, "court" et *Koad*, "bois". L'élément initial est plus incertain selon nous. Outre *Berr*, "court", il pourrait s'agir aussi de *Ber-*, issu par métathèse de *Bre-* qui signifie "sommet, éminence". La métathèse est un phénomène courant en breton qui consiste en une inversion de lettres ou sons dans un mot. Elle se rencontre aussi dans la langue quotidienne. Ainsi, selon les endroits, peut-on entendre les formes plus archaïques alors que dans d'autres, on emploie des formes issues de ce processus. Exemples : *balan/banal*, *mar-teze/matreze*, *debriñ/drebiñ*. Il ne faut donc pas exclure la présence d'un terme comme *Bre-* sur lequel la métathèse est attestée (cf. le nom Brec'hostou). Mais comme il est sorti d'usage, nous ne pouvons le localiser pour vérifier s'il se situe sur une hauteur ou non.

---

## Biere

- **Transcription phonétique :**

[bi'e:re] [bi'er:e] (bi-éré)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Biere ; Bière ; Biéré)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Faute de formes anciennes, le sens de ce toponyme nous échappe.

---

**Brec'hostou**

• **Transcription phonétique :**

[bre'ho:stu] [ber'hostu] (bré-hos-tou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Brechoustou
- 1526 : Brehustou
- 1663 : Brehostou
- 1679 : Brechostou
- 1685 : Breachostou
- 1695 : Breahostou
- 1704 : Brenhostou
- 1771-1785 : Pratbostou ?
- 1841 : Brehostou
- 1846 : Bréhostou
- vers 1850 : Bréhostou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bréhostou ; Brehostou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Bre*, "mont, éminence". Sans atteindre de grandes altitudes, l'endroit se trouve bien sur une hauteur. Le dernier élément est selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) le nom d'homme *Kostou*, diminutif en *-ou* de *Kost*, "garde". Ce nom d'homme *Kostou* aurait donc muté en *C'hostou* après *Bre*. A l'oral, le nom de lieu peut être prononcé "bre-c'hos-tou" ou "ber-c'hos-tou". La forme en *Ber-* découle simplement d'une métathèse, phénomène courant en breton (voir à l'entrée *Bergod* pour plus d'informations).

---

## **Chapel Dom Mikael**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Dom Michel)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1846 : dom-michel Nobletz

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la chapelle - *Chapel* en breton - dédiée à *Dom Mikael*, appellation qui se rapporte à *Mikael an Noblez*, connu sous la forme Michel Le Nobletz en français. Ce dernier est un prêtre-missionnaire né à Plouguerneau en 1577 et mort au Conquet en 1652. Il est inhumé dans l'église tréviale de Lokrist. Ses restes sont transférés en 1856 à l'église du Conquet devenue paroissiale, qui abrite toujours son tombeau. Il est l'auteur de plusieurs textes en breton. Il est surtout connu pour les *Taolennoù* (= "tableaux" en français), qu'il a utilisés pour diffuser la Réforme catholique. Ces *tableaux de mission* étaient des cartes illustrées destinées à faciliter l'enseignement de la religion auprès de fidèles peu alphabétisés. Outre une chapelle, une rue porte également son nom.

---

## **Chapel Intron-Varia Wir-Sikour**

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl lukrist] (chapèl loukrist)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Notre-Dame de Bon Secours)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la chapelle - *Chapel* en breton - située au bourg de *Lokrist*. Elle est dédiée à *Intron-Varia Wir-Sikour*, "Notre-Dame de Bon-Secours" en français. Elle est nommée plus prosaïquement *Chapel Lokrist*.

---

## **Chapel Sant Kristof**

### • **Transcription phonétique :**

[,rusãn'kristof] (ru san-ne kris-tof)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Saint Christophe
- 1628 : s: cristolfe
- 1841 : Chapelle de Saint Christophe
- 1841 : Rue Saint Christophe
- 1846 : st christophe

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Christophe)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Sant Kristof* est la forme bretonne de Saint Christophe. Il existait une chapelle - *Chapel* en breton - dédiée à ce Saint au Conquet, disparue au milieu du XIXe siècle. Ce nom de saint se retrouve dans le nom d'une rue et d'une place, ainsi que celui d'une cale (voir à l'entrée *Kal Sant Kristof*).

---

## **Chapel Sant Sebastian**

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : chapelle Saint Sébastien
- 1625 : chappelle de Monsieur Sainct Sébastien
- 1628 : port de Sct Sebastien
- 1771-1785 : Chapelle ruinée de Saint Sebastien
- 1840 : Ruines de Saint Sébastien
- 1840 : St Sébastien
- vers 1850 : Ruines de Saint Sébastien

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Sébastien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une chapelle aujourd'hui disparue, qui était située sur la presqu'île *Enez-Konk*. Selon une carte marine ancienne, la chapelle était déjà en ruines à la fin du XVIIIe siècle. *Chapel* veut dire "chapelle". L'édifice était consacré à *Sant Sebastian*, Saint Sébastien en français, généralement imploré contre la peste. On sait qu'une épidémie a affecté les environs au XVIIe siècle. La chapelle *Chapel Sant Sebastian* de Locmaria-Plouzané, par exemple, pas très loin du Conquet, a été construite en 1641 pour cette raison.

---

**Chapel Santez Barba**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : s:barbe
- 1841 : Ruines de la chapelle de Sainte Barbe
- 1846 : sainte Barbe

• **Transcription phonétique :**

[sãntɛz'ba:rba] (san-ne-tèsse bar-ba)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Sainte Barbe)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Santez Barba* - Sainte Barbe en français - est la patronne d'une chapelle aujourd'hui disparue. Elle se trouvait sur la pointe nommée *Beg Santez Barba* (voir à cette entrée pour plus d'informations). L'édifice est déjà en ruines en 1841 d'après les indications du cadastre napoléonien. Une rue du Conquet porte également le nom de cette sainte.

---

**Enez-Konk**

• **Transcription phonétique :**

[ˈe:nɛs'kõk] [ˈe:nɛs'kõŋ] [ne:nɛs'kõk] (é̇nèsse-konk ; é̇nèsse-kong ; n̄nèsse-konk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : L'Isle du Conquet
- 1625 : isle du Conquest
- 1625 : Isle de Kermorvan, près le bourg du Conquest
- 1625 : l'Isle de Kermorvan, dicte communément pour le jourd'huy l'Isle du Conquet
- 1625 : l'Isle du Conquet
- 1628 : Lisle du Conquet
- 1680-1699 : Ile du Conquest
- 1693 : Islet K(er)motuan
- 1754 : Isle de K(er)moruan
- 1758 : Islet de Kermotaun
- 1764 : Istlet Kermotuan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Presqu'île de Kermorvan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Enez-Konk* est le nom de la presqu'île habituellement nommée "*Presqu'île de Kermorvan*" en français. Le nom se compose du premier élément *Enez*, "île" suivi de *Konk*, "anse, baie, havre" (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations sur cet élément). A noter que cette presqu'île a été rattachée assez récemment au territoire du Conquet. Elle dépendait de Trebabu autrefois. L'appellation formée avec *Kermorvan - Kervorvan* en breton moderne - est à rattacher à Trebabu d'ailleurs. *Kervorvan* est le nom d'un village de cette localité. Il correspond au nom de seigneurs locaux qui possédaient la presqu'île. *Kervorvan* est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" suivi du nom d'homme *Morvan*. Voir à l'entrée *Kerandiou*, pour plus d'informations sur le terme *Kêr*. *Morvan* est un nom d'homme attesté dès le IXe siècle, est toujours connu comme patronyme et plus rarement comme prénom. Il est formé de *Meur*, du vieux-breton *Mor*, "grand, important" et de *Man*, dont le sens est discuté. *Kêr* provoque l'adoucissement de l'initiale M en V de *Morvan*. *Kêr + Morvan* donne *Kervorvan*.

---

## **Feunteun Briant**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1615 : Feunteun Briant

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu semble t-il, composé du premier élément *Feunteun*, "fontaine, source" et de *Briant*, qui est sans doute le nom d'homme *Briant* (qui signifie "prééminence, privilège"). A moins que ce ne soit un emprunt breton au français "brillant" pour qualifier l'eau

de la fontaine ? A noter qu'il existe au large, aux environs de Trielen, un rocher nommé *Maen Briant* (*Maen* = pierre, rocher). L'hypothèse la plus acceptable est celle du nom d'homme.

---

### **Feunteun ar Werc'hez**

#### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une fontaine - *Feunteun* en breton - consacrée à la sainte Vierge. *Gwerc'hez* veut dire Vierge et apparaît muté à l'initiale après l'article. *Ar* + *Gwerc'hez* donne *ar Werc'hez*. Cette fontaine est située au-dessus de *Porzh ar Feunteun* (voir à cette entrée). Dans les matrices du cadastre de 1841, différentes parcelles nommées *Parc pors feunteun* correspondant à des espaces situés en amont du lavoir du Biloù, suggèrent que celui-ci était alimenté par les eaux de la fontaine *Feunteun ar Werc'hez*.

---

### **Feunteun Dost**

#### **• Transcription phonétique :**

[fœntœn'dost] [fœntœn'dos(t)] (feun-ne-teune-doste)

#### **• Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Feunteun Tost

#### **• Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun d'Ost)

#### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Feunteun* qui signifie "fontaine, source". Le deuxième élément *Dost*, est la forme lénifiée après *Feunteun* de *Tost*, qui signifie "proche, adjacent, attenant". *Feunteun* + *Tost* donne *Feunteun Dost*.

---

## Feunteun Portez

- **Transcription phonétique :**

[ˈfœntœnpɔrˈteːs] (feun-ne-teune-por-tés)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du premier élément *Feunteun*, "fontaine, source", suivi de *Portez* qui est un nom à part entière (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## Gorrekonk

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Gorreconq
- 1544 : Gorreconq
- 1841 : Gorré Conq

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorreconq ; Gorréconq)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gorrekonk* désigne aujourd'hui la zone qui englobe la Place de Brest. Il est composé du premier élément *Gorre*, "haut, partie supérieure". Le deuxième élément *Konk* fait référence au nom de la commune (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations). *Gorrekonk* s'oppose d'une certaine manière à *Poull Konk*, qui est situé en contre-bas.

---

## Gwanigell an Ti-kêr

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui figure dans le livre de Mikael Madeg intitulé *Renabl Anoiou Ruiou ha Plasennou Bro-Leon*. *Gwanigell an Ti-kêr* est le nom donné à un passage très étroit situé en face de l'église en direction de l'ouest. Il est composé du premier élément *Gwanigell*, terme local qui signifie "sente, petit sentier". Yann Riou dans son lexique "*Gast, alâtô !*" précise que *Gwanigell* désigne un "petit chemin entre deux bâtisses, deux talus". *Gwanigell* précède l'article défini *An* et le mot



composé *Ti-kêr*, "mairie". La mairie actuelle ne se situe plus en l'endroit mais à l'écart du centre-bourg historique. Ce petit sentier était également nommé *Gwanigell an Iliz*. *Iliz* signifie "église".

---

### **Hent Brest**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Brest)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, qui mène à Brest.

---

### **Hent Keringar**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Keringar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, qui dessert le village de *Keringar* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

### **Hent Kervorvan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrvor'vã] (kèr-vor-vann)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kermorvan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, qui va en direction de la presqu'île *Enez-Konk*. L'appellation *Kervorvan* tire son origine du nom des seigneurs de Kervorvan, propriétaires de *Enez-Konk* autrefois (voir à l'entrée *Enez-Konk* pour plus d'informations).

---

**Iliz ar Groaz Santel**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Eglise Sainte Croix)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de l'église située au bourg du Conquet. Elle a été construite en 1857 avec les matériaux de l'ancienne église de *Lokrist*. Le premier élément est *Iliz*, "église", suivi de l'article défini *Ar*, qui fait muter l'élément suivant *Kroaz*, "croix" en *Groaz*. Le dernier élément est l'adjectif *Santel* qui signifie "saint".

---

**Kêr an Aod**

• **Transcription phonétique :**

[,kɛrã'n'a:ot] (kèr ann-ne a-ot)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernaod ; Ker an Aod)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu de création récente composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations au sujet de cet élément). Le deuxième élément est l'article défini *An*, suivi de *Aod* qui veut dire "rivage, côte".

---

## **Kerandiou**

### • **Transcription phonétique :**

[,kɛrãn'di:u] (kèr ann-ne di-ou)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kerandiou
- 1704 : Keredeou
- 1841 : Kerandiou bras
- vers 1850 : Kerandiou

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Kêr*, qui signifie "village, lieu habité".

Ce mot mérite un développement particulier, car on le rencontre régulièrement dans cette étude. Ce terme, il est vrai, agrmente abondamment notre environnement toponymique en Bretagne. Il peut désigner soit une simple maison, mais aussi un regroupement de maisons, autrement dit un village, de taille variable, au point de s'appliquer également à une ville (*Kêr Vrest* par exemple). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de lieu enclos, sorte de château ou citadelle, identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui (cf. la ville de Cardiff/Caerdydd au Pays de Galles). Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un village défendu, fortifié. Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'exploitation rurale et d'endroit habité.

Le déterminant *-andiou* qui suit reste obscur. Il pourrait s'agir d'un nom d'homme, peut-être constitué de l'article défini *An* en tête ? Mais nous n'avons pas identifié de nom connu possible. Albert Dehayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) envisage l'élément *Div* (prononcé "diou"), comme forme féminine du chiffre "deux" (dont *Daou* est le pendant masculin). Cette proposition étonne car *Div* suppose un autre élément à la suite (voir par exemple les noms *Etre an Div Aod* et *Enezenn an Div Aod*). *Divi Kervella* formule d'autres pistes : *Andi* ne serait-il pas un nom d'homme à part entière, de sens obscur certes, mais suivi par la finale hypocoristique *-où* ? Ou alors *Kêr* serait suivi de *Rann* qui veut dire "part, section, parcelle", le R final de *Kêr* et le R initial de *Rann* étant amalgamés ? Mais cela suppose un dernier composant *Tiou* qui reste inexplicé. En l'état, il est difficile de dépasser ce stade de pistes...

*Kerandiou* est subdivisé en deux parties distinctes : *Kerandiou Vihan* et *Kerandiou Vras* (voir à ces entrées pour plus d'informations).

## **Kerandiou Vihan**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛrã̃n'di:uviã̃] (kèr ann-ne di-ou vi-ann)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerandiou bian
- 1846 : K(er)andioubian

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerandiou Vian)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du toponyme à part entière *Kerandiou* (voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bihan* qu'il fait muter. *Bihan* signifie "petit" et s'oppose à *Bras*, "grand" que l'on trouve dans *Kerandiou Vras*.

---

## **Kerandiou Vras**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛrã̃n'di:uvras] (kèr ann-ne di-ou vrasse)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerandiou bras
- 1846 : K(er)andiou Bras

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du toponyme à part entière *Kerandiou* (voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bras* qu'il fait muter. *Bras* veut dire "grand", par opposition à *Bihan* (petit) dans *Kerandiou Vihan*.

---

## **Kerangov**

### • **Transcription phonétique :**

[,kɛrɑ̃'gɔ] [,kɛrɑ̃ŋ'gɔ] (kèr-an-go ; kèr-anng-go)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Kerangoff
- 1771-1785 : K(er)Angan
- 1815 : Kerangoff
- 1841 : Kerangoff
- 1846 : K(er)angoff
- vers 1850 : Kerangoff

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerangoff)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est très courant en toponymie bretonne. Il est composé du premier élément *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations au sujet de ce mot). *Kêr* est suivi du nom de famille (*ar*) *Gov*, qui veut dire "(le) forgeron". L'article défini apparaît ici dans sa forme archaïque *An*. En effet, jusqu'aux XVII-XVIIIe siècle, l'article défini breton ne notait *En* ou *An* quelle que soit la consonne initiale du mot suivant. Voir à ce propos la forme la plus ancienne de *Prad ar C'halvez*.

---

## **Kerastank**

### • **Transcription phonétique :**

[,kɛrɑ'stɑ̃g] [,kɛrɑ'stɑ̃ŋ] (kèr-a-stang)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1771-1785 : K(er)Astag
- 1841 : Creac'h ar stanc
- 1846 : Créacharstanc
- vers 1850 : Créac'h ar stang

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerastang)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom semble être *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations au sujet de ce mot). Cependant, les formes anciennes indiquées sur des documents du XIX<sup>e</sup> siècle plaident plutôt pour la présence de *Kreac'h*, qui veut dire "côte, colline, hauteur". La forme normalisée retiendra *Ker-*, comme dans la forme la plus ancienne et dans les formes contemporaines écrites et orales. Ce premier terme est suivi de l'article défini *Ar*, réduit à la lettre *-a*, devant *Stank*, qui veut dire "étang", voire lavoir dans certains endroits.

---

## **Kerarstivell**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1771-1785 : K(er)Arstivel
- 1841 : parc ker ar stivel
- 1841: liors ker ar stivel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage qui désignait un endroit au nord de *Prad ar C'halvez* et à l'est de *Poull Konk*. Le premier composant est *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations au sujet de ce mot). Il précède l'article défini *Ar* et *Stivell* qui désigne une "source jaillissante".

---

## **Kerdouzel**

• **Transcription phonétique :**

[kêr'du:zɛl] (kèr-dou-zèle)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Kerdouzel
- 1841 : Kerdouzel
- 1846 : K(er)douzel
- vers 1850 : Kerdouzel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose du premier élément *Kêr*, qui désigne un "village", un "lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations au sujet de ce mot). Le deuxième élément pourrait être le nom d'homme *Touzel*, qui correspond au vieux-français "jouvenceau", et qu'on retrouve ici sous la forme lénifiée *Douzel* après *Kêr*.

---

**Kergustou**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1619 : Kergustou

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu ou mal localisé. Il est composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième terme pourrait être le nom d'homme *Gustou*. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) l'envisage comme diminutif en *-ou* de *Gust*, qui en vieux-breton signifie "choix" ou "force".

---

**Keringar**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rɛŋgar] (kèr-ingn-gar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Keralgar
- 1544 : Kerengar
- 1544 : Kerengar Ysella
- 1544 : Kerengart
- 1643 : Kerergar
- 1693 : Kerenguar
- 1771-1785 : K(er)Ingar
- 1815 : Keringar Huela
- 1815 : Keringar Isela
- 1841 : Keringar
- 1846 : K(er)ingar

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keringar Lochrist)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé en tête de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément est plus difficile à interpréter. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit le nom d'homme *Helgar*, issu du nom d'homme *Haelcar* attesté dans le Cartulaire de Redon au IXe siècle. *Hael* veut dire "noble, généreux" et *Kar* "ami, parent". La forme ancienne de 1512 explique ce rapprochement. *Keringar* est subdivisé en deux parties : *Keringar Vihan* et *Keringar Vras* (voir à ces entrées pour plus d'informations). Anciennement, l'emploi des superlatifs *Izelañ* (de *Izel*, "bas") et *Uhelañ* (de *Uhel*, "haut") permettait de distinguer les deux parties de ce village.

---

## **Keringar Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rɛŋgarvi'jã:n] (kèr-ingn-gar vi-an-ne)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keringar Vian ; Keringar Bihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose du toponyme à part entière *Keringar* (voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bihan* qu'il fait muter en *Vihan*. *Bihan* signifie "petit" et s'oppose à *Bras*, "grand", dans *Keringar Vras*.

---

## **Keringar Vras**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rɛŋgarvras] (kèr-ingn-gar vrasse)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keringar Braz ; Keringar Vraz)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé du toponyme à part entière *Keringar* (voir à cette entrée pour plus d'informations) suivi de l'adjectif *Bras* qu'il fait muter en *Vras*. *Bras* veut dire "grand".

---

## **Kerivin**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri:vin] (kèr-i-vine)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Kereven
- 1693 : Keriven
- 1704 : Keryven
- 1771-1785 : K(er)Yvine
- 1815 : Keryvin
- 1841 : Kerivin
- 1846 : K(er)ivin
- vers 1850 : Kerivin

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce terme). Selon les formes anciennes recueillies, le second élément n'est pas *Ivin*, "if" (arbre) mais plutôt le nom de personne *Even*. Celui-ci est attesté depuis le Xe siècle mais son origine reste incertaine. Il s'agit d'un nom de famille assez répandu de nos jours. *Even* a évolué en *Iven* puis en *Ivin* au fil du temps.

---

## **Kerloc'hig**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lo:hik] [kɛr'lu:χik] (kèr-lo-c'hik ; kèr-lou-c'hik)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Kerlouhic
- 1540 : Kerlouchic

- 1771-1785 : K(er)Loirch
- 1815 : Kerlohic
- 1841 : Kerlohic
- vers 1850 : Kerlohic
- 1846 : K(er)lohic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlohic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé du premier élément *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément serait selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le nom d'homme *Loc'hig*, qu'il présente comme étant formé de *Loc'h*. D'après lui, ce mot serait issu du vieux-breton *Loch* avec le sens d'"hébergement, soin", à rapprocher du moyen gallois *Llawch* "protection, caresse" et du gallois moderne *Llochiad* "protecteur". Cette proposition surprend. Pourquoi ne pourrait-il pas s'agir tout simplement de *Loc'h* qui désigne un "étang", une "lagune", que l'on retrouve fréquemment sur le littoral breton. *Louc'h* (avec un -u) que l'on retrouve dans certaines formes anciennes ici, en est une variante attestée par ailleurs. *Loc'h* se présenterait donc avec la finale diminutive -ig après *Kêr*.

---

## **Kernafrant**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'nafrã̃] (kèr-na-fran-ne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Kernafrant
- 1704 : Kernaffrant
- 1771-1785 : K(er)Nafran
- 1815 : Kernafran
- 1841 : Kernafran
- vers 1850 : Kernafran

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernaffrant ; Kernafran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, "village, lieu habité" en tête (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément est de sens obscur. Peut-être a-t-on affaire à l'article défini *An* réduit à *N* devant le déterminant *Afrant* dont le sens nous échappe. *Afrant* rappelle un peu *Avron* qui désigne l'armoise. Reste que cette variété de plante aromatique est peu répandue en toponymie bretonne et que les formes anciennes ne plaident pas pour cette idée vraiment. S'agit-il du même élément obscur que l'on retrouve dans *Kerevran* à Châteauneuf-du-Faou, noté *Kereffran* en 1540 ? Difficile de le dire. Les formes anciennes dont nous disposons pour le nom du Conquet indiquent un -t final. Il est vrai que ces formes ne sont pas très anciennes et ce -t pourrait ne pas être étymologique. Compte-tenu des données à notre disposition, la forme normalisée conservera ce -t toutefois.

*Kernafrant* est subdivisé en deux parties distinctes : *Kernafrant Vihan* et *Kernafrant Vras* (voir à ces entrées pour plus d'informations).

---

### **Kernafrant Vihan**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1846 : K(er)nafrant bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernafrant Vian ; Kernafran Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kernafrant* (voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bihan* que l'on retrouve sous la forme lénifiée *Vihan* après le premier. *Bihan* signifie "petit" et s'oppose à *Bras*, "grand", que l'on trouve dans *Kernafrant Vras*.

---

### **Kernafrant Vras**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1846 : K(er)nafrant bras

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kernafrant* (voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bras* que l'on retrouve ici dans sa forme mutée *Vras*. *Bras* veut dire "grand". On fait en effet la distinction entre *Kernafrant Vras* et *Kernafrant Vihan*, de *Bihan*, "petit".

---

**Keroureg**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1638 : Kerouzrec
- 1705 : Kerourec

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu semble t-il, à moins que les formes anciennes relevées par Albert Deshayes correspondent à *Kervourog*. En l'état, nous pouvons dire qu'il est composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément est sans doute le nom d'homme *Goureg*, noté *Guroc* au milieu du IXe siècle dans le Cartulaire de Landévennec. Il se compose de *Uuor/Guor* autrement *Gur*, "homme", élément qui entre dans la formation de plusieurs anthroponymes. Il se termine par la finale *-eg*. Il se présente ici après la chute du G lénifié. *Kêr* + *Goureg* donne *Keroureg*.

---

**Kerrinou**

• **Transcription phonétique :**

[ke'ri:nu] [keri:nu] (kèr-ri-nou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Kerrinou
- 1544 : Kerinou
- 1690 : Kerynou
- 1693 : Kerinnou
- 1771-1785 : Quérinou
- 1814 : Kerrinou
- 1815 : Kerinou
- 1815 : Kerrinou
- 1841 : Kerinou
- 1846 : Kerrinou

➤ vers 1850 : Kerinou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérinou ; Kerinou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième composant est le nom d'homme *Rinou*, qui serait un diminutif en *-ou* de *Rin*. Ce dernier aurait le sens de "secret" et "être aimé". *Rinou* est attesté comme nom d'homme au milieu du XI<sup>e</sup> siècle. Il apparaît dans de nombreux toponymes en Bretagne, comme par exemple dans Plourin (*Plou-* : paroisse). A noter que le village de *Kerrinou* est divisé en deux parties : *Kerrinou* proprement dit et *Kerrinou Vihan* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## **Kerrinou Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri:nu'vi:ã̃] (kèr-ri-nou-vian-ne)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerinou Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du toponyme à part entière *Kerrinou* (voir à cette entrée pour plus d'informations) suivi de l'adjectif *Bihan*, qui signifie "petit" et qu'on retrouve ici dans la forme lénifiée *Vihan*. *Kerrinou* + *Bihan* donne *Kerrinou Vihan*.

---

## **Kerroñvel**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rõ:ɛl] (kèr-ron-èle)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1506 : Kerronvel
- 1640 : Kerrohél
- 1679 : Kerroezle
- 1682 : Manoir de Keronvel
- 1690 : Kerroel
- 1693 : Kerovel
- 1705 : Kerouel
- 1771-1785 : K(er)Ovel
- 1815 : Kerovel
- 1815 : Kerrouvel
- 1815 : Moulin de Kerovel
- 1841 : Keronvel
- 1846 : K(er)onvel
- vers 1850 : Kerouvel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keronvel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le second composant est le nom d'homme *Roñvel*, toujours présent comme nom de famille dans le Léon. Il est attesté dans différentes chartes du Cartulaire de Redon au IX<sup>e</sup> siècle, sous les formes *Romhail*, *Romael*, *Romel*. Le nom *Roñvel* serait composé de la particule intensive en usage en vieux-breton *Ro-*, et de *Vel*, forme mutée de *Mel*, variante de *Mael* "prince".

---

## **Kerroñvel Vihan**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keronvel Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du toponyme à part entière *Kerroñvel* (voir à cette entrée pour plus d'informations) suivi de l'adjectif *Bihan*, qui signifie "petit" et qu'on retrouve ici dans la forme lénifiée *Vihan*. *Kerroñvel* + *Bihan* donne *Kerroñvel Vihan*.

## **Kervergant**

### • Transcription phonétique :

[kɛ(r)'vɛ:rgã̃n] [kɛr'vɛ:r:gã̃n] (kèr-vèr-gann-ne)

### • Formes anciennes attestées :

- 1512 : Kermergant
- 1544 : Kermergant
- 1614 : Kervergant
- 1643 : Kermergant
- 1656 : Kervergant
- 1686 : Kermerguant
- 1693 : Quervergant
- 1771-1785 : K(er)Vergant
- 1815 : Kermergant
- 1841 : Kermergant
- 1846 : K(er)mergant
- vers 1850 : Kermergant

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kermergant ; Kermergan)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé du mot *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce terme). Le deuxième élément est le nom d'homme *Mergant* qu'on retrouve ici dans sa forme mutée *Vergant* après *Kêr*. C'est ce que confirment sans surprises les prononciations recueillies localement. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit le mot vieux-breton *Cant* à la fin, avec le sens de "perfection". Il se demande s'il s'agit de *Mer*, "pur" en tête. Une forme évoluée de *Mael* "prince" n'est pas à exclure, la transformation du -l en -r étant fréquent en breton.

---

## **Kervidre**

### • Transcription phonétique :

[kɛr'vi:dre] (kèr-vi-dré)

### • Formes anciennes attestées :

- 1771-1785 : K(er)Vidre

- 1841 : Kervidré
- 1846 : K(er)vidré

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervidré ; Mezou Kervidre)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément n'est pas très clair. S'agit-il d'un nom de personne ? Les données à disposition suggèrent *Gwidre*, "fourberie, ruse" sous forme lénifiée *Vidre* après *Kêr*, mot féminin. Mais il est difficile de se prononcer plus avant faute de formes anciennes (voir également à l'entrée *Mezoù Kervidre*).

---

## **Kervourog**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vu:rk] [kɛrvu:rók] (kèr-vousk ; kèr-vous-rok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kervouroc
- 1846 : K(er)vouroc
- vers 1850 : Kervouroc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervouroc ; Kervouroch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" précède un terme mal identifié. La présence de *Bourk* "bourg" ne coïncide pas, compte-tenu de la finale *-og* attestée dans la plupart des formes écrites actuelles, dans les formes anciennes et partie des prononciations. On pense à la présence possible du nom d'homme *Bour*, "corpulent, gras", comme dans *Kervourig* à Guipavas. Ici, *Bour* serait suivi du suffixe *-og* et non du diminutif *-ig*. Cette finale est ancienne en breton et commune à d'autres langues celtiques. Dans cette partie du Leon, elle s'est maintenue ou a été réemployée avec la voyelle *-o*, alors qu'ailleurs elle a évolué en *-eg*. Elle peut s'appliquer à des lieux plantés d'une espèce végétale (voir par exemple le mot *Radenog*, "fougeraie", qui se rencontrera ailleurs sous la forme *Radeneg*) mais se rapporte aussi aux qualités morales ou physiques dans les noms de personnes.



*Kervourog* est également le nom d'un ensemble rocheux dans le nord de la zone des Pierres Noires/Ar Vein Zu.

---

## **Kerzavar**

### • Transcription phonétique :

[kɛr'za:var] (kèr-za-var)

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Kerzavar
- 1846 : K(er)zavar
- vers 1850 : Kerzavar

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerzavaz)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur ce mot). Il est difficile de se prononcer au sujet du deuxième élément. Il s'agit peut-être d'un terme commençant par D (muté en Z après *Kêr*) mais faute de formes plus anciennes que celles du cadastre il est difficile d'en savoir davantage.

---

## **Konk-Leon**

### • Transcription phonétique :

[ˈkõŋˈle:õn] [ˈkõŋˈlɛõn] [ˈkõŋgˈle:õn] [kũŋkˈle:õn] [kõŋˈle:õn] [kõŋˈle:õn]

[ˈkõ] [ˈkõ(ŋ)] [ˈkõ:k] [ˈkõnk] [kõŋ(k)]

[ˈaχõkɛ] [aˈχõŋk] [aˈhõ:kɛ] [arˈχõ:ke] [arˈχõkɛ] [aχõˈkɛ] [ˈχõ:kɛ]

(kong-lé-on-ne ; kong-lè-on-ne , koug-lé-on-ne ; kon ; konk ; kongk ; ac'honkè ; ac'honk ; ac'honké ; arc'honkè ; c'honkè)

### • Formes anciennes attestées :

- 1319 : ... gens du Conket
- 1337-1341: Maurice de Conquet ?

- 1341 : Conquest
- 1341 : Ville et chastel dou Conquet
- 1355 : Conquet
- 1379 : Conket en Bretagne
- 1397 : Conquet
- 1405 : Conquet
- 1407 : Conquet
- 1420 : Der haven an Konket yn der zee in Bretagnen
- 1447 : Conq
- 1513 : Le Conquest
- 1540 : le Concquet
- 1544 : Le Conquest
- 1544 : Le Conquet
- 1558 : Conquet
- 1616 : Concquet
- 1624 : bourg du conquest
- 1625 : le Concquest
- 1625 : le bourg du Concquest
- 1648 : Consquest
- 1673 : Conquest
- 1693 : Le Conquet
- 1709 : Le Conquet
- 1754 : Conquet
- 1779 : Le Conquet Lochrist
- 1815 : le Conquet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Conquet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom breton du *Conquet* est *Konk-Leon*. Dans les deux formes, le premier composant est *Konk* qui signifie "anse, baie, havre". Noté *Concha* en latin, ce terme est peut-être d'origine celtique. Il correspond au gaélique *Cong* qui désigne un goulet ou un détroit. Il a donné le français *Conche*, de même sens. Dans la forme officielle administrative, attestée à une haute époque (XIV<sup>e</sup> siècle), *Konk* est afflublé du suffixe diminutif *-et*.

Le deuxième élément de la forme bretonne est *Leon*. Il se réfère au pays de Léon, *Leon* ou *Bro-Leon* en breton, l'un des neufs pays historiques et évêchés bretons. *Leon* découle du latin *Legiones*, qui veut dire "légion", à mettre sans doute en rapport avec la légion romaine qui y était basée. La fondation du siège épiscopal de *Leon* semble dater de la première moitié du VI<sup>e</sup> siècle. Il est fait mention de ce nom pour la première fois dans la Vie de Saint Pol Aurélien/Sant Paol Aorelian en 884. Il y est question alors du *Pagus Leonensis*, l'un des dix *Pagi* (Pluriel de *Pagus*) de la partie septentrionale de la Bretagne. Ce pays était délimité par l'Aber Ac'h à l'ouest, le Kefleud à l'est, l'Elorn et les Monts d'Arrée au sud. Il était polarisé par la localité de Saint-Pol-de-Léon, site où se trouvait le *castellum* ou l'*oppidum* remis à Saint Paul Aurélien, soit le *Kastell Paol*.

L'indication *Leon* à la suite de *Konk* permet de distinguer ce *Konk* de celui de Cornouaille, soit la ville de *Konk-Kerne*, autrement dit Concarneau.

Ajoutons que les habitants du Conquet et des alentours n'emploient généralement que la forme courte *Konk* à l'oral, car il n'en existe qu'un seul à proximité. Toute confusion avec Konk-Kerne/Concarneau, situé à plus de 100 km, ne peut se produire. A l'oral, le nom peut aussi se décliner avec l'article *Ar* en tête et provoquer la mutation du *K* en *C'h* de *Konk* : *Ar C'honke*. Cette forme résulte sans doute de l'adaptation assez récente en breton de l'article défini existant dans forme administrative *Le Conquet*.

---

## **Kozhkiez**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈmã;nɛrkosˈki:ɛs] [kosˈki:ɛs] [kosˈki:ɛs]  
(man-nèr-kos-ki-èsse ; kos-ki-ésse ; kos-ki-èsse)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1840 : Cosquies
- vers 1850 : Cosquies

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cosquies ; Rue du Cosquies ; Cosquiez ; Cosquies)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

S'il apparaît clair que le premier élément de ce nom est l'adjectif *Kozh*, "ancien, vieux", le deuxième élément *Kiez* est d'origine incertaine. Un mot *Kiez* existe en breton. Il signifie "chienne", féminin de "chien". Mais il est étonnant qu'un nom de lieu soit formé avec ce terme comme élément principal. Peut-être que *Kiez* est la forme évoluée de *Tiez*, pluriel de *Ti*, "maison, demeure" ? *Tiez* aurait évolué en *Kiez* sous l'influence de l'élément antérieur *Kozh*. On rencontre le toponyme *Kozhti* souvent en Bretagne. Mais son pluriel est plutôt *Kozhtioù*, et non pas *Kozhtiez* (sauf à Hanvec, et peut-être *Kostier* à Carhaix). Placé avant le substantif, *Kozh* peut caractériser quelque chose de sans valeur, mauvais, dégradé... Il s'explique peut être par la présence de constructions ruinées à cet endroit à un moment donné. L'imposante demeure qui s'y trouve actuellement, dénommée le manoir de Cosquies - *Maner Kozhkiez* - ne date que du XXe siècle. Aurait-il supplanté un manoir plus ancien ruiné ? L'appellation *Maner Toull ar Blantog* est également mentionnée pour ce lieu, du nom de la partie de la côte située devant le manoir (voir à l'entrée *Toull ar Blantog* pour plus d'informations). La proposition *Kozh* + *Tiez* ayant abouti à *Kozhkiez* reste tout de même hypothétique.

## **Kreac'h ar Justis**

### • Formes anciennes attestées :

- 1639 : Creach an Justic

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu aujourd'hui disparu semble-t-il, sinon mal localisé. Il est composé du premier élément *Kreac'h*, qui signifie "côte, colline, hauteur". Ce dernier découle du vieux-breton *Cnoch*, par le moyen breton *Cnec'h*, qui a donné plusieurs avatars, dont *Kenec'h*, *Kanac'h*, *Ne(a)c'h*, *Kre(a)c'h*. Ce terme apparaît ici avec la diphtongue *-ea*, répandu en Leon, et au-delà. Le deuxième élément est l'article défini *Ar* suivi de *Justis*, "justice" en français. Le terme *Justis* en toponymie dénote la présence d'un gibet sous l'Ancien Régime.

---

## **Kroaz ar Person**

### • Transcription phonétique :

[krwazar'pɛ:rsun] (kroaz-ar-pèr-ssoun-ne)

### • Formes anciennes attestées :

- 1690 : Croas ar Person
- 1705 : Croazanperson
- 1841 : Croas ar Person
- 1841 : Parc croas ar person

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Croas ar Person)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

*Kroaz ar Person* est composé du premier élément *Kroaz*, "croix", suivi de l'article défini *Ar* et de *Person*, qui veut dire "recteur", terme qui désigne en Bretagne le titulaire ecclésiastique d'une paroisse. *Kroaz ar Person* désigne un endroit qui se trouve au bout de la Rue Pierre Loti à Lokrist. L'un des informateurs indique en outre qu'une parcelle située à proximité s'appelle *Park ar Person*, formé avec *Park*, "champ clos". Les matrices du cadastre de 1841 comportent le nom de parcelle *Parc croas ar person* également.

---

## **Kroaz ar Veier**

### • **Transcription phonétique :**

[,krwa:za've:jeɾ] [,krwa:za(r)'ve:jeɾ] [,krwa:zar've:jeɾ] (kroaz-ar-véyère)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Croaz an Veyer
- 1705 : Croaz ar Veyer
- 1841 : croas ar veier

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Croas Ar Veyer ; Croas ar Veyer)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kroaz*, "croix", suivi sans doute d'un nom de famille. *Ar Veier* est un patronyme que l'on rencontre anciennement dans le Léon. Il figure par exemple à plusieurs reprises dans les Montres du Léon des XVe et XVIe siècles, sous les formes *Le Veyer* ou *Le Veier*, avec l'article *Ar* francisé. Un document de 1407 se rapportant aux entrées du port du Conquet mentionne également plusieurs individus dénommés *Le Veier*. D'après Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) *Veier* procéderait d'un emprunt au vieux-français *Veier* qui désignait un "officier de justice", issu du latin *Vicarius*. Mais peut-être découle-t-il tout simplement du nom de famille français *Le Veilleur* ? *Kroaz ar Veier* figure dans le nom d'une parcelle inventoriée dans les matrices cadastrales de 1841 ("*Parc croas ar veier*"). Il apparaît aujourd'hui dans le nom d'une rue du Conquet.

---

## **Kroaz Pontler**

### • **Transcription phonétique :**

[kroaspõ'le:r] (kroasse-pon-lère)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Croas Pont ler

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Pont l'Her ; Kroaz Pont l'Her ; Croas Pontler)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la croix - *Kroaz* en breton - située à *Pontler* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

**Lanfeust**

• **Transcription phonétique :**

[lã'fø:s] [lã'føs(t)] [lã'føst] (lan-feusse ; lan-feuste)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1616 : Lanfeust
- 1669 : Lanfeus
- 1682 : Lanfeust
- 1683 : Lanfeust
- 1684 : Lanfeust
- 1709 : Lenfeus
- 1740 : Lenfeust
- 1754 : Pointe de Lonfust
- 1771-1785 : Lanfoust
- 1815 : Lanfeust
- 1840 : Lanfeust
- vers 1850 : Lanfeust

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Avant de désigner le nom d'un personnage de bandes dessinées, *Lanfeust* correspond à un endroit situé à la limite de Ploumoguier et du Conquet. Son origine n'est pas très claire. Le premier composant est *Lann* qui se note *Lan-* en composition devant une consonne. Il admet deux acceptions en toponymie : d'abord, un "lieu sacré", une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux. *Lann* peut aussi désigner une "lande", un terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois, notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux. Le second composant nous échappe. On peut penser au mot breton *Fest*, "fête", mais sa présence en toponymie étonne. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) penche pour le nom de saint *Faust*, issu du latin *Faustus*, "qui porte bonheur, favorable". Ce nom ne semble attesté dans aucun autre nom de lieu en Bretagne. Il ne figure pas dans l'inventaire des Saints bretons de Joseph Loth. Mais d'autres indices plaident pourtant pour la présence d'un nom d'homme après *Lann*. Au XIXe siècle, l'une des sections communales de la localité voisine de Ploumoguier, englobant toute la presqu'île d'*Enez-Konk* et *Lanfeust*, est nommée "*Tréfeust*". Il semble que ce soit le même déterminant dans les deux noms,

précédé dans l'un de *Lann* et dans l'autre de *Tre-*, peut-être ici avec le sens ancien de "lieu habité et cultivé".

---

## **Lann Vihan**

### • Formes anciennes attestées :

- 1704 : Lanvian

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu aujourd'hui disparu ou mal localisé, composé du premier élément *Lann*. Ce dernier peut avoir le sens de terre consacrée ou de zone couverte de landes (voir à l'entrée *Lanfeust* pour plus d'informations sur ce terme). C'est sans doute avec la seconde acception qu'il se présente ici. *Lann* provoque l'adoucissement de l'initiale de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit". *Lann* + *Bihan* donne *Lann Vihan*.

---

## **Lokrist**

### • Transcription phonétique :

[lo'kri:s] [lo'krist] [lukri:st] [burlukri:st] (lo-krisse ; lo-kriste ; lou-kriste)

### • Formes anciennes attestées :

- 1447 : Locrist
- 1527 : treff de Lochrist Plouconvelen
- 1544 : Lochrist
- 1544 : Locrist
- 1634 : Loccrist
- 1640 : Lochrist
- 16.. : Locrist
- 1673 : Lochristconquet
- 1693 : Lochrist
- 1697 : Loc Christ
- 1740 : port et havre du Conquet
- 1754 : Pointe de Lochrist
- 1754 : Rade de Lochrist
- 1754 : Lochrist
- 1763 : Eglise d'Ochrisme
- 1764 : Locrist

- 1779 : Le Conquet Lochrist
- 1771-1785 : Lochrist
- 1815 : Lochrist trève
- 1841 : Loc-christ

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lochrist)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé du premier élément *Log-*, noté *Lok-* devant une consonne en composition. *Log* est un emprunt au latin *Locus*. Il correspond à un "lieu consacré". Il a supplanté (avec Saint) le terme *Lann* à partir du Xe siècle en toponymie et est très souvent associé à un nom de saint celtique, ou au Christ comme ici, voire à sa mère (dans *Lokmaria*). En effet, le deuxième élément, *Krist*, n'est autre que la forme bretonne de Christ. Selon Bernard Tanguy, le culte du Christ a été répandu par les ordres militaires des Templiers ou des Hospitaliers de Saint-Jean-de-Jérusalem à partir du XIIe siècle. Il existe d'ailleurs sur la façade de l'église du Conquet des statuettes du XVe siècle représentant le Christ dans l'attente du supplice et Saint Jean. *Lokrist* est une ancienne trève de la paroisse de Plougonvelin et Le Conquet en était un simple village.

---

## **Maez Trezog**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mez Trezoc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mez Trezoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une zone située au nord de *Penzer*. Il se compose du premier élément *Maez* qui désigne une grande surface de terre ouverte (voir à l'entrée *Mezou à Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Le dernier élément semble être *Traezh*, "sable" suivi du suffixe *-og*, qui en marque l'abondance en l'endroit. Ce suffixe se rencontre sous la forme *-eg* dans la majeure partie du domaine bretonnant. Toutefois, la présence de *Drezog*, "roncier" (de *Drez* + suffixe *-og*) n'est pas à exclure. Le D initial peut se renforcer en T à la suite d'un mot comme *Maez*. Il est donc difficile de trancher entre les deux idées, faute de données plus étoffées. En l'état, la forme normalisée adoptera une graphie proche de la forme écrite attestée.



## Mezoù an Arc'hantell

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mezou an arhantel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Archantel ; Mezou Ar Chantel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'endroit ainsi dénommé se situe aux environs de *Mezoù Pontler*. Le premier élément est *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Il précède l'article défini *An* et *Arc'hantell*. On retrouve ce toponyme (*an*) *Arc'hantell* à plusieurs reprises dans le Léon, à Brest, à Landunvez, à Plouider, etc. Son origine est discutée. D'aucuns y voient le préfixe *Ar-* avec le sens de "quelque chose qui jouxte" (comme dans *Arvor* ou *Argoad* par exemple) suivi de *Kantell*, dérivé de *Kant*, "cercle". Mais plus plausible est la présence d'un dérivé du mot *Arc'hant* "argent". Nous ignorons en revanche à quoi il s'applique, à un lieu argentifère, à la couleur des eaux... ? Il semble qu'*An Arc'hantell* soit une ancienne appellation pour désigner *Porzh Padell* (voir à cette entrée dans la partie nautique).

Les auteurs qui ont abordé la question de la concordance entre *Porzh Liogan* (voir à cette entrée) et de *Portus Saliocanus*, se focalisent surtout sur la pertinence ou non d'un port à cet endroit autrefois. Certains se reportent aux renseignements fournis par Dom Le Pelletier dans son *Dictionnaire de la langue bretonne* au XVIII<sup>e</sup> siècle sur cet endroit. Ils oublient souvent de mentionner une partie de la description faite par le bénédictin dans son ouvrage : "*Quand j'ai dit ci-dessus que Liogan ou Liocan signifie couleur blanche, je devois ajouter que ce nom est composé de Liou ou Liw, couleur, & de Can, blanc brillant. Les rochers de Liogan sont en partie blancs, & la grève en est toute blanche, étant couverte de cailloux & de sable détachés peu à peu de la côte ; & le tout un peu transparent & luisant.*"

Ce descriptif ne se retrouverait-il pas davantage dans un nom comme *An Arc'hantell*, qui tient peut être à la couleur argentée de l'endroit ? *An Arc'hantell* semble être le nom antérieur de *Porzh Padell*, que l'on sait situé tout près de *Porzh Liogan*.

---

## Mezoù an Ti Fourn

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mezou an ty fourn

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu mentionné sur l'ancien cadastre de 1841 aux environs de *Mezoù Kerloc'hig* et *Kerloc'hig*. Il est composé du premier élément *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Il est suivi de l'article défini *An* et de *Ti*, "maison" et de *Fourn* variante léonarde de *Forn*, qui signifie "four". *Ti Fourn* désigne une maison dotée d'un four. Une voie sur l'ancien cadastre de 1841 se réfère également à cet édifice. Voir à l'entrée *Stread an Ti Fourn*.

---

## **Mezoù ar Grugell**

• **Transcription phonétique :**

[mezuargrygɛl] (mé-zou-ar-gru-guèle)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mézou ar Gruguel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Gruguel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du premier élément *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Ce *Mezoù* ne se trouve pas aux environs d'*Ar Grugell*, nom à part entière (voir à cette entrée) mais à l'est de *Penzer*. *Ar + Krugell* donne *Ar Grugell* et désigne une butte, un monticule, qui abrite parfois un tumulus. Les matrices cadastrales de 1841 mentionnent dans cette zone un champ clos (*Park*) nommé "*Parc ar gruguel*" également.

---

## **Mezoù ar Vilin**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mézou ar milin
- 1841 : mezou ar vilin

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou ar Milin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom situé au sud de Penzer, près de la limite communale avec Plougonvelin. Le premier élément est *Mezoù* qui signifie "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième élément est l'article défini *Ar* suivi de *Milin*, "moulin". *Milin* est féminin et mute en *Vilin* après l'article défini. *Ar* + *Milin* donne *Ar Vilin*. Cette mutation est systématique en breton et vérifiable à l'oral. Elle n'est pas toujours indiquée dans les formes écrites. Il en va ainsi de plusieurs noms de parcelles figurant dans les matrices cadastrales de 1841 dans ce secteur : *Jardin crech ar milin*, *Liors ar milin*, *Rosclen ar milin*... Toutefois, la forme y figurant pour le nom qui occupe en tient compte : *mezou ar vilin*. A quel moulin est-il fait référence ? Peut-être au *moulin de Goazel* (Milin ar Gwazhell) en Plougonvelin, ou plus proche nous semble t-il, à *Moulin Neuf* indiqué sur le cadastre de 1841 de cette même localité.

---

**Mezoù ar Vilin Avel**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mezou melin avel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Milin Avel ; Mezou Melin Avel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Mezoù*, pluriel de *Maez*, qui désigne historiquement une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*), souvent détenue par plusieurs propriétaires à l'origine. Le terme *Maez* s'oppose à *Park*, qui correspond à un champ clos par un talus ou par une haie. Le mot est issu du vieux-breton *Maes*, identique au gallois *Maes* et au cornique *Mes*. *Mezoù* peut désigner plus précisément un groupe de petites parcelles non closes qui sont souvent délimitées par l'emploi de bornes de pierre (nommées *Meinharz*). Le terme se termine alors avec la marque du pluriel breton *-où* mais est compris comme un singulier. Et s'il est question de plusieurs *Mezoù*, on emploie souvent le mot *Mezeier* avec la marque du sur-pluriel *-eier*.

*Mezoù* précède l'article défini *Ar Vilin Avel* qui désigne le moulin à vent. Voir à l'entrée *Ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur cet élément.

## **Mezoù ar Wazh**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mézou ar hoas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Mezou ar hoas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Mezoù* qui veut dire "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). *Mezoù* précède *Ar* et peut-être *Wazh*, forme lénifiée à l'initiale après l'article défini de *Gwazh* qui signifie "ruisseau". *Ar* + *Gwazh* donne *Ar Wazh*, prononcé avec un *-h* devant [wa] dans cette zone. Cet endroit se trouve à l'est de *Kervergant* et différentes parcelles indiquées dans les matrices cadastrales de 1841 se rapportent au même endroit de référence : "*Parc ar hoas, Fouennoc ar hoas, Liors ar hoas*". Il s'agit peut-être du cours d'eau qui sépare Le Conquet de Plougonvelin, sinon un affluent.

---

## **Mezoù Bihan**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mezou bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Mezou bian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Endroit situé non loin de *Mezoù an Ti Fourn*. Il est aussi composé du premier élément *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Le dernier élément est l'adjectif *Bihan*, qui signifie "petit".

---

## **Mezoù Bihan Prad Melou**

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Mézou Bian Prat Mélou
- 1841 : Mezou Bian Prat melou

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu formé de *Mezoù*, "champs ouverts" en tête (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). L'élément suivant *Mezoù*, est qualifié de *Bihan*, "petit". Ne pas confondre ce nom avec le précédent. Celui qui nous occupe ici dépend du village de *Prad Melou*. Ce nom de lieu se distingue de *Mezoù Bras Prad Melou*, également.

---

## **Mezoù Bras Prad Melou**

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Mézou Bras Prat mélou
- 1841 : Mezou bras Prat melou

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mezou bras)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom composé du premier élément *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). *Mezoù* est ici qualifié de *Bras*, "grand". *Mezoù Bras* se trouve aux dépendances de *Prad Melou*, comme *Mezoù Bihan Prad Melou* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## **Mezoù Kanabog**

### • Formes anciennes attestées :

- 1705 : Canabec
- 1841 : Mezou Canabac

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Canabac)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Mezoù* qui signifie "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Le deuxième composant est sans doute *Kanabeg* ou plutôt *Kanabog*, dérivé de *Kanab*, "chanvre". Ce dernier découle du latin *Cannabis*. Cette plante était cultivée de manière intensive autrefois en Bretagne, à des fins industriels (toile, voilerie, corderie...). La forme ancienne de 1705 tend aussi à montrer que *Mezoù Kanabog* se rapportait à un nom autonome dénommé *Kanabog/Kanabeg*. Ce dernier est attesté ailleurs et désignait le plus souvent une très petite parcelle, non loin des habitations, consacrée à la culture du chanvre. Le suffixe *-og/-eg* marque l'abondance de l'espèce en l'endroit (cf. *Foennog/Foenneg* par exemple). La forme *-og* est plus attendue au Conquet. C'est sans doute celle-ci qui se trouve sous le "-ac" de *Canabac* sur les cadastres anciens et actuels. Comme le montre la forme la plus ancienne, la variante *-eg* n'est pas impossible toutefois. On sait qu'elle est attestée anciennement à l'écrit (noté "-ec" ou "-euc") dans certains toponymes de cette partie du Leon.

---

**Mezoù Kerloc'hig**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mezou Kerlohic

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu mentionné sur l'ancien cadastre de 1841, situé près de *Kerloc'hig* qui en est le composant final (voir à cette entrée). Le premier élément est *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot).

---

**Mezoù Kervergant**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mezou Kervergant

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Kervergant)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot), suivi du nom de village *Kervergant* (voir à cette entrée), près duquel il se trouve.

---

**Mezoù Kervidre**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mezou Kervidre

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Kervidre ; Rue de Mezou Kervidre)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du premier élément *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù Milin Avel* pour plus d'informations sur cet élément). Le deuxième composant fait référence au nom de village *Kervidre* près duquel il se trouve (voir à l'entrée *Kervidre* aussi). Ce nom de lieu figure également dans le nom d'une rue du Conquet.

---

**Mezoù Pontler**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mézou Pont ler

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mezou Pont Ter)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Mezoù*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezoù ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot) suivi de *Pontler*, en référence au village près duquel il se trouve (voir à *Pontler* pour davantage de renseignements).

---

## Mezou Poulfoz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mezou Poulfos

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom figurant sur l'ancien cadastre de 1841, correspondant à un endroit situé près de *Mezou Kerloc'hig*. Il se compose du premier élément *Mezou*, "champs ouverts" (voir à l'entrée *Mezou ar Vilin Avel* pour plus d'informations sur ce mot). Le dernier élément *Poulfoz* est un nom de lieu à part entière (voir à cette entrée).

---

## Milin Uhel Keringar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Milin Huel Keringar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme dont l'existence est douteuse. Il apparaît uniquement dans la "*Nomenclature des écarts, hameaux et lieux-dits du Finistère*" de l'INSEE en 1982. Il désignait un moulin près de *Keringar* (voir à cette entrée pour plus d'informations), dernier composant qui sert à le localiser. *Milin* veut dire "moulin" et *Uhel*, "haut". Nous ignorons où se trouvait cette minoterie. Les noms des parcelles dépendants de *Keringar* dans les matrices cadastrales de 1841 n'y font pas allusion. *Milin Uhel* suppose en outre un *Milin Izel* ("bas"), dont nous n'avons aucune mention. A moins que l'on ait affaire au *moulin de Lochrist* évoquée en 1390 et dont la localisation est incertaine ?

---

## Pennargêr

- **Formes anciennes attestées :**

- 1695 : Penarguear
- 1697 : Penanguer

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage ou mal localisé, composé de *Penn*, qui veut dire "extrémité, bout, tête". *Penn* se note *Pen-* en composition devant une consonne mais conserve ses deux *-n* devant une



voyelle. *Penn* précède l'article défini *Ar* qui adoucit en G l'initiale de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée *Kerandiou* pour plus d'informations sur le mot *Kêr*). *Penn* + *ar* + *Kêr* donne *Pen-nargêr*.

---

## **Penn ar Prad**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Pen ar Prat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé du premier élément *Penn*, "pointe, extrémité, tête", suivi de l'article défini *Ar*, et de *Prad*, "pré, prairie". Le nom se retrouve dans celui d'une impasse (*Hent-dall*). *Penn ar Prad* est également le nom d'un village en Plougonvelin mais bien loin de l'impasse qui se trouve dans le secteur de *Prad ar C'hrenn*.

---

## **Penn ar Stread**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Pen ar Streat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue composé du premier élément *Penn*, "pointe, bout, extrémité", suivi de l'article défini *Ar* et de *Stread*. *Stread* est la variante après métathèse de *Straed* qui veut dire "chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue". La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne, quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Le groupe *-ae* est régulièrement affecté par ce phénomène en Bas-Leon, où il devient *-ea*.

---

## **Penn ar Vali**

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'va:li] (pène-ar-va-li)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen Ar Valy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Penn*, qui signifie "bout, extrémité, tête". *Penn* est suivi de l'article défini *Ar* qui fait muter *Bali*, "avenue, allée bordée d'arbres" en *Vali*. Ce nom de lieu apparaît dans celui d'une rue également.

---

## Penvern

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1656 : Penvern

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu manifestement sorti d'usage et que nous n'avons pas localisé. Cependant, l'étymologie reste claire. Le nom est composé du premier élément *Penn*, "bout, extrémité, tête" et de *Vern*, forme mutée de *Gwern* après l'article défini qui a chuté par la suite. *Penn* se note *Pen-* avec un seul -n en composition devant une consonne. *Penn+ar+Gwern* a sans doute donné *Pen-narvern* puis *Penvern*. *Gwern* désigne l'aulne (arbre) et par extension une zone humide, qu'apprécie cette espèce arbustive.

---

## Penzer

• **Transcription phonétique :**

[pɛn'zɛ:r] [pɛn'zɛr] [pɛn'zɛ:r] (pène-zère ; pène-zaire)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1671 : Penser
- 1721 : Pensez
- 1815 : Ponzers
- 1841 : Penzer
- 1846 : Penser
- vers 1850 : Penzer

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se rencontre ailleurs. Il se compose du premier élément *Penn* qui signifie "bout, extrémité, tête". *Penn* se note *Pen-* en composition devant une consonne. Le deuxième élément est plus délicat. Il pourrait, d'après certains, être la forme spirantisée à l'initiale du terme *Te(i)r*, que l'on retrouve dans de nombreux noms de lieux liés à l'eau en Bretagne. Ce mot a été rapproché de l'adjectif gallois *Ter* qui veut dire "limpide", et du cornique *Ter* qui signifie "pur, clair" (cf. l'étang et la rivière *An Ter* à Ploemeur ou la rivière *Ar Stêr Deir* à Quimper). Cependant, Divi Kervella fait observer que la réalité de la mutation du T en Z après *Penn* reste à vérifier en toponymie et que les formes anciennes comportent un S et non un Z. Aussi, faut-il sans doute chercher ailleurs. Peut-être y a-t-il un rapprochement à faire avec le nom d'une île située au large de Perros-Guirec dénommé *Ar Serr* et qui pourrait désigner une fermeture, un endroit fermé ?

---

## **Pont ar C'hroae**

• **Transcription phonétique :**

[põn'χwa:ɛ] [põn'χwa:i] (ponn-ne c'hrwa-é ; ponn-ne c'hrwa-ï)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Passerelle du Croaë ; Passerelle du Croaé)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne la passerelle qui relie le bourg du Conquet à *Enez-Konk*. Le premier composant est le mot breton *Pont*, de même sens qu'en français. *Ar C'hroae* correspond au nom de la partie du rivage où a été construite la passerelle côté bourg. Voir à cette entrée, pour plus de renseignements.

---

## **Pontler**

• **Transcription phonétique :**

[põ'lɛ:r] [põlɛr] (ponn-lère)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1690 : Pontler
- 1705 : Ponler

➤ 1841 : Mézou Pont Ier

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont l'Her)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du breton *Pont*, de même sens qu'en français. Le deuxième élément est plus épineux à interpréter. Il peut s'agir du nom d'homme (*an*) *Herr*, bien attesté dans la région comme patronyme sous différentes graphies plus ou moins altérées, comme *Le Herre* ou *L'Her*. Le "L" initial découlerait de la traduction du breton *An* en français, soit *L'*, qui se serait ensuite agglutiné au nom. Le nom d'homme *Herr* est, selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), issu du nom ancien *Hedr*, attesté au milieu du XI<sup>e</sup> siècle, avec le sens de "hardi". Selon Divi Kervella, on ne peut écarter non plus le mot *Lêr*, "cuir". *Pontler* pourrait s'appliquer à un endroit où on lavait peut-être le cuir autrefois ?

---

## Portez

• **Transcription phonétique :**

[ˈpɔ:rtɛs] [pɔrˈtɛ:s] (por-tèsse ; por-tésse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : p:Tes
- 1683 : Portées
- 1690 : Portés
- 1771-1785 : Anse de Portez
- 1705 : Portes
- 1815 : Ances de Portes

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Portez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu de sens obscur qui désigne une crique ainsi que le lieu habité en arrière. Un nom identique se trouve sur le littoral de Locmaria-Plouzané et nous n'avons pas plus de propositions sérieuses à fournir sur son origine. *Portez* se rapporte peut-être au port ou au transport de fardeaux sur l'épaule (coltinage) ? Il serait question d'un port de décharge, accessible à pied ? Plus logique paraît la présence de la forme réduite *Por-* de *Porzh*, "port, anse, crique", qui cor-

respond bien à l'endroit, associé à un élément non identifié *Tez*. La forme ancienne de 1628 avec l'abréviation du mot français "port" abonde en ce sens.

---

## **Porzh Liogan**

### • **Transcription phonétique :**

[porz'ʎo:gã̃n] [porzli'ogã̃n] [pu'lio:gɛn] [pu'ʎo:gɛn] [pu'ʎo:gã̃n]  
(porz-lio-gann-ne ; pou-lio-guène ; pou-lio-gann-ne)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Portzliogan
- 1540 : Portzliohan
- 1544 : Port Liogan
- 1544 : Port-Liogan
- 1544 : Portilyogan
- 1544 : Portilyogan
- 1690 : Porliogan
- 1754 : Port Leogan
- 1771-1785 : Anse de Portz Léogan
- 1815 : Ance de Portz Liogan
- 1841 : Batterie de Porsliogan
- vers 1850 : Batterie de Porsliogan

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Grève de Porsliogan ; Plage de Porz Liogan ; Porz Liogan ; rampe Porsliogan)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui désigne à la fois la crique, la plage et le village situé en arrière. Si le premier élément est assez simple à interpréter, le second est très discuté, et loin de nous l'intention de trancher la question ici.

*Porzh* signifie "crique, port aménagé ou non pour les bateaux". Le deuxième composant a suscité diverses interprétations, depuis longtemps. Ainsi, l'historien Dom Lobineau, dans son *Histoire de Bretagne* (1707) identifie cet endroit à *Portus Saliocanus*, situé par le géographe grec Ptolémée au II<sup>e</sup> siècle quelque part à l'extrémité de l'Armorique.

Voici également la description qu'en fait Dom Louis Le Pelletier, qui séjourna huit ans non loin, à l'abbaye de Saint Mathieu en Plougonvelin, dans son *Dictionnaire de la langue bretonne* (écrit en 1716, publié en 1752) :

"*Liogan est le nom propre d'une anse ou rade foraine entre l'Abbaye de Saint-Mathieu & Le Conquet (...) C'étoit apparemment autrefois un port de mer ou l'entrée des navires, de laquelle la mer a mangé les deux pointes ou promontoires qui formoient ce port que l'on nomme*

*encore aujourd'hui Pors-liogan qui est écrit par tout dans les anciens titres Por-leogan, & Porsliocan. Ce port avoit un quai maçonné & cimenté de mastic ou de bitume. Les vieilles gens du pays (en 1694) m'assurèrent qu'ils y avaient vu des anneaux où l'on attachoit les navires. & j'y vis encore la place d'un.(?). Ce quai étoit au-dessus de la pleine mer, grande marée, élevé d'environ trois toises, & les anneaux quatre ou cinq pieds moins : ce qui n'étant pas ordinaire aux quais modernes, fait juger que les navires étoient en ces tems là plus élevez, ou que la mer a baissé. De ce nom Liocan ou Pors-liocan, qui signifie Entrée ou port de couleur blanche & brillante, les anciens écrivains ont fait Portus Saliocanus, qu'ils ont dû lire Portus liocanus."*

Pour les archéologues, la correspondance entre le *Portus Saliocanus* de Ptolémée et *Porzh Liogan* est loin d'être acquise. Au XIXe siècle, certains situaient le premier plutôt du côté de Douarnenez et de l'île Tristan. Voici ce qu'en dit Patrick Galliou également plus récemment (*L'Armorique romaine*) : "Cette petite anse très exposée ne se prête nullement à l'établissement d'un port et il est probable que le toponyme, non attesté ailleurs en Bretagne, a été forgé par les moines de l'abbaye toute proche. Il est possible, comme le pense Albert Grenier, que le *Portus Saliocanus* doive être situé à Morlaix (Finistère) ou dans les environs de cette ville. Mais là encore, les incertitudes sont nombreuses".

Mikael Madeg et Yann Riou se demandent pourquoi les historiens n'ont-ils pas rapprocher *Port Saliocan* de *Porzh Saliog* (voir à cette entrée pour plus d'informations) ? Mais cet endroit ne semble pas plus propice à abriter un grand port.

Les cartes marines de la fin du XVIIIe siècle portent deux noms l'un près de l'autre sur le littoral d'*Enez-Konk*, au sud-ouest de la pointe *Beg Enez-Konk* et que l'on pourrait rapprocher aussi de *Portus Saliocanus*. Mais ces noms sont d'une lecture difficile et cette ou ces criques paraissent mal abritées. Il s'agit de *Port soillonc* ou *P(ointe) du Po(rt) Seillon* et *R(oche) de port seillon*.

Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) envisage *Liogan* comme nom d'homme à la suite de *Porzh*. Ce nom suppose selon lui un nom ancien \**Leucan*, associant *Leu*, avec le sens de "direction, chef" ou "lion" ou "lumière" et *Can*, "blanc, brillant". Reste que ce nom ne semble attesté nulle part ailleurs comme anthroponyme.

---

## **Poulfoz**

### **• Transcription phonétique :**

[pulfas] [pulfós] (poulfasse ; poulfosse)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Poulfas
- 1657 : Poulfos

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulfos)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu situé non loin de *Prad Melou*, d'après l'un de nos informateurs. Plusieurs parcelles du cadastre de 1841 comportent ce nom au sud de *Poull Konk* et à l'ouest de *Kerandiou*. Il est composé de *Poull*, "mare, anse, bassin, etc." suivi de *Foz*, sans doute avec le sens de "fosse" ou "fossé". *Poull* ne prend qu'un seul *-l* en composition devant une consonne, d'où la forme correcte *Poulfoz*.

---

**Poull Konk**

• **Transcription phonétique :**

[pul'kõk] [pul'kõŋ] (poulkonk ; poulkong)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1398 : Poulconquet
- 1527 : Poulconq
- 1557 : Poulconcq
- 1616 : poulconq
- 1624 : poulconque
- 1693 : Poulcong
- 1758 : Poulconque
- 1771-1785 : LaG. PoulConque
- 1815 : Poulcon
- 1841 : Poul Conq
- 1846 : Poulconq
- vers 1850 : Poul conq

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulconq ; Poul Conq)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne une partie de l'estuaire du Conquet, ainsi que la partie habitée située en arrière. Il est composé du premier élément *Poull* qui prend ici le sens d'anse sans doute, quoi qu'il signifie généralement marre, bassin, trou (d'eau), etc. Il précède *Konk* qui désigne l'aber du Conquet et qui explique l'origine du nom de la commune. Voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations sur cet élément. Anciennement, se trouvait à *Poull Konk* un port, lié à la prospéri-

té du Conquet dans le commerce maritime. *Poull Konk* était un lieu noble. La Montre de Saint-Renan de 1557 comporte un certain "*Guyomarche Le Veyer, Sieur de Poulconcq*". Un manoir est attesté en l'endroit également, duquel il ne reste qu'une porte remarquable. L'idée du caractère noble des lieux est renforcée par la présence d'un colombier, d'après le plan cadastral de 1841. Et selon les matrices de ce cadastre, l'une des parcelles attenantes se nommait *Jardin varlaes d'ar houldry*, autrement dit "le jardin (situé) au-dessus du colombier". Sur la carte du Conquet dressée dans les années 1771-1785, on trouve le toponyme *Tremaria* contigu à *Poull Konk* au sud, et *Kerarsivell*, de l'autre côté de l'anse. Ces deux noms sont aujourd'hui sortis d'usage mais suggèrent que les alentours devaient être assez urbanisés anciennement. *Poull Konk* apparaît également dans le nom d'une rue du Conquet.

---

## **Prad ar C'halvez**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈpraːdaˈχalvɛs] (pra-da-c'hal-vèsse)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Prat an Calvez
- 1771-1785 : Prat ar Calve
- 1841 : Prat ar c'halvez
- 1846 : Prat-ar calvez
- vers 1850 : Prat ar Chalvez

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat ar C'halvez ; Prat ar C'Halvez ; Prat Ar C Halvez ; Prat ar Calvez)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Prad* qui veut dire "pré, prairie" et suivant les endroits "lavoir". Il est suivi du déterminant *Ar C'halvez*, un nom de famille composé de l'article défini *Ar* qui fait muter *Kalvez* qui suit. *Ar* + *Kalvez* donne *Ar C'hlavez*. *Kalvez* est le nom d'un métier à l'origine, en l'occurrence celui du charpentier. Notons que l'article défini *Ar* s'est bien maintenu, y compris à l'écrit. Dans les actes administratifs, ce nom apparaît souvent avec traduction de l'article en français (*Le Calvez*).

---



## **Prad ar C'hrenn**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈpraːdaˈχrɛn] [ˈpraːdaˈχrɛn] [ˌpraːdaˈχrɛn] [ˌpraːdaˈχrɛn] (pra-da-c'hène)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Prat an Cren
- 1665 : Pratancren
- 1693 : Pratachren
- 1700 : Pratacren
- 1771-1785 : Pra-ar-cren
- 1841 : Lavoir de Prat ar c'hren
- 1841 : Prat ar c'hren
- 1846 : Pratacren
- vers 1850 : Prat ar c'hren

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat-ar-C'hren ; Prat ar C'hrenn ; Prat Ar C'hren ; Place de Prat ar C'hren ; Prat Ar C Hrenn ; Prat ar C'hren ; Prat ar C'Hrenn ; Prat ar Chrenn)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Prad*, "pré, prairie" et suivant les endroits "lavoir". Il est suivi du déterminant *Ar C'hrenn*, nom de famille composé de l'article défini *Ar* qui fait muter *Krenn*, "moyen, de taille moyenne, trapu" en *C'hrenn*.

---

## **Prad Lokrist**

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1729 : Prat Lochrist

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage semble-t-il, composé du premier élément *Prad*, "pré, prairie", et suivant les endroits "lavoir". Celui-ci est suivi de *Lokrist* (voir à cette entrée pour plus d'informations), nom de lieu à part entière aux dépendances duquel se trouvait l'endroit qui nous occupe.

---

## **Prad Melou**

### • **Transcription phonétique :**

[pra'me:lu] [prat'me:lu] [pratmeluviã] [pro'me:lu]  
(pra-mé-lou ; prate-mé-lou ; prate-mé-lou-vi-ann-ne ; pro-mé-lou)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Pratismelou
- 1544 : Pratismelou
- 1641 : Pratismellou
- 1681 : Prat Mellou
- 1705 : Pradmelou
- 1771-1785 : Prat Milou
- 1814 : Prat Melou
- 1841 : Prat mélou bian
- 1841 : Prat mélou bras
- 1846 : Prat-melou Bras
- 1846 : Prat mélou Bian
- vers 1850 : Prat mélou

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Mélou ; Prat Melou ; Prat Melou Bras)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du premier élément *Prad*, "pré, prairie". Le deuxième composant est le nom d'homme *Melou*, attesté au XI<sup>e</sup> siècle dans le Cartulaire de Quimperlé sous la forme *Maelou*. C'est un diminutif en *-ou* de *Mael*, nom d'homme ancien, qui signifie "prince, noble, chef". On distingue deux parties parfois dans ce village : *Prad Melou Vihan* et *Prad Melou Vras* (*Vihan* étant la forme mutée de *Bihan*, "petit" et *Vras*, la forme mutée de *Bras*, "grand").

---

## **Stread an Ti Fourn**

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Streat an ty fourn
- 1841 : Parc streat ty fourn

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui figure sur l'ancien cadastre de 1841. Il est composé du premier élément *Stread*, variante de *Straed*, qui veut dire chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue. Pour le sens d'*An Ti Fourn*, voir à l'entrée *Mezoù an Ti Fourn*.

---

## **Stread Hir**

### **• Transcription phonétique :**

[,stre:ɛt'ir] [,strə:at'ir] (stré-èt-ir ; streu-at-ir)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Parc ar streat hir
- 1841 : Parc huella ar streat hir

### **Variants orthographiques recensés actuellement :**

(venelle de Streat Hir ; lotissement du Streat Hir ; Rue de Streat Hir ; Résidence Streat Hir)

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Stread*, variante de *Straed* qui veut dire chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue. *Hir* qui suit signifie "long". *Stread Hir* est un nom que l'on retrouve aujourd'hui dans celui d'une venelle, d'une rue, d'un lotissement et/ou d'une résidence.

---

## **Stread Maez Hir**

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Streat mez hir
- 1841 : Parc streat mez hir

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui figure sur l'ancien cadastre de 1841, composé du premier élément *Stread*, variante de *Straed*, qui veut dire chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue. Le deuxième élément est *Maez* qui désigne une "grande surface de terre ouverte" (*openfield*). *Maez* est ici qualifié de *Hir*, "long". *Maez Hir* a sans doute été un nom à part entière, auquel menait la voie nommée *Stread*.

---

## **Ti Gwenn (Kerrinou)**

- **Transcription phonétique :**

[ãnti'gwɛn] (ann-ne ti-gwène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Guen ; Ty Gwen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une ferme composé du premier élément *Ti*, "maison, demeure" suivi par *Gwenn*, "blanc". L'ajout de l'indication *Kerrinou* à la suite, nom d'un village situé à proximité, permet de différencier cet endroit d'*An Ti Gwenn* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

## **Tremaria**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1771-1785 : Trémaria

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage qui désignait une zone habitée au sud du village de *Poull Konk*. Les matrices du cadastre de 1841 indiquent la présence du microtoponyme *ar coz ty* dans ce secteur. Il est tentant de rapprocher ce nom - *ar C'hozh Ti* en breton moderne - de Tremaria, car il désigne une vieille demeure ou une maison sans valeur, dégradée. Sans d'autres recensions que celle figurant sur une carte du Conquet à la fin du XVIIIe siècle, on peut supposer que *Tremaria* se compose des deux éléments suivants : *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité". Il prend le sens de "trève", c'est-à-dire de succursale de paroisse, ultérieurement ; et *Maria*, forme bretonne de Marie, souvent en référence à la mère du Christ mais pas toujours.

---

- 2 -

## Toponymie du littoral

### A-zindan an Tevenn Bras

• **Transcription phonétique :**

[ˈziːpãːnãːnˈteːvɛnˈbraːs] (zi-gnan-ne-ann-ne-té-vèn-brasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*A-zindan* signifie "en-dessous". *A* + *Dindan* donne *a-zindan* avec l'adoucissement du *D*. Cette partie du rivage est située en contre-bas d'*An Tevenn Bras* (voir à cette entrée plus loin) au nord de *Beg Penzer*.

---

### Aber Gonk

• **Transcription phonétique :**

[ˈaːbɛrˈgõŋk] [ãːnˈaːbɛrˈgõŋ(k)] (abère-gongk ; ann-na-bar-gong)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1482 : havre de Conquet ?
- 1625 : le havre du Conquet
- 1763 : havre du Conquet
- 1840 : Rade et Port du Conquet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Aber Conq)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne l'estuaire situé entre *Beg Santez Barba*, *Beg Enez-Konk* et Trebabu. Il est composé du premier élément *Aber*, qui est un terme breton qui désigne justement un "estuaire, une ria, une embouchure de rivière". On le retrouve dans d'autres toponymes, tels l'*Aber Ildud*, l'*Aber Benniged*, l'*Aber Ac'h*, *an Aber*, etc. Le terme existe également dans la toponymie galloise (cf. *Aberystwyth*, *Abertawe*, *Aberafan...*), écossaise (*Aberdeen*) et dans quelques noms corniques. Outre-Manche, en plus de s'appliquer à l'embouchure, *Aber* peut désigner une zone de confluence entre plusieurs cours d'eau assez éloignée de la mer. Le deuxième élément, *Gonk*, est la forme lénifiée après *Aber* de *Konk*, "anse, baie" (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations sur cet élément).

---

## **Al Louarn**

• **Transcription phonétique :**

[a'lu:arn] (a-lou-arne)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Les Renards)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Appellation qui s'applique à une tourelle située sur la basse en face de la pointe *Beg al Louarn*. *Al Louarn* est composé du premier élément *Al*, article défini, suivi de *Louarn*, "renard". D'après l'enquête de Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), cet endroit est également dénommé *Tourelenn Beg al Louarn*. Le breton *Tourelenn* signifie "tourelle". Pour le sens de *Beg al Louarn*, voir à cette entrée.

---

## **An Aod Sabl**

• **Transcription phonétique :**

[ã'n'a:o(d)'za:p] [ãnodzap] (ann-na-od-zap ; ann-nod-zap)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Endroit situé au sud de *Porzh Liogan*. Il se compose de l'article défini *An* suivi de *Aod* qui signifie "rivage, côte" et de *Sabl*, "sable". *An Aod Sabl* désigne donc une plage de sable.

## **An Aod Veinok**

### • **Transcription phonétique :**

[ã'n'a:o've:nok] [ã'n'a:o've:jnok] (ann-na-o-vé-nok ; ann-na-o-vèi-nok)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique composé de l'article défini *An* suivi de *Aod*, qui signifie "rivage, côte". Le dernier élément *Veinok*, est la forme mutée après *Aod* de *Meinok*, qui qualifie un endroit de pierreux. *Meinok* est un adjectif composé de *Maen*, "pierre " suivi de *-ok*, suffixe adjectival. Ce qualificatif n'étonne pas car l'endroit est couvert de galets et de rochers. *An Aod Veinok* se trouve à proximité immédiate de *Porzh Liogan*.

---

## **An Aod Vihan**

### • **Transcription phonétique :**

[ã'n'a:od'viã] (ann-na-od-vi-ann-ne)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la petite partie du rivage située en bas de la cale *Kal Sant Kristof*. Ce nom est composé de l'article défini *An* suivi de *Aod*, "côte, rivage". Ce dernier provoque l'adoucissement du B en V de *Bihan* qui suit et qui signifie "petit".

---

## **An Aod Voan**

### • **Transcription phonétique :**

[ã'no:ã] [ã'n'a:o(d)'vo:ã] (ann-no-ann-ne ; ann-na-od-vo-ann-ne)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Endroit situé au sud de *Porzh Liogan*, composé du premier élément *An*, article défini, suivi de *Aod*, "rivage, côte". Le dernier élément *Voan*, est la forme mutée après *Aod* de *Moan*, "étroit, mince". *Aod* + *Moan* donne *Aod Voan*.

---

## An Aod Wenn

- **Transcription phonétique :**

[n'a:ɔ(d)'vɛn] [ã'n'a:ɔ(d)'vɛn] (ann-na-od-vène)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*An Aod Wenn* se compose de l'article défini *An* suivi de *Aod*, qui signifie "rivage, côte". Le dernier élément *Wenn* est la forme mutée après *Aod* de *Gwenn*, "blanc", sans doute en raison de la couleur claire du sable. Ce nom désigne un endroit près de *Porzh Padell*.

---

## An Enezenn Vihan

- **Transcription phonétique :**

[ã'ne'ne:zɛn'viã] (ann-né-né-zène-vi-ann-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique ressorti lors de l'enquête effectuée par MM. Madeg et Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Il est composé de l'article défini *An* suivi de *Enezenn*, qui signifie "île". Ce dernier est un dérivé de *Enez*, qui découle du vieux-breton *Enes/Inis* et correspond au cornique *Enys*, au gallois *Ynys*, à l'irlandais *Inis* et au gaélique d'Ecosse *Iniss*. A noter qu'*Enezenn* a aussi le sens de haut-fond, de roche haute et plate recouverte et découverte par la mer, localement. Le dernier élément *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, "petit". *An Enezenn + Bihan* donne *An Enezenn Vihan*. *An Enezenn Vihan* désignerait la partie nord d'*Enez-Konk* au nord-est de *Porzh Pabu*. Cependant, cet endroit se nommerait plutôt *Ar C'haro* pour un autre informateur (voir aux entrées *Ar C'haro Bras* et *Ar C'haro Bihan* pour plus d'informations).

---

## An Iliz

- **Transcription phonétique :**

[ã'n'i:lis] (ann-ni-lisse)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une grande cavité située sur la pointe de *Beg Penzer*. Il est composé de l'article défini *An* suivi de *Iliz*, qui signifie "église". Cette cavité est ouverte de part en part à marée basse.



D'après Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porzh Skaf*), cet endroit peut également être nommé *Ar Gribellog* (voir à *Aod ar Gribellog* pour plus d'informations), nom qu'on retrouve plus au nord pour désigner une grotte près de *Porzh Padell*. En toponymie nautique, il n'est pas rare qu'un même lieu dispose d'appellations différentes suivant les personnes consultées, et parallèlement, que plusieurs informateurs utilisent une même dénomination pour des lieux différents.

---

## **An Inizigoù**

### **• Transcription phonétique :**

[ãneni'zi:u] [ãnini'zi:gu] (ann-né-ni-zi-ou ; ann-ni-ni-zi-gou)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Inizigou
- 1841 : Parc inizigou

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponymie nautique composé de l'article défini *An* suivi de *Inizigoù*. Ce dernier est composé du premier élément *Iniz*, variante de *Enez*, qui signifie "île" et désigne également localement une roche plutôt plate immergée à marée haute. *Iniz* est affublé du suffixe *-ig* qui a une valeur diminutive et suivi de la marque du pluriel *-où*. *An Inizigoù* désigne la côte rocheuse située entre *Porzh Feunteun* et *Bougou ar Saout*. Plusieurs parcelles de l'ancien cadastre de 1841 comportent une référence à ces *Inizigoù* en leur sein.

---

## **An Tevenn Bras**

### **• Transcription phonétique :**

[ˈzipãnãn'te:vɛn'bra:s] [te'veɲu'bra:s]  
(zi-gnan-ne-ann-ne-té-vèn-brasse ; té-vé-gnou-brasse)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Teven bras

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du littoral situé au nord de *Beg Penzer*, mentionné comme nom de parcelle dans les matrices du cadastre de 1841 et dans le nom *A-zindan an Tevenn Bras* (voir à cette entrée). Il se compose de l'article défini *An*, suivi de *Tevenn* qui veut dire "falaise, dune" et de *Bras*, "grand". Cette partie du rivage est en fait une zone dunaire et différents noms de parcelles du vieux cadastre comportent le mot *Tevenn*, comme "*Parc an teven*", "*Balissen an teven*", "*Teven ar bec*", etc. Ceci explique peut-être que le nom qui nous occupe soit également attesté à l'oral dans sa forme plurielle.

---

**An Toull Bras**

• **Transcription phonétique :**

[ãn,tu:l'bras] (ann-ne-toul-brasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la partie de la falaise et du rivage située entre les deux redoutes de *Gwendraezh*. Il est composé du premier élément *An*, article défini, suivi de *Toull*, qui signifie "trou, fosse, passage". *Toull* est qualifié ici de *Bras*, "grand".

---

**An Traezh Bihan**

• **Transcription phonétique :**

[ãn'tre:az'bi:ãn] (ann-ne-tré-az-bi-ann-ne)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la partie sud-ouest de *Gwendraezh*, alors que la partie nord-est est dénommée *An Traezh Bras* (voir à cette entrée). *An Traezh Bihan* est composé de l'article défini *An* suivi de *Traezh*, qui signifie "sable" et "plage de sable" en toponymie. Le dernier élément *Bihan* signifie "petit".

---

## An Traezh Bras

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de la partie nord-est de *Gwendraezh*, la partie méridionale étant nommée *An Traezh Bihan* (voir à cette entrée). *An Traezh Bras* est formé de l'article défini *An* qui précède *Traezh*. Ce dernier signifie "sable" et désigne une plage de sable en toponymie, comme dans *Gwendraezh*. Le dernier élément *Bras* signifie "grand".

---

## Aod a-zonder

### • Transcription phonétique :

[ˈa:odaˈzundɛr] [ˈa:odarˈzu:nɛl] [ˈna:odaˈzu:nɛr] [ãˈnˈa:odˈvlø]  
(a-oda-zoune-dère ; a-odar-zou-nèle ; na-oda-zoune-nère ; ann-na-od-vleu)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom d'un endroit non loin de *Porzh Padell*, rapporté par l'enquête de Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Il est composé du premier élément *Aod* qui veut dire "côte, rivage". *A-zonder* comprend peut-être la forme mutée après *A* de *Donder*, "profondeur", quoi qu'un dérivé d'*A-sonn*, "à pic, à la verticale" n'est pas à exclure. Dans l'appellation alternative *Aod ar Zournal*, le dernier composant est-il un mot différent ou une forme évoluée d'*a-zonder* ? On est tenté de le rapprocher de *Sorn* qui désigne une "source" dans certaines parties du domaine bretonnant ou une roche immergée, plutôt plate et en contre-bas, dans les environs de Plouguerneau.

---

## Aod ar Baradoz

### • Transcription phonétique :

[ˈa:oda(r)baˈra:dos] (a-odar-baradosse)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom composé du mot *Aod*, "rivage, côte", suivi de l'article défini *Ar*, qui fait muter *Paradoz* en *Baradoz*. *Paradoz* signifie "Paradis". Sa présence est mal aisée à expliquer. Correspond-il à un lieu élevé, baigné de soleil ? Ou existe-il par opposition à un endroit dangereux non loin qui

serait *an Ifern/l'Enfer* ? Certaines personnes nomment ce lieu *Ar Baradoz* tout court, d'autres *Toull ar Baradoz*. *Toull* signifie "trou, fosse". Cet endroit se situe au nord de *Portez*.

---

### **Aod ar Bemzeg**

• **Transcription phonétique :**

[ˈaːodˈarˈbɛmzɛk] (a-odar-bème-zèk)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne le rivage situé en dessous de la batterie nommée *Fort ar Bemzeg* (voir à cette entrée). Ce toponyme est composé du premier élément *Aod*, "rivage, côte", suivi de l'article défini *Ar*, qui fait muter l'élément suivant *Pemzeg*, "quinze", en *Bemzeg*. Ce dernier se rapporte au nom de la batterie *Quinze* (voir à l'entrée *Fort ar Bemzeg* pour plus d'informations).

---

### **Aod ar Bigouilhed - Aod Vihan an Enez**

• **Transcription phonétique :**

[ˈaːodarbiˈɡuɛt] (a-odar-bi-gouillète)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie du littoral près de la cale *Kal Sant Kristof*. Il est composé du mot *Aod*, "côte, rivage" suivi d'*Ar Bigouilhed*. Ce dernier se retrouve dans le nom de la cale *Kal ar Bigouilhed*. Voir à cette entrée, pour en connaître le sens. Selon Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), cette partie du littoral est également nommé *Aod Vihan an Enez*. *Aod* provoque l'adoucissement de *Bihan*, "petit", qui suit. *An Enez*, littéralement "l'île", se rapporte sans doute à *Enez-Konk* (voir à cette entrée).

---

### **Aod ar Bili**

• **Transcription phonétique :**

[ˈaːoda(r)ˈbiːli] (a-odar-bi-li)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique qui désigne une petite partie du rivage que l'on peut apercevoir à marée basse et qui est située entre la nouvelle cale et la cale *Kal Sant Kristof*. Il est composé du premier élément *Aod*, "côte, rivage," suivi de l'article défini *Ar* et de *Bili*, qui veut dire "galets".

---

**Aod ar Chas - Aod ar C'hizhier**

• **Transcription phonétique :**

[ˈa:odaˈχiʃɛr] [ˈa:oda(r)ʃa:ʃ] (a-odar-c'hi-chère ; a-odar-cha-che)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Endroit difficile d'accès situé sur la côte aux environs de *Beg Penzer*, pourvu de deux appellations. L'une et l'autre se composent du mot *Aod*, "rivage, côte" suivi de l'article *Ar*. Dans un cas, ce dernier précède *Chas*, la forme plurielle de *Ki*, "chien". Dans l'autre, il est suivi de *Kizhier*, forme plurielle de *Kazh*, "chat". *Ar* + *Kizhier* donne *ar C'hizhier*, avec mutation de l'initiale K en C'h après l'article. Selon les informations recueillies par Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), ces appellations proviendraient de l'habitude d'y noyer les chiots et les chatons, ou que ces animaux jetés à la mer à *Beg Penzer* venaient, une fois noyés, s'y échouer.

---

**Aod ar Feunteun**

• **Transcription phonétique :**

[ˈa:odarˈfɔntø̃n] (a-od-ar-feun-ne-teun-ne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624-1628 : P(ort) de la fontaine
- 1628 : La fontaine

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom se compose du terme *Aod*, "côte, rivage", suivi de l'article défini *Ar* et de *Feunteun*, "fontaine, source". L'endroit est bien localisé sur les cartes marines anciennes. Il correspond à une partie du littoral de *Enez-Konk*, au nord de *Beg Enez-Konk*.

## Aod ar Garreg Velen

- **Transcription phonétique :**

[ˈaːɔdarˈgɑːrɛˈvɛːlɛn] (a-od-ar-ga-ré-vé-lène)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie du littoral située dans les environs de *Porzh Saliog*. Il est composé du mot *Aod*, "côte, rivage" et d'*Ar Garreg Velen* qui correspond à un rocher à part entière (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## Aod ar Gribellog

- **Transcription phonétique :**

[ˈaːɔdɡriˈbɛːlɔk] (a-od-gri-bè-lok)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie du rivage situé non loin de *Porzh Padell*. Il se compose de *Aod*, "rivage, côte", qui fait muter l'élément suivant *Kribellog* en *Gribellog*. Ce dernier est formé sur *Kribell*, "cime, pointe" suivi du suffixe *-og*, qui en marque l'abondance en l'endroit. *Kribellog* se rapporte à un endroit où l'on trouve de nombreux rochers saillants. Selon Per Pondaven (*Geriadur an Arvor*), *Kribellog* peut aussi qualifier un endroit où il est difficile d'arracher le goémon des rochers.

---

## Aod ar Werc'hez

- **Transcription phonétique :**

[ˈaːɔdaˈvɛːfɛs] (a-od-a-vè-c'hè-sse)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme correspondant à une partie du littoral situé au nord de *Porzh Liogan*. Il est composé du terme *Aod*, "côte, rivage" suivi de l'article défini *Ar* qui fait muter le dernier élément *Gwerc'hez*, qui désigne la sainte Vierge. *Ar + Gwerc'hez* donne *ar Werc'hez*. Pour plus d'informations, voire aux entrées *Porzh ar Feunteun* et *Feunteun ar Werc'hez*.

## Aod Beg al Louarn

- **Transcription phonétique :**

[ˈa:od,be:gaˈlua:rɛn] (a-od-bé-ga-lou-ar-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme peu usité. *Aod Beg al Louarn* désigne le rivage situé au sud de la pointe de *Beg al Louarn* (voir à cette entrée pour plus d'informations). *Aod Beg al Louarn* est composé du premier élément *Aod*, "rivage, côte", et de *Beg al Louarn* proprement dit (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## Aod Feunteun ar Gourin

- **Transcription phonétique :**

[ˈa:otˈføntøna(r)ˈgu:rɛn] (a-ot-feun-ne-teun-ne-ar-gou-rine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du rivage situé en contre-bas de la source nommée *Feunteun ar Gourin*. Le premier élément *Aod* signifie "rivage, côte". Pour le sens de *Feunteun ar Gourin*, voir à cette entrée.

---

## Aod Mari Vut

- **Transcription phonétique :**

[ˈa:odˈma:riˈvy:t] (a-od-ar-mari-vute)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne une partie du littoral situé entre *Porzh Menac'h* et *Porzh Saliog*. Il est composé du premier élément *Aod*, "rivage, côte". *Mari Vut* est le surnom d'une personne. *Mari* est la forme bretonne de *Marie*, qui fait muter l'élément *Mut*, "muet", en *Vut*. D'après l'enquête de Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), l'on dit que *Mari Vut* retrouvait son amoureux discrètement à cet endroit. Il faut croire que bien que secrète sur le lieu de leurs rendez-vous, les gens savaient ce qu'ils venaient y faire car le nom est resté comme toponyme !

## **Aod Perzig**

- **Transcription phonétique :**

[aot'pɛ:rzik] (a-ot-pèr-zik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Crique du Perzig ; Plage du Perzig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la plage et crique situées au nord de *Gwendraezh/Blancs Sablons*, partagées entre Le Conquet et Ploumoguer. *Aod* signifie "côte, rivage". Sa présence en tête n'est pas systématique. *Perzig* se retrouve dans le nom *Gwaremm Perzig* en arrière. *Gwaremm* désigne un terrain en friche ou délaissé. *Perzig* a été présenté comme une variante de *Porz(h)ig*, petit port ou petite anse (cf. H. Dyèvre, *Toponymes nautiques en Basse-Bretagne*), ce qui n'est pas vraiment acquis.

---

## **Aod Portez**

- **Transcription phonétique :**

[pɔr'te:s] (por-tésse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Portez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la plage située près du village de *Portez* (voir à cette entrée pour plus d'informations). *Aod* veut dire "côte, rivage". Cette appellation semble peu utilisée et pour désigner ce lieu il semble que l'on dise plutôt *Portez* tout simplement.

---

## **Ar Beg Ront**

- **Transcription phonétique :**

[ar,be:g'run(t)] (ar-bég-roune-[te])



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne la partie nord d'*An Enezenn Vihan*, située en face de *Truk Lined*. Il est composé de l'article défini *Ar* suivi de *Beg*, "pointe, bout, extrémité". Le dernier élément *Ront* signifie "rond, de forme ronde".

---

**Ar Bemzeg**

• **Transcription phonétique :**

[ar'bɛmzɛk] (ar-bème-zèk)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne la zone dunaire située entre *Gwendraezh* et la limite avec la commune voisine de Ploumoguier. Le nom *Ar Bemzeg* provient de la dénomination de la batterie située en ces lieux, "*la Quinze*". Ce nom se retrouve dans les appellations *Fort ar Bemzeg* et *Aod ar Bemzeg* (voir à ces entrées respectives).

---

**Ar Boue**

• **Transcription phonétique :**

[ar'bwaːe] (ar-bwa-é)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Boue* se compose de l'article défini *Ar* suivi de *Boue*, forme bretonne de "bouée". Ce nom désignerait toute la zone située au large entre *Enez-Konk* et *Beg Korzenn* en Plouarzel, ce qui nous étonne, comme MM. Madeg et Riou qui l'ont relevé.

---

**Ar C'haro Bihan**

• **Transcription phonétique :**

[a'χa:ro'biã̃n] (ar-c'ha-ro-bi-ann-ne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1764 : Petite Cerf

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au nord d'*Ar C'haro Bras*. *Ar C'haro* est qualifié ici de *Bihan*, "petit", ce qui permet de le distinguer d'*Ar C'haro Bras* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Pour le sens d'*Ar C'haro* proprement dit, voir à l'entrée *Beg ar C'haro*.

---

**Ar C'haro Bras**

• **Transcription phonétique :**

[a'χa:ro'bra:s] (ar-c'ha-ro-brasse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1720 : le Cerf
- 1764 : Grande Cerf

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un haut rocher située à l'ouest de *Beg ar C'haro*. *Ar C'haro* est qualifié ici de *Bras*, "grand" en opposition à *Ar C'haro Bihan* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Pour le sens d'*Ar C'haro*, voir à l'entrée *Beg ar C'haro*.

---

**Ar C'hein Bili**

• **Transcription phonétique :**

[a,χɛ'jn'bi:li] (ar-c'hèine-bili)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom recueilli par Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) auprès de pêcheurs de Molène. *Ar C'hein Bili* semble désigner des basses situées au sud-est d'*Ar Mil Bras*. Ce nom de lieu est composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Kein* en *C'hein*. Dans la langue courante *Kein* désigne un dos, et un plateau ou un haut-fond en toponymie nautique. Le dernier composant *Bili* veut dire "galets".

## Ar C'herreg Glas

• **Transcription phonétique :**

[a'χe:rɛ'gla:s] (ar-c'hé-rè-glasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ensemble de rochers aux environs de *Porzh Liogan*. L'article défini *Ar* est suivi de *Kerreg*, pluriel de *Karreg*, "rocher". *Ar* + *Kerreg* donne *Ar C'herreg*, avec mutation dite spirante à l'initiale à la suite de l'article. Le dernier élément *Glas* s'applique tantôt au "vert" (végétal), au "bleu" ou à certaines nuances de "gris".

---

## Ar C'houldri

• **Transcription phonétique :**

[a'χu:ldri] (ar-c'houl-dri)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une grotte située sur le coté ouest d'*Enez-Konk*. A l'article défini *Ar* succède *Kouldri*, qui veut dire "colombier, pigeonnier". *Ar* + *Kouldri* donne *Ar C'houldri* avec mutation de la consonne initiale K en C'h après l'article.

---

## Ar C'hroae

• **Transcription phonétique :**

[a'χwa:e] [a'χwa:j] (ar-c'hwa-é ; ar-c'hwa-ï)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : (Legreur ?)
- 1841 : Le Croaé
- 1841 : Parc ar Croaé
- 1841 : Jardin ar Croaé
- 1846 : Croaë

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Croae ; Corniche du Croae)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui comprend l'article défini *Ar* suivi de *Kroae*, variante de *Groa*, qui désigne un "cordon de galets". Cet endroit se trouve au nord-ouest de *Poull Konk*, sur la rive, et figure avec une appellation difficile à identifier sur la carte de J. Bachot de 1624.

---

### **Ar Gador**

• **Transcription phonétique :**

[ar'gɑ:dɔr] (ar-ga-dor)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Gador* désigne un endroit mal localisé dans le secteur de la pointe *Beg Enez-Konk*. On retrouve de nombreux rochers ainsi nommés en Bretagne. Sans doute est-ce leur forme qui explique cette dénomination. *Ar Gador* est composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Kador*, "chaise". *Ar* + *Kador* donne *Ar Gador*.

---

### **Ar Garreg Plat**

• **Transcription phonétique :**

[ar'gɑ:rɛk'plɑ:t] (ar-ga-rèk-plate)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher accolé à la pointe de *Beg al Louarn*. Il est composé de l'article défini *Ar*, qui fait muter *Karreg*, "rocher, rocher", en *Garreg*. Ce dernier est qualifié de *Plat*, "plat".

---

## Ar Garreg Velen

• **Transcription phonétique :**

[ar'ga:rɛ(g)'ve:lɛn] (ar-ga-règ-vé-lène)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé aux environs de *Porzh Saliog Vras*, composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Karreg*, "rocher, roche" en *Garreg*. Ce rocher est qualifié de *Melen*, "jaune", qu'on retrouve ici sous la forme lénifiée *Velen* après le mot féminin *Karreg*. *Ar* + *Karreg* + *Melen* donne *Ar Garreg Velen*. Sans doute que ce rocher est couvert d'algues jaunes.

---

## Ar Garreg Vras

• **Transcription phonétique :**

[ar'ga:rɛg'vras] (ar-ga-règ-vrasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du rocher situé au milieu de *Porzh Padell*, composé de l'article défini *Ar*, qui fait muter *Karreg*, "rocher, roche", en *Garreg*. Le dernier élément *Vras*, est la forme lénifiée après *Karreg* de *Bras*, "grand". *Ar* + *Karreg* + *Bras* donne *ar Garreg Vras*.

---

## Ar Glazennoù

• **Transcription phonétique :**

[argla'zɛ:nu] (ar-gla-zè-nou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la partie intérieure de l'*Aber* qui se sépare en deux parties en face la pointe de Trebabu et qui est recouverte à marée haute. A moins qu'il ne s'agisse de l'un des bras de l'*Aber* uniquement. L'article défini *Ar* est suivi de *Glazennoù*, pluriel en *-où* de *Glazenn*, étendue de gazon, pelouse, et plus largement verdure ou zone verdoyante.

---

## **Ar Maen Lamm**

### • **Transcription phonétique :**

[(ar)mɛn'lãm] (ar-mène-lann-me)

### • **Formes anciennes attestées :**

➤ 1628 : Mean Lann

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du rocher où est adossée la nouvelle cale. Il est composé de l'article défini *Ar* suivi de *Maen*, "pierre, rocher, caillou", et peut-être de *Lamm*, "saut, chute". La présence du mot *Lampr* avec le sens de "glissant, lisse", n'est pas à exclure cependant à la place de *Lamm*. Ceci est à rapprocher de la dénomination débarcadère "*de la Pierre Glissante*" que l'on a pu rencontrer. MM. Madeg et Riou, qui ont répertorié ce nom (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), précisent que la présence de l'article défini *Ar* dans le nom n'est pas systématique.

---

## **Ar Mil Bihan - Ar Vinotier Vihan**

### • **Transcription phonétique :**

[ar'mi:l'bi:ã̃n] [arvin'otjɛr'vi:ã̃n] (ar-mil-bi-ann-ne ; ar-vi-no-tièr-vi-ann-ne)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Petite Vinotière)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : Petite Vinotiere
- 1693 : P(e)t(it)e Vinotière
- 1754 : Petite Vinotiere
- 1758 : petit Vinotier
- 1763 : la petite Vinotiere
- 1764 : Petite Vinotiere
- 1771-1785 : la Petite Vinotiere

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé entre la pointe de *Beg Enez-Konk* et *Ar Mil Bras*, avec lequel il partage l'élément principal. *Bihan* veut dire "petit", alors que *Bras* signifie "grand". Pour le sens du

composant principal *Ar Mil*, voir à l'entrée *Ar Mil Bras*. Tout comme *Ar Mil Bras* connaît l'appellation alternative *Ar Vinotier Vras*, la forme *Ar Vinotier Vihan* est également attestée pour le nom qui nous occupe.

---

## **Ar Mil Bras - Ar Vinotier Vras**

### • **Transcription phonétique :**

[ar'mi:r] [ar'mi:l'bra:s] [ar'mi:n] [arvin'otjɛr'vra:s] [arvino'tje:rɛn] [arvinotjɛr]  
(ar-mir ; ar-mil-brasse ; ar-mine ; ar-vi-no-tièr-vrasse ; ar-vi-no-tiè-rène ; ar-vi-no-tièr)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Grande Vinotière)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : la Vinotiere
- 1680-1699 : Vinotiere
- 1693 : G(ran)de Vinotière
- 1695 : I. du Vinotier
- 1703 : I. du Vinotiere
- 1706 : la Vinotiere
- 1720 : Vinotiere
- 1754 : roche de Grande Vinotière
- 1758 : grand Vinoutier
- 1763 : Vinotiere
- 1764 : Grande Vinotière
- 1771-1785 : la grande Vinotiere

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Double appellation qui s'applique à un rocher situé au large de la pointe de *Beg Enez-Konk* et sur lequel se trouve un phare (voir à l'entrée *Tour-tan ar Mil Bras* pour plus d'informations à son sujet). *Ar Mil Bras* et *Ar Vinotier Vras* sont composés de l'article défini *Ar* et de *Bras* "grand", adouci à l'initiale dans la seconde appellation.

Concernant le terme *Mil* qui figure dans la première désignation, certains y voient une variante de *Mir* avec le sens de "garde", car cet endroit servait de marque aux gabarriers de Lampaul pour virer de bord. D'autres ont rapproché *Mil* de *Milin* qui veut dire "moulin". C'est l'idée évoquée par Louis Dujardin dans la *Toponymie Nautique entre le Conquet et Argenton*, qui y mentionne les ruines d'un moulin à vent. Toutefois, une forme évoluée de *Milin* supposerait la double lénition en V de l'initiale de *Mil* et de *Bras* après l'article.

Autre piste : on a remarqué que les formes *Mougou* et *Bougou* étaient toutes deux utilisées au Conquet pour désigner une grotte ou une faille marine. *Mil* ne serait-elle pas suivant le même

phénomène une forme alternative locale avec *M* de *Bil/Pil*, qui désigne une hauteur ou une pointe rocheuse en mer ?

L'autre dénomination *Ar Vinotier Vras* pourrait elle être liée à la présence d'un moulin. Elle semble faire écho au mot français *Minotière*, variante de *Minoterie*, avec une mutation consonantique qui étonne un peu malgré tout. Les cartes rapportent cette forme "*Vinotière*" depuis le XVIIe siècle au moins. Et il est bien mal aisé de savoir si la forme bretonne *Ar Vinotier* tire son nom de la forme française ou si c'est l'inverse. Une forme plurielle *Ar Vinotierien* a été recueillie également, sans doute pour désigner l'ensemble des deux roches *Ar Mil Bras/Ar Vinotier Vras* et *Ar Mil Bihan/Ar Vinotier Vihan*. Ajoutons que ce pluriel a aussi été relevé pour un autre endroit sur le littoral du Conquet (*Al Louarn*), qui laisse supposer que ce mot correspondrait peut-être à un type particulier de roches... A voir si les mots *Milin*, prononcé localement [*ar vin*] après l'article (voir à l'entrée *Ar Vilin Avel*) et/ou *Aod* (-*ot*) ne se cachent pas sous cette forme ?

---

## Ar Rest

### • Formes anciennes attestées :

- 1624-1628 : Le Rest
- 1628 : Le Rest

### • Transcription phonétique :

[a'ɛst] (a-rèste)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom d'un rocher situé en contrebas du phare d'*Enez-Konk* présent sur la carte de Jan le Becchec de 1628. *Ar Rest* est composé de l'article défini *Ar* suivi de *Rest*, terme très fréquent en toponymie bretonne. Sur le continent, il peut désigner un manoir ou des terres défrichées. Sa présence avec l'une ou l'autre acception pour un rocher en mer surprend. *Ar Rest* est aussi un nom de famille, issu de la toponymie justement. C'est sans doute ainsi qu'il faut l'envisager ici.

---

## Ar Viliog

### • Transcription phonétique :

[arvi'li:ok] [tu:lar'bi:li] (ar-vi-li-ok ; tou-ar-bi-li)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie de la côte située aux environs de *Toull ar Blantog*. Cet endroit était couvert de galets auparavant, avant que les Allemands ne s'en servent pendant la Seconde Guerre mondiale pour construire des blockhaus. Dans *Ar Viliog*, l'article défini *Ar* fait muter *Biliog* en *Viliog*. *Biliog* est composé de *Bili*, "galets", justement. La terminaison *-og* marque l'abondance de l'objet suffixé en l'endroit. Selon Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), cet endroit était également nommé *Toull ar Bili*. On retrouve *Bili*, "galets", après l'article *Ar*. *Toull* qui précède veut dire "trou" en général, mais est peut-être à voir ici plutôt comme une carrière, un lieu d'extraction.

---

**Ar Vleizez (1)**

• **Transcription phonétique :**

[ar'v|ɛjzɛs] (ar-vlèi-zèsse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé près de *Beg Penzer*, composé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Bleizez*, "louve", en *Vleizez*. Il semble que ce rocher soit également nommé *An Enezenn*, "l'île". A noter qu'une balise située au large de *Enez-Konk* est également nommée ainsi (voir à l'autre entrée *Ar Vleizez*).

---

**Ar Vleizez (2)**

• **Transcription phonétique :**

[ar'v|ɛjzɛs] (ar-vlèi-zèsse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : La Louve
- 1628 : P. les Loups ?

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Louve)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une balise située non loin d'*Enez-Konk*, sur laquelle est inscrit le nom en français *La Louve*. *Ar Vleizez* se compose de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Bleizez*, "louve". *Ar + Bleizez* donne *Ar Vleizez*. Un rocher également nommé *Ar Vleizez* se trouve aux environs de *Beg Penzer* (voir à l'autre entrée *Ar Vleizez*). Notons qu'*Ar Vleizez* figure dans sa forme française *La Louve* sur la carte de Jan Le Behec de 1628.

D'après l'un des informateurs rencontrés par MM. Madeg et Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), cet endroit était nommé *Dourellenn ar Bleiz* autrefois, soit littéralement "la tourelle du loup". Cette appellation fait peut-être écho au nom "*P. les Loups*" figurant sur l'une des cartes de 1628 dans ce secteur.

---

## **Ar Vougoñ**

• **Transcription phonétique :**

[arvu:gõ] [arvu:rgõ] (ar-vou-gon ; ar-vour-gon)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1628 : La grote

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Vougoñ*, adouci à l'initiale en raison de l'article *Ar* qui précède. Le premier terme est une variante de *Bougou*, qui désigne une grotte ou une faille littorale (voir à *Bougou an Inizigoù* pour plus d'informations sur ce terme). Nom qui semble correspondre à l'indication "*la grotte*" sur une carte marine de 1628.

---

## **Ar Vrouanog - Glazennoù Milin an Traoñ**

• **Transcription phonétique :**

[arvru'ã:nok] [gla'zɛ:nu'mi:linãn'traõ]  
(ar-vrou-ann-nok ; gla-zè-nou-mi-line-ann-ne-tra-on)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de l'un des deux bras de l'*Aber Gonk* (voir à cette entrée), en l'occurrence celui situé le plus au nord. Le mot est formé de l'article défini *Ar* qui fait muter *Brouanog* en *Vrouanog*.

*Brouanog* désigne une "joncheraie". Le mot se compose de *Brouan*, variante de *Broen* qui signifie "jonc", suivi du suffixe *-og*, qui marque l'abondance de l'espèce en l'endroit. Cette partie de l'aber est également nommée *Glazennou Milin an Traoñ*. Le premier composant *Glazennou* désigne une zone verdoyante (voir à l'entrée *Ar Glazennou* pour plus d'informations). Il est suivi du nom du moulin situé à proximité sur la commune de Trebabu. Ce moulin connaît également une dénomination alternative, à savoir *Ar Vilin Izelañ* (voir à l'entrée *Gouer ar Vilin Izelañ* pour plus d'informations).

---

## **Bae Bopred**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈbaːeˈbopɾɛt] (ba-é-bo-prète)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la côte située en face de *Porzh Menac'h*, mal aisé à interpréter. Il est composé du premier élément *Bae*, "baie", à moins qu'il ne s'agisse d'une forme déformée de *Boue*, "boué" ? Peut-être faut-il rapprocher ce deuxième composant de "beaupré", qui désigne un mât placé plus ou moins horizontalement à la proue d'un bateau à voiles ?

---

## **Baz al Louarn**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈbaːzaˈluːarn] [ˈbwaːeˈbeːgaˈluːarn] [ˈbwaːeˈluːarn]  
(ba-za-lou-arne ; bwa-é-bé-ga-lou-arne ; bwa-é-lou-arne)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : B. du Renard
- 1693 : Basse du Renart
- 1720 : Basse de Renar
- 1754 : Basse du Renard
- 1764 : Basse du Renard
- 1771-1785 : Roches du Renard

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Basse du Renard ; Basse des Renards)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Baz*, terme très fréquent dans la toponymie nautique bretonne. Il désigne en général un haut-fond rocheux, couvert à pleine mer et qui peut se découvrir à basse mer. Ce terme est généralement rendu par le mot "basse" en français. *Al Louarn* qui suit est sans doute le même déterminant que dans le nom de la pointe *Beg al Louarn* (voir à cette entrée pour plus d'informations), en face de laquelle ce haut-fond se trouve.

---

**Baz ar Rouedoù**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbaːzarˈweːdu] [ˈkaːrɛgarˈweːzu] (ba-zar-wé-dou ; ka-rè-gar-wé-dou)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Basse du Filet)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1628 : Basses des Rays

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé non loin d'*Ar Vleizez*. Le premier élément est *Baz*, qui s'applique à un haut-fond rocheux, couvert à pleine mer, qui peut se découvrir à basse mer. Il est suivi de l'article défini *Ar* et de *Rouedoù*, forme plurielle en *-où*, de *Roued*, "filet (de pêche)". Ce rocher est également nommé *Karreg ar Rouedoù*. Le mot *Karreg* signifie justement "rocher, roche". Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) ont remarqué l'inadéquation entre la prononciation *Rouedoù* avec un *-d* et la forme locale de ce mot. Dans cette partie du Léon, on s'attendrait à une prononciation "*roué-jou*" avec un *-j*. Ils pensent que cette prononciation pourrait résulter de l'influence des pêcheurs bretonnants originaires des environs de Loguivy (Côtes-d'Armor), qui venaient travailler au Conquet durant la saison estivale, entre le milieu du XIXe siècle et les années 1930. Certains de ces "Paimpolais" se sont d'ailleurs sédentarisés localement. D'autres toponymes nautiques situés plus au large semblent également influencés par le breton de Loguivy. La forme ancienne "*Basses des Rays*" relevée sur une carte de 1628 n'exclut pas d'y voir un autre mot à la fin, dont le sens s'est perdu et a été réinterprété comme *Roued(où)* ensuite.

---

## **Baz Bihan**

- **Transcription phonétique :**

[baz'bi:ãn] (baze-bi-ann-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un haut-fond rocheux - *Baz* en breton - qualifié de petit, *Bihan* en breton. Cette basse se situe aux environs de *Baz Gablou*.

---

## **Baz Gablou**

- **Transcription phonétique :**

[baz'ga:blu] (baze-ga-blou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un haut-fond rocheux, situé au nord-est de *Kerreg ar Milhour*. Il se compose du premier élément *Baz*, "basse" suivi de *Gablou*, qui pourrait être le surnom d'un Conquétois. Il ne peut pas s'agir du mot français "gabelou".

---

## **Baz Kizilig - Pladenn ar Maen Lamm**

- **Transcription phonétique :**

[baski'zi:lik] [bazi'zi:lik] (basse-ki-zi-lik ; ba-zi-zi-lik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roche Kizidi ; Roche Quisidi)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Baz* désigne un haut-fond rocheux, couvert à pleine mer, qui peut découvrir à basse mer. *Kizilig* qui suit est obscur. Divi Kervella suggère une piste : une forme évoluée du mot *Kazel*, "aile", avec le suffixe diminutif *-ig* ? Cette "basse" est située non loin d'*Ar Maen Lamm* et peut être également nommée *Pladenn ar Maen Lamm*. *Pladenn* désigne un "plateau rocheux". Pour le sens d'*Ar Maen Lamm*, voir à cette entrée.

## **Baz Madeg**

- **Transcription phonétique :**

[,baz'ma:dɛk] (baze-ma-dèk)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une basse située au sud d'Ar *Vleizez*, composé de *Baz*, "basse", c'est-à-dire un haut-fond rocheux, couvert à pleine mer et qui peut découvrir à basse mer. *Madeg* qui suit est un nom d'homme anciennement attesté, puisqu'il figure dans le Cartulaire de Redon au IXe siècle. Il désignait quelqu'un de fortuné, qui avait des biens (*madoù*).

---

## **Bazenn Lokrist**

- **Transcription phonétique :**

[ˈba:zɛnloˈkris] (bazène-lokriste)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roche Lochrist)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au large de *Lokrist* auquel il fait d'ailleurs référence. Voir à l'entrée *Lokrist* pour davantage d'informations sur ce nom. *Bazenn* est un dérivé de *Baz* et est très fréquent en toponymie nautique. Il désigne en général un haut-fond rocheux, couvert à pleine mer et pouvant découvrir à basse mer.

---

## **Bazenn Penzer**

- **Transcription phonétique :**

[bazɛnpɛnzɛr] (bazène-pènzer)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Basse de Penzer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la "basse" - *Bazenn* en breton, dérivé de *Baz* - située en face de *Beg Penzer* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

**Beg al Louarn**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbeːgaˈluːarn] [ˈbeːgaˈluːan] (bé-ga-lou-arne ; bé-ga-lou -ane)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : P: du Renard
- 1754 : Pointe du Renard
- 1771-1785 : Pointe du Renard

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe des Renards)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Beg* veut dire "pointe, bout, extrémité" et désigne ici une pointe littorale. Il est suivi de l'article défini *Al* et de *Louarn*, qui signifie littéralement "renard". Cependant, *Al Louarn* est également un nom d'homme en soi et il est difficile de savoir avec lequel des deux statuts il figure dans ce nom. Il peut s'agir soit de la pointe du renard, soit de la pointe du dénommé *Al Louarn*.

---

**Beg an Hanter Vare**

• **Transcription phonétique :**

[arbeˈkaːrɛk] [beːgãnˈãntɛrˈvaːre] (ar-bé-ka-rèk)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la pointe qui délimite *Porzh Liogan d'Aod ar Werc'hez*. Le premier élément *Beg* signifie "pointe, extrémité". Il est suivi de l'article défini *An*, de *Hanter*, "moitié", qui adoucit l'initiale de *Mare*, "marée". Le composé *Hanter-vare* signifie "mi-marée". *Hanter Vare* se re-

trouve dans de nombreux toponymes nautiques. Il semble que cette pointe soit également nommée *Ar Beg Karreg*, soit littéralement "le bout de rocher".

---

## **Beg ar C'haro**

### • **Transcription phonétique :**

[be:ga'χa:ro] (bé-ga-c'ha-ro)

### • **Formes anciennes attestées :**

➤ 1624-1628 : Pointe du Cerf

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Beg* signifie "pointe, extrémité, bout". Cette pointe littorale est située au nord d'*Enez-Konk*, à *An Enezenn Vihan* (voir à cette entrée), autrement nommé *Ar C'haro* (voir aux entrées *Ar C'haro Bras* et *Ar C'haro Bihan*). *Ar C'haro* est formé de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Karo* en *C'haro*. *Karo/Karv* signifie "cerf" (l'animal). Il a pour correspondant le gallois *Carw*. Ce terme est également attesté comme nom de famille et il est assez difficile de savoir si on affaire à cet élément comme nom commun ou comme nom propre.

---

## **Beg ar Gwereg**

### • **Transcription phonétique :**

[,be:gar'gwe:rɛk] (bé-gar-gwé-rèk)

### • **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Bec ar guerec

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une pointe - *Beg* en breton - située à côté de *Feunteun ar Gourin*. *Ar Gwereg* est un nom de famille fréquent localement. Il est composé de l'article défini *Ar* et de *Gwereg*, qu'on retrouve sous la forme altérée *Guérec* comme patronyme. Selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*), *Gwereg* pourrait correspondre au breton *Gwereg*, "vitreux" ou à l'ancien *Waroc* (*Waroc'h/Ereg*), nom d'un illustre chef-guerrier breton qui écrasa l'armée des



Francs en 578 à Vannes. *Beg ar Gwereg* est mentionné comme parcelle dans les matrices cadastrales de 1841.

---

## **Beg Enez-Konk**

### • Transcription phonétique :

[ˈbe:ɣ'e:nɛs'kɔ̃ŋ] [ar'vrɛ:χ] (bé-gé-nèsse-kong ; ar-vrèc'h)

### • Formes anciennes attestées :

- 1624 : Pointe du Conquet
- 1628 : Pointe Deguilbillion
- 1628 : Po.te du Conquet
- 1706 : Pointe du Conquet
- 1754 : Pointe du Conquet
- 1763 : Pointe du Conquêts
- vers 1850 : Poste de Kermorvan

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Pointe de Kermorvan)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

*Beg* désigne la "pointe" située sur la presqu'île d'*Enez-Konk*, généralement signalée par l'appellation "Pointe de Kermorvan" sur les cartes (voir à l'entrée *Enez-Konk* pour plus d'informations sur cet élément). *Beg Enez-Konk* n'est en fait qu'une des nombreuses dénominations relevées par M. Madeg et Y. Riou pour cet endroit, comm *Penn an Enez*, *Penn Enez-Konk*, *Penn an Enez-Konk*, *Beg an Enez*, *Beg an Tour-tan*, *Beg Kervorvan*, *Beg Tour-tan Kervorvan* et *Ar Vrec'h*. *Penn* veut dire aussi "bout, extrémité", *tour-tan*, "phare" et *Kervorvan* est la forme bretonne correcte de *Kermorvan*. Dans *Ar Vrec'h* l'article *Ar* adoucit l'initiale de *Brec'h*, littéralement "bras", et peut désigner une flèche ou un cordon rocheux à l'extrémité d'une entité plus importante.

---

## **Beg Penzer**

### • Transcription phonétique :

[bekpɛn'zɛ:r] (bék-pène-zère)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : P(oin)te de Pencer
- 1754 : Pointe de Penzer
- 1771-1785 : Pointe de Penzers
- 1815 : Pointe de Penzer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe de Penzer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la pointe littorale - *Beg* en breton - qui se rapporte au village de *Penzer*, situé en arrière (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

### **Beg Porzh Don**

• **Transcription phonétique :**

[bekpus'tu:n] (bék-pousse-oune)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la pointe - *Beg* en breton - située à *Porzh Don* (voir à cette entrée pour plus d'informations). La distinction entre *Beg Porzh Don* et *Porzh Don* n'est faite que par les habitants proches des lieux. La pointe est nommée *Porzh Don* tout court parfois.

---

### **Beg Sant Sebastian**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624-1628 : P. De St Sebastien
- 1628 : p: de sct sebastien

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une pointe - qui se dit *Beg* en breton - suivi de *Sant Sebastian*, forme bretonne de Saint Sébastien. La présence de cet hagionyme s'explique par la proximité de la chapelle *Chapel Sant Sebastian* (voir à cette entrée) auparavant. Cette pointe se trouve sur la côte-ouest d'*Enez-*

*Konk.* Elle est mentionnée sur les cartes marines de la fin du XVIIIe siècle. Son nom n'est pas ressorti des enquêtes de terrain.

---

## **Beg Santez Barba**

### • **Transcription phonétique :**

[bek'sāntɛz'ba:rba] [beksāntɛz'ba:rba] [sāntɛz'ba:rba] (bék-sann-ne-tèze-bar-ba)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1616 : Sainte Barbe
- 1624 : Pointe de Sainte Barbe
- 1628 : Pointe de Sainte Barbe
- 1754 : Pointe Sainte Barbe
- 1771-1785 : Pointe Sainte Barbe
- 1815 : Sainte Barbe
- 1841 : Batterie de Sainte Barbe
- 1841 : Croix de Sainte Barbe
- Vers 1850 : Batterie de Sainte Barbe

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe Sainte-Barbe ; Rue de Sainte Barbe)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une pointe - qui se dit *Beg* en breton - affublée du nom d'une sainte très honorée en Bretagne : *Santez Barba*. C'est la forme bretonne de Sainte Barbe, patronne des artificiers. Une chapelle, aujourd'hui disparue, se trouvait sur cette pointe (voir à l'entrée *Chapel Santez Barba*).

---

## **Bos ar Vapeur**

### • **Transcription phonétique :**

[bosa'vapøʀ] (bosse-a-va-peur)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roche du Fulminant)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une roche située entre *Ar Mil Bihan* et *Ar Mil Bras*, composé du premier élément *Bos*, "bosse, rocher arrondi", suivi de l'article défini breton *Ar* et de *Vapeur*, de même sens qu'en français. La dénomination française doit faire écho au vaisseau "*Le Fulminant*" qui s'y est échoué en 1887.

---

**Boue Lokrist**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbwaloˈkris] (bwa-lo-krisse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la bouée - *Boue* en breton - située au large de *Lokrist* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Celle-ci signale le danger que représente le rocher nommé *Bazenn Lokrist*. Selon Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), les habitants de *Trezian* en Plouarzel nommaient cette bouée non sans humour *Fakteur Konk*, car elle ne cessait pas de se déplacer au gré de la marée. *Fakteur* est une des formes bretonnes de "facteur", et *Konk* correspond à la forme de proximité pour nommer Le Conquet (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations).

---

**Bouge Enez-Konk**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbu:gˈe:nɛsˈkɔŋ] (bou-gué-nèsse-kong)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Endroit situé à *Enez-Konk* sans être localisé précisément. Il est composé du premier élément *Bouge*, qui est une variante de *Bougou*, "faille, cavité, grotte" (voir à l'entrée *Bougou an Inizigoù*, pour plus d'informations sur ce terme). La forme *Bouge* est également utilisée à Molène et à Ouessant. Pour le sens de *Enez-Konk*, voir à cette entrée.

---

## **Bougou an Inizigoù**

### • Transcription phonétique :

[ˈbu:ɡuãniniˈzi:ɡu] (bou-guan-nini-zigou)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier composant *Bougou* désigne une "grotte, cavité, faille" qui se trouve à *An Inizigoù* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Le terme *Bougou* revient à plusieurs reprises dans la toponymie nautique du Conquet et y est utilisé alternativement avec la variante *Mougou*. *Bougou* et *Mougou* correspondent à des grottes marines ou des failles sur le front de mer ayant l'aspect de cavité de loin. Ils semblent apparentés à *Kev*, de même sens, comme à *Mougev*, que l'on peut aussi rencontrer loin dans l'intérieur des terres (cf. *ar Vougev* à Commana). Ils sont également à rapprocher de *Gougañv/Kougoñv* (*Kougivi* au pluriel, sur le littoral du Cap-Sizun), qui a la même acception. Il en est de même de *Bouge* dans *Bouge Enez-Konk* (voir à cette entrée). Peut-être que *Bougou* et *Mougou* découlent de l'ancien *Ogof* affublé d'une consonne prosodique ?

---

## **Bougou ar Saout**

### • Transcription phonétique :

[ˈbu:ɡu(ar)ˈzɑwt] [ˈbu:ɡurˈvœχ] (bou-gou-ar-zaout ; bou-gour-veuc'h)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom du rivage et de la grotte situés au nord de *Aod ar Werc'hez*. Il est composé du premier élément *Bougou*, "faille, cavité, grotte", suivi de l'article défini *Ar* et de *Saout*, "vaches". Une dénomination alternative en est attestée, à savoir *Bougou ar Vuoc'h*. *Vuoc'h* est la forme mutée après l'article *Ar* de *Buoc'h*, "vache".

---

## **Bougou ar Werc'hez**

### • Transcription phonétique :

[ˈbu:ɡuaˈvɛɦɛs] [ˈbuɡuaˈvɛ:(r)ɦɛs] (bou-gou-a-vèr-c'hèsse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une grotte située à *Aod ar Werc'hez*, composé du premier élément *Bougou*, "faille, cavité, grotte". Ce composant est suivi de l'article *Ar* et de *Werc'hez* (voir à l'entrée *Aod ar Werc'hez* pour plus d'informations sur ces deux éléments). Un petit ruisseau y coule en provenance de *Feunteun ar Werc'hez* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

**Bougou Jaketa**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbu:guzaˈke:ta] [ˈbu:guzaˈketa] (bu-gou-ja-ké-ta)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une cavité située au nord de *Porzh Padell*. Nous sommes en présence ici de la forme *Bougou*, qui veut dire "faille, cavité, grotte". *Jaketa* est la forme bretonne du prénom "Jacquette". D'après une croyance populaire, il est possible de rejoindre *Lokrist* depuis cette grotte.

---

**Breac'h ar Mil**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbre:ɛʃarˈmi:l] (bré-èc'h-ar-mil)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique recueilli par Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) auprès d'un goémonier de Landeda. Il est composé du premier élément *Breac'h*, "bras" qui désigne ici le cordon rocheux situé à l'extrémité d'*Ar Mil Bras*, nom du rocher duquel il prend naissance (voir à l'entrée *Ar Mil Bras* pour plus d'informations sur cet élément).

---

**Enezenn an Aod Sabl**

• **Transcription phonétique :**

[eˈne:zɛnãˈa:o(d)ˈza:p] (énézène-ann-na-od-zap)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au sud de *Porzh Liogan*, composé du premier élément *Enezenn*, "île, îlot", mais peut s'appliquer à une simple "roche" sur cette partie du rivage (voir à l'entrée *Enezenn an Div Aod* pour plus d'informations). *An Aod Sabl* est le nom de la partie de la côte toute proche (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

**Enezenn an Aod Voan**

• **Transcription phonétique :**

[e'ne:zenã'n'a:o(d)'vo:ãn] (énézène-ann-na-od-vo-ann-ne)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au nord de *Porzh Padell*, composé du premier élément *Enezenn*, "île, îlot" mais également "roche" en l'occurrence ici. *An Aod Voan* est le nom de la partie de la côte où se trouve ce petit îlot rocheux (voir à l'entrée *An Aod Voan* pour plus d'informations).

---

**Enezenn an Div Aod**

• **Transcription phonétique :**

[e'ne:zenã'n'diw'a:ot] (énézène-ann-ne-diw-a-od)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : An enez

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la petite île recouverte d'herbes au sud de *Porzh Padell*. Il est composé du premier élément *Enezenn*, "île, îlot", voire "rocher". Il est suivi de l'article défini *An* et de *Div*, féminin de *Daou*, "deux". Le dernier élément *Aod* signifie "rivage, côte". D'autres façons de nommer cette île sont attestées : *Enezenn Feunteun ar Gourin* (voir à l'entrée *Feunteun ar Gourin*, qui est située en face sur le rivage) et *Enezenn Poulitig*, du surnom d'une personne qui travaillait l'endroit. Dans les matrices de l'ancien cadastre de 1841, l'îlot est nommé tout simplement *An Enez*, "l'île" et est classé comme pâture.

---

## **Enezenn Porzh Liogan**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈeːnɛspuˈlɔːgãːn] [eˈneːzɛnporzˈlɔːgãːn]  
(é̇nɛsse-pouillo-gann-ne ; é̇nézène-porzouillo-gann-ne)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au large de *Porzh Liogan* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Le premier élément *Enezenn* veut dire "île, îlot" voire "roche" sur cette partie du rivage.

---

## **Etre an Div Aod**

### • **Transcription phonétique :**

[(e)treãˈnˈdiwˈaːot] (étré-ann-ne-diw-aod)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne la côte près d'*Enezenn an Div Aod*, ou la partie nord-est de l'îlot, voire l'îlot en entier. Le premier élément *Etre*, signifie "entre". *An Div Aod* fait référence à *Enezenn an Div Aod* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## **Ez Traoñ Poull Lin**

### • **Transcription phonétique :**

[ɛsˈtraõpuˈliːn] (èsse-tra-on-pou-line)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du rivage situé au nord-est de *Kerreg ar Milhour*. *Ez Traoñ* signifie "en bas (de)". *Poull* désigne une "mare, étendue (d'eau en général)", voire un "lavoir" le cas échéant. *Poull* est suivi de *Lin*, "lin". Il semble donc qu'il y ait eu un peu plus haut un bassin pour rouir le lin.

---



## **Feunteun ar Gourin**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈfœntœn(r)ˈguːrin] (feune-teune-ar-gou-rine)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Feunteun gourin
- 1841 : Parc feunteun gourin
- 1841 : Parc feunteun ar gourin
- 1841 : Feunteun gaourin

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une source située au nord-ouest de *Penzer*, près du rivage, composé du premier élément *Feunteun*, "fontaine, source", suivi de l'article défini *Ar* et de *Gourin*, qui désignerait un "linteau". Cette source figure parmi différents noms de parcelles de l'ancien cadastre de 1841. L'une des graphies comporte un -a (*Feunteun gaourin*), que l'on pourrait rapprocher du nom de personne *Kaourin*. Mais il ne s'agit peut-être que d'une erreur de transcription.

---

## **Fort ar Bemzeg**

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Corp de garde
- 1840 : Batterie la Quinze

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Batterie la Quinze)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de l'une des batteries situées au-dessus de *Gwendraezh/Blancs Sablons*. Il se compose du premier élément *Fort*, forme populaire et bretonne de "fort, fortification", suivi de l'article défini *Ar*, qui fait muter l'initiale P en B de *Pemzeg*, "quinze". Voir à l'entrée *Ar Bemzeg* (et à *Aod ar Bemzeg*) pour plus d'informations sur celui-ci. Le fort remonterait au XIXe siècle (à 1849, d'après l'inscription au-dessus de l'entrée d'une porte située sur le bâtiment). Un corps de garde est cependant attesté à cet endroit au siècle précédent.

---

## **Fort Porzh ar Feunteun**

### • Formes anciennes attestées :

- 1771-1785 : Pte de Portz Fontaine
- 1818 : Batterie de Pors-Feunteun
- v1850 : Batterie de Penfeunteun
- 1841 : Batterie de Porsfeunteun

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Batterie de Porsfeunteun ; Pointe de Porz ar Feunteun)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de la batterie implantée par Vauban sur la pointe nord de *Porzh ar Feunteun* (voir à cette entrée pour plus d'informations). *Fort* est la forme populaire et bretonne pour désigner un "fort".

---

## **Gouer ar Vilin Izelañ**

### • Transcription phonétique :

[ˈgu:ɛrarˈvi:liniˈze:la] (gouère-ar-vilinizéla)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom du ruisseau qui coule à *Ar Vrouanog* (voir à cette entrée). *Gouer* désigne un "ruisseau" et *Ar Vilin Izelañ* fait référence au moulin situé au fond de l'*Aber* sur la commune de Trebabu. Ce moulin est également nommé *Milin an Traoñ*.

---

## **Gwendraezh**

### • Transcription phonétique :

[ˈgwɛndrɛs] [ˈgwɛndrɛs] [aːodaˈgwɛndrɛs] [gwɛnˈdrɛ:as]  
(gwène-drèsse ; gwène-drèsse ; a-odagwène-drèsse ; gwène-dré-asse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1585 : Blancsablon
- 1680-1699 : Rade de Blancq Sablon
- 1684 : blanc Sablon
- 1685 : greive du Blanc Sablon
- 1693 : Basse de Blanc Sablon
- 1693 : Blanc Sablon
- 1720 : Sablon
- 1754 : Basse du Blanc Sablon
- 1754 : Rade de Blanc Sablon
- 1758 : Banc de Sablon
- 1758 : Basse de Blanc Sablon
- 1763 : Blanc Sablon
- 1763 : Baye de Blanc Sablon
- 1764 : Blanc Sablon
- 1771-1785 : Anse des Blancs Sablons
- 1840 : Rade des Blancs Sablons
- vers 1850 : Anse des Blancs Sablons

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Les Blancs Sablons)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gwendraezh* est le nom de toute la partie du rivage sablonneux situé au nord-est de *Enez-Konk* jusqu'à la limite communale avec Ploumoguier pratiquement. Le premier élément est *Gwenn*, "blanc, pur" suivi de *Draezh*, forme mutée à l'initiale de *Traezh*, "grève, sable, plage". Ce toponyme se recontre ailleurs sur les côtes bretonnes. Sa forme francisée *Blancs Sablons*, avec l'adjectif en tête comme en breton, est très connue.

---

## **Kal ar Bigouilhed**

• **Transcription phonétique :**

[ka:larbi'guʎɛt] (kal-ar-bi-gouillète)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une cale située à *Enez-Konk*, proche de *Toull ar Blantog*. *Kal ar Bigouilhed* est composé du premier élément *Kal*, "cale". Il est suivi de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Pigouilhed* en *Bigouilhed*. *Pigouilhed* (ou *Pigouilher*) est le surnom donné aux goémoniers de Plouguerneau et Landeda. Ce surnom provient du mot *Pigouilh* qui désigne la "faucille à

goémon". Il y avait anciennement à cet endroit une petite cale où les goémoniers, qui n'étaient pas du Conquet, venaient y décharger leur goémon.

---

## **Kal Sant Kristof**

- **Transcription phonétique :**

[kal'sã'kristof] (kal-san-krisse-tof)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cale Saint Christophe)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une cale qui se dit *Kal* en breton. *Sant Kristof* qui suit est la forme bretonne de Saint Christophe. A noter que cette cale est également nommée *Ar C'hal Bihan*, "la petite cale". Une place et une rue du Conquet portent également le nom de *Sant Kristof* (voir à l'entrée *Chapel Sant Kristof* pour plus d'informations). Les cartes du Conquet dressées en 1624 et 1628 présentent une sorte de cale ou de sillon en face de la chapelle Saint Christophe nommée *Vielle Chauser* et *la vieille chauciere*, appellations dans lesquelles on croit reconnaître le mot *Chausée/Chaoser*.

---

## **Kanol Gonk**

- **Transcription phonétique :**

[ˈkã:nol'gõŋ(k)] (kan-nol-gongk)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un chenal situé entre *Ar C'hourleo Bras* et la partie sud d'*Ar Mil Bras*, pour atteindre la balise nommée *Ar Vleizez*. Il est composé du premier élément *Kanol* qui signifie "chenal, passe, canal". Le deuxième élément *Gonk* est la forme mutée de *Konk* après *Kanol* (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations sur cet élément). Selon Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), les goémoniers du pays *Pagan* avait pour habitude de naviguer par ce biais pour gagner les îles, *an Enezeier*.

---

## **Karreg an Hanter Vare**

- **Transcription phonétique :**

[ˈka:ɾɛgã̃n ˈãntɛvɑ:ɾɛ] (ka-règ-gan-nan-tèr-va-ré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au nord-est d'*Enez-Konk*. Ce toponyme est très fréquent sur le littoral breton. Il est composé du premier élément *Karreg* qui veut dire "rocher, roche". Le deuxième élément est l'article défini *An* suivi par *Hanter Vare* qui signifie "mi-marée".

---

## **Karreg an Normant**

- **Transcription phonétique :**

[ˈka:ɾɛgã̃n ˈo:ɾmã̃n] (ka-règ-gan-nor-mann-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1628 : Roche du Normand

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pierre Normande)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé au nord de *Beg Enez-Konk*. Il est composé du premier élément *Karreg*, "rocher, roche", suivi d'*an Normant*, à envisager sans doute comme nom de famille. *An Normant* est un patronyme bien attesté en Bretagne. A noter que les pêcheurs de Lampaul-Plouarzel nommaient ce lieu plutôt *An Normant* uniquement.

---

## **Karreg ar Feunteun**

- **Transcription phonétique :**

[ˈka:ɾɛgar ˈføntø̃n] (ka-règ-gar-feune-teune)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une roche remarquable dans la crique de *Aod ar Feunteun* (voir à cette entrée) sur *Enez-Konk*. Ils partagent l'un et l'autre le même déterminant *Feunteun* d'ailleurs, qui veut dire "fontaine, source". Il est composé du premier élément *Karreg*, "rocher" précédé de l'article défini *Ar*.

---

**Karreg ar Floc'h**

• **Transcription phonétique :**

[ˈka:ɾɛgɑˈflo:χ] (ka-règ-ga-floc'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé aux environs de *Lined*. Il se compose du premier élément *Karreg*, "roche, rocher" et du nom de famille *ar Floc'h*. Ce patronyme est bien connu sous la forme administrative *Le Floch*. Il signifie "le page, l'écuyer".

---

**Karreg Enez-Konk**

• **Transcription phonétique :**

[ˈka:ɾɛgˈe:nesˈkõŋ] (ka-règuénesse-kong)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom ressorti lors de l'enquête de Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) grâce à un goémonier de Landeda. Ce rocher se trouve près de *Porzh Pabu*, sans certitude. *Karreg* signifie "rocher, roche". *Enez-Konk* est un nom à part entière. Voir à cette entrée pour plus d'informations.

---

**Kein Penzer**

• **Transcription phonétique :**

[ˈkɛjnɛnˈzɛ:r] (kèine-pène-zère)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de l'extrémité de *Beg Penzer*, avec lequel il partage le même second composant. Le premier élément *Kein* veut dire "dos". En toponymie nautique, ce terme désigne plus exactement une roche recouverte, éventuellement bombée ou saillante.

---

**Kerreg ar Milhour**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ:rɛgar'mi:ʎur] (kèrègarmilliour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne deux rochers situés au nord-est de *Gwendraezh*. *Kerreg* est le pluriel de *Karreg*, "rocher, roche" et *ar Milhour* est sans doute un nom de famille. D'aucuns pensent qu'ils signifient "galant". *Karreg ar Milhour* serait le nom du rocher le plus grand des deux.

---

**Koatanea**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ensemble constitué de deux rochers situés en face de *Aod ar Gwazhell*. Cette dénomination est ressortie lors de l'enquête sur place. Elle a été rapportée par l'un de nos informateurs qui la tient de son père, et qui était également pêcheur comme lui. *Koatanea* est un nom d'homme bien attesté dans la région, qui semble provenir d'un nom de lieu noble situé au Bourg-Blanc. Il serait composé de *Koad*, "bois", de l'article défini *An* et de *Hae*, "haie", dans sa forme léonaise *-ea*. La forme ancienne *Coetanhae* de 1318 qui est attribué à ce nom de Bourg-Blanc plaide en ce sens.

---

**Kozh Kastell**

• **Transcription phonétique :**

[kos'ka:stɛl] [a,χos'kastɛl] (koss-kass-tèl ; a-choss-kass-tèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : Isle du Ch(âte)au
- vers 1675 : Isle du Vieux Châtel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ilot de Coz-Castel ; Impasse Coz Castel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une petite île située près de *Poull Konk*. Le dernier mot qui le compose est *Kastell*, qui signifie "château" dans la langue courante. En toponymie, *Kastell* peut recouvrir des réalités plus complexes cependant. Il peut se rapporter à un poste de garde gallo-romain escarpé, à un promontoire servant de fortification, à une motte féodale aménagée, etc. mais aussi à un simple ensemble rocheux ruiniformes. *Kastell* est précédé de *Kozh* qui signifie "vieux, ancien". Toutefois, placé avant le nom, l'adjectif *Kozh* peut également qualifier quelque chose de mauvais, sans valeur ou dégradé. Nous ignorons si une fortification se trouvait sur cet îlot. Les fouilles réalisées dans les années 1990 n'ont pas été concluantes. D'après les cartes anciennes, l'appellation *Kozh Kastell* pourrait être une référence géographique à *Poull Konk* situé en face, qui passe pour avoir été fortifié par le passé, ou plutôt au château de *Kerjan Mol* un peu plus à l'est en Trebabu.

Le nom d'une impasse du Conquet fait également référence à *Kozh Kastell*.

---

**Lac'haouog - Aod an Dereziou**

• **Transcription phonétique :**

[la'hawok] [la'hu:ok] ['a:odãnde'leʃu] (lac'hawok ; la-c'hou-ok ; a-odan-déléchou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la partie du rivage située au nord de *Beg Penzer*, dont le sens reste obscur. Peut-être est-il composé de la même racine que *Lazhañ*, "tuer" (prononcé [laña], suivi du suffixe *-og* ? La proposition étonne. De quelle "tuerie" serait-il question ? Divi Kervella suggère une idée : un nom formé du mot *Lazh*, "gaule, perche...". Il s'agissait peut-être d'un endroit avec des poteaux pour amarrer les bateaux, comme tend à le montrer le toponyme Por(zh)lazo ailleurs... ?

Cet endroit est également nommé *Aod an Dereziou*. Au premier élément *Aod*, "côte, rivage", succèdent l'article défini *An* et *Dereziou*, "escaliers". Des escaliers permettaient d'accéder à l'endroit.



## Lined

### • Transcription phonétique :

[begly'nɛt] [kɔrnli'nɛt] [kɔrnly'nɛt] (béglunette ; corne-linète ; corne-lunette)

### • Formes anciennes attestées :

- 1624 : Pointe du vieux chateau
- 1624-1628 : R. du Chasteau
- 1628 : p: du Chateau
- 1754 : L'Islette
- 1771-1785 : L'Islet
- 1840 : Batterie l'Ilette
- 1840 : Batterie de l'Islette
- vers 1850 : Batterie l'Islette

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(l'Îlette)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom d'un petit îlot situé à l'extrémité nord d'*Enez-Konk* et que l'on peut rejoindre à pied à marée basse depuis la presqu'île, grâce au *Truk Lined* (voir à l'entrée). D'après les cartes marines anciennes, un ouvrage défensif y est attesté au XVIIe siècle. L'îlot sert toujours d'assise à un ensemble fortifié important. La situation de ce rocher, à l'extrémité-ouest de l'anse de *Gwendraezh* et à l'extrémité nord de la presqu'île abritant en arrière le port du Conquet, est appropriée pour disposer de telles constructions. Aussi a-t-on des récits qui font de cet endroit le théâtre d'événements guerriers remontant au Moyen-Age, notamment lors des combats opposants Bretons, Français et Anglais.

Mais une confusion ancienne entre cet endroit et d'autres sites défensifs du Conquet est possible : par exemple avec *Kozh Kastell* (voir à cette entrée) dans l'aber, mentionné sous les formes "*Isle du Ch(âte)au*" et "*Isle du Vieux Châtel*" au XVIIe siècle également sur les cartes. Ou alors avec la motte située à la base de la presqu'île d'*Enez-Konk*, indiquée par les mentions "*La Motte du Chasteau*" et "*Lentrée*" sur la carte de Jan Le Behec de 1628.

Le nom *Lined* est difficile à interpréter. Au vue des formes anciennes, on peut penser de prime abord qu'il s'agit d'un nom de création française, en l'occurrence *L'îlette*, c'est-à-dire "la petite île". On peut comparer la composition du nom avec celui du *Conquet*, associant *Konk* avec un suffixe diminutif *-et*. Voir aussi certaines formes anciennes attribuées à la presqu'île d'*Enez-Konk* dans son ensemble au XVIIIe siècle, formées avec le mot "*Islet*". Le nom est bien connu sous la forme *L'îlette* en tout cas de nos jours, y compris des bretonnants. L'idée de l'îlot est d'ailleurs renforcée par le toponyme *An Enezenn Vihan* (voir à cette entrée), qui veut dire "la petite île", et qui semble désigner la petite extension septentrionale de la presqu'île d'*Enez-Konk*, de laquelle on peut gagner *Lined* à marée basse à pied, en empruntant le *Truk Lined* (voir à cette entrée). Y aurait-il eu confusion entre ces deux noms à un moment donné ?

Toutefois, le nom qui nous occupe pourrait découler d'un nom breton mal interprété, puis francisé. Des formes bretonnes, certes instables, ont été relevées à l'oral pour cet endroit par MM. Madeg et Riou : *Beg Luned*, *Beg Lilet*, *Korn Lined*, *Korn Luned*, *Beg an Enez*, *An Enezenn*. Il est parfois précédé de *Beg*, "pointe". Dans deux autres formes, on pense reconnaître le mot *Korn* en tête, qui peut désigner en toponymie une pointe rocheuse, un angle abrupt, sinon un endroit que l'on contourne. Reste que le sens de *Lined* à la suite nous échappe. Un rapprochement entre "*Ilette*" et "*Illien*" sur le littoral de Ploumoger, que d'aucuns font découler de *Erien*, "bordure" (cf. aussi *Erin* qui désigne une dune sur une partie méridionale du littoral breton ?) est bien hypothétique.

---

### **Mougou ar Garreg Velen**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmu:ɡuarˈɡareˈve:lɛn] (mougou-argarévélène)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui fait référence au rocher nommé *Ar Garreg Velen* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Le premier élément *Mougou* désigne une grotte marine ou une faille (voir à l'entrée *Bougou an Inizigoù*, pour plus d'informations sur ce terme).

---

### **Mougou ar Gribellog**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmu:ɡugriˈbɛ:lɔk] (mougou-gribèlok)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une ou de deux cavités qui, selon MM. Madeg et Riou, auraient servi de refuge lors des bombardements de 1944. *Mougou* veut dire "cavité, grotte marine, faille" (voir à l'entrée *Bougou an Inizigoù*, pour plus d'informations sur ce terme). *Ar Gribellog* correspond au déterminant de *Aod ar Gribellog* (voir à cette entrée), endroit où se trouve cette grotte.

---

## **Mougou Lac'haouog**

- **Transcription phonétique :**

[ˈmu:guˈlaˈhawɔk] (mougou-lac'hawok)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Mougou* signifie "grotte marine, faille, cavité" (voir à l'entrée *Bougou an Inizigoù*, pour plus d'informations sur ce terme) qui se trouve à *Lac'haouog*, nom de lieu à part entière (voir à cette entrée, pour davantage d'informations).

---

## **Mougou Porzh Padell**

- **Transcription phonétique :**

[ˈmu:gupo(r)sˈpa:dɛl] (mougou-porspadèle)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Mougou* désigne une "grotte marine, faille, cavité" (voir à l'entrée *Bougou an Inizigoù*, pour plus d'informations sur ce terme), située à *Porzh Padell* (voir également à cette entrée).

---

## **Penn ar Vir**

- **Transcription phonétique :**

[pɛnˈvir] (pène-vir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme ressorti lors de l'enquête effectuée par Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Ce nom est composé du premier élément *Penn*, "tête, pointe, bout, extrémité" suivi de l'article *Ar* et de *Vir*, forme mutée de *Bir*, "flèche". Certains nomment également cet endroit *Beg ar Vir*. *Beg* signifie "pointe, extrémité, bout" également.

---

## **Porzh ar Feunteun**

### • **Transcription phonétique :**

[,pors'fɛntœn] [ˌporza'fœntœn] [aoda'bi:lu] [ˈa:oda(r)'bi:lu]  
(porsse-fène-teune ; porza-feune-teune ; a-odarbilou)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1754 : Port-fontaine
- 1793 : Port-Feunteun
- 1793 : Port-Fontaine
- 1841 : Parc pors feunteun

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pors-fontaine ; Porz ar Feunteun)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la crique située en bas du village d'*Ar Biloù*. *Porzh ar Feunteun* est composé du premier élément *Porzh*, "port, crique aménagée ou non, pouvant servir d'abri ou d'échouage aux bateaux", suivi de l'article défini *Ar* et de *Feunteun*, "fontaine". Cette fontaine est sans doute *Feunteun ar Werc'hez* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Ajoutons que cet endroit est également nommé *Aod ar Biloù*. *Aod* signifie "côte, rivage" et *Ar Biloù* fait référence au village ainsi nommé situé en arrière (voir l'entrée *Ar Biloù* pour plus d'informations). Le nom *Porzh ar Feunteun* apparaît anciennement sur les cartes dans le nom de la batterie située sur la pointe nord fermant l'anse (voir à *Fort Porzh ar Feunteun*).

---

## **Porzh ar Vag**

### • **Transcription phonétique :**

[ˌpo:rza'vak] (porzavak)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une petite crique située au sud de *Porzh Pabu*. C'est un goémonier de Landeda, selon Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), qui nommait cet endroit ainsi car il y faisait échouer son bateau. *Porzh* signifie "crique, port", et est suivi par l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Bag*, "bateau", en *Vag*. *Ar + Bag* donne *ar Vag*.

## **Porzh Don**

### • Transcription phonétique :

[pɔʀz'du:n] [po(r)s'tu:n] [pust'tu:n] (porze-doune ; porsse-toune ; pousse-toune)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de la crique située au sud de *Beg al Louarn*, composé du premier élément *Porzh*, "crique aménagée ou non, port", et de *Don*, "profond". Ce nom est parfois attribué à *Porzh ar Feunteun*.

---

## **Porzh Konk**

### • Transcription phonétique :

[arpors] [pors'kõ:k] [pors'kõŋ] (ar-porsse ; porsse-konk ; porsse-kong)

### • Formes anciennes attestées :

- 1624 : le port
- 1624 : lantrer du port
- 1740 : port et havre du Conquet
- 1763 : Port du Conquêts

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Port du Conquet)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom du port du Conquet. Le premier composant *Porzh*, "port" est suivi par *Konk*, "aber, anse, havre" et qui se rapporte à l'aber qui a donné son nom à la commune (voir à l'entrée *Konk-Leon* pour plus d'informations sur ce mot).

---

## **Porzh Menac'h - Aod ar Gwazhell**

### • Transcription phonétique :

[po(r)z'me:nax] [ˈa:odar'gwa:zɛl] (porze-mé-nac'h ; a-odar-gwa-zèle)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1771-1785 : Anse de Goisel
- 1841 : Anse du Goisel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La limite entre le littoral du Conquet et celui de Plougouvelin se trouve à *Porzh Menac'h*. Le toponyme est composé du premier élément *Porzh*, "port, crique aménagée ou non, pouvant servir d'abri ou d'échouage aux barques de pêche", et de *Menac'h*, qui semble être une variante de *Manac'h*, "moine" ou un pluriel avec un -a (cf. la prononciation *Abar* pour *Aber* dans *Aber Gonk*). Ce mot n'est pas sans rappeler la présence de moines à l'abbaye de Saint-Mathieu/Abati Lokmazhe située non loin, ainsi que l'ensemble rocheux nommé *Ar Gozh Venec'h/les Vieux Moines*, de l'autre côté de la pointe Saint-Mathieu. L'endroit qui nous occupe connaît une dénomination alternative, soit *Aod ar Gwazhell*. Ce nom se compose du premier élément *Aod*, "rivage, côte" et de *Ar Gwazhell*, nom du moulin *Milin ar Gwazhell* situé à proximité en Plougouvelin. Si l'on se reporte au nom figurant sur les cartes de la fin du XVIIIe siècle, cette appellation alternative n'est pas aussi récente que d'aucuns l'affirment.

---

## **Porzh Melen**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624-1628 : Port Jaune
- 1628 : p:jaune

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom figurant sur les cartes anciennes, sans doute nommé *Porzh Melen* en breton. *Porzh* veut dire "port, anse, crique" et *Melen* correspond à la couleur jaune. La crique en question se trouve de l'autre côté de l'isthme de *Porzh Pabu* et s'ouvre sur *Gwendraezh*.

---

## **Porzh Pabu**

• **Transcription phonétique :**

[pɔrs'pa:by] [pɔrs'pa:bu] [ãn'a:o'drɛ:s] [ãn,a:o(d)'za:p]  
(porsse-pabu ; porsse-pabou ; an-na-o-drèsse ; an-na-od-zape)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1624-1628 : Port Pabut
- 1628 : Port babu
- 1771-1785 : Anse de Portz Babu
- 1815 : Ance du Portz Babu

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la côte située au nord-ouest de *Enez-Konk*, composé du premier élément *Porzh*, "port, anse, crique" et de *Pabu*, du nom d'un saint celtique et patron de la localité voisine de Trebabu. D'ailleurs, *Enez-Konk* où se trouve *Porzh Pabu* dépendait il n'y a pas si longtemps de cette localité. Bernard Tanguy (*Dictionnaire des noms de Communes, Trèves et Paroisses du Finistère*) rapporte que saint *Tugdual*, connu anciennement sous le nom de *Papu Tutwal*, aurait, d'après les *Vies* qui lui sont consacrées, débarqué à *Porzh Pabu*, à la pointe du pays d'*Ac'h*. De là il aurait fondé un ermitage appelé *Lanpapbu*, aujourd'hui *Trebabu*. Il est difficile de se prononcer sur l'étymologie du surnom *Pabu*. D'aucuns y voient la même origine que le grec *Pappas*, "père" qui a donné le terme "pape", *Pab* en breton.

Il existe d'autres appellations en usage pour ce lieu : *An Aod Sabl* et *An Aod Traezh*. A l'article *An* succède *Aod*, "côte, rivage" puis *Sabl* ou *Traezh*, qui signifient tous deux "sable".

## **Porzh Padell**

• **Transcription phonétique :**

[po(r)s'pa:dɛl] [pors'pa:dɛl] (porsse-padèle)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1665 : Portzpadel
- 1679 : Portzpadel autrement an Archantel
- 1690 : Larhantel
- 1705 : Larchantel
- 1705 : Porspadal

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Grève Bleue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie de la côté située entre *Porzh Liogan* et *Beg Penzer*, composé du premier élément *Porzh* qui signifie "crique, port". Le deuxième élément *Padell* désigne une roche plate. Il résulte du vieux-breton *Padell*, "rocher plat", qui serait lui-même un emprunt au latin *Patella*,

"petit plat". D'après les formes anciennes, cet endroit était également nommé *An Arc'hantell* (voir à l'entrée *Mezoù an Arc'hantell* pour plus d'informations). Aujourd'hui, ce lieu est nommé *(La) Grève Bleue* sur les cartes.

---

## **Porzh Saliog**

### **• Transcription phonétique :**

[por'saʎo(g)'vi:ã̃n] [por'saʎo(g)'vra:s] (porssaillog-vian-ne ; porssaillog-vrasse)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Parc pors solliac
- 1841 : Teven pors solliac

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet endroit se trouve sur la pointe de *Penzer*, comme l'indiquent les noms de parcelles "*Parc pors solliac*" et "*Teven pors solliac*" répertoriés dans les matrices cadastrales de 1841 pour ce secteur. Le nom est composé du premier élément *Porzh*, "port, crique", suivi de *Saliog*, difficile à saisir. *Saliog* rappelle *Sall*, "salé" et le suffixe *-(i)og* qui en marquerait l'abondance, mais l'association des deux étonne. Les formes du cadastre de 1841 ne sont pas sans rappeler le nom de famille *Solliog* également.

On distingue parfois deux parties dans cette anse, *Porzh Saliog Vihan* et *Porzh Saliog Vras*. Les éléments *Vras* et *Vihan* sont les formes mutées à l'initiale des adjectifs *Bras*, "grand" et *Bihan*, "petit".

Le mot *Tevenn* présent dans le second nom de parcelle désigne une "dune".

---

## **Toull al Louarn**

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Batterie de Toul al Louarn
- vers 1850 : Batterie de Toul al Louarn

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un étroit ruisseau qui débouche sur la côte, situé entre *Beg al Louarn* et *Al Louarn*. Il se trouvait en ces lieux une ancienne batterie de défense, qui se nommait également ainsi selon les cartes anciennes. *Toull* signifie "trou, entrée, embouchure". *Al Louarn* est très certainement le



même déterminant que dans *Al Louarn* et *Beg al Louarn* (voir à ces entrées pour plus d'informations).

---

### **Toull ar Blantog**

• **Transcription phonétique :**

[,tu:la'blãntok] [tular'blã:tok] (toul-ar-blan-tok)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la partie située en face du manoir *Maner Kozhkiez*, anciennement nommé *Maner Toull ar Blantog* d'ailleurs (voir à l'entrée *Kozhkiez* pour plus d'informations). Cet endroit servait autrefois de cale naturelle pour les bateaux. *Toull ar Blantog* est composé du premier élément *Toull*, "trou, fosse, entrée", de l'article défini *Ar* et de *Blantog*, forme mutée de *Plantog*. Ce dernier est sans doute composé du premier *Plant*, "plantes" et du suffixe *-og*, variante locale de *-eg*, qui marque l'abondance de l'espèce en l'endroit. Il ne s'agit sans doute pas d'un nom de famille *Plantog* (apparenté à *Plantec/Planteg*), car l'on aurait plutôt la forme *Ar Plantog* sans mutation.

---

### **Toull ar C'hazh**

• **Transcription phonétique :**

[,tula'ha:s] (toul-a-c'hasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un trou d'eau découvert à marée basse, au sud de *Beg Porzh Don*. Il se compose du premier élément *Toull*, "trou", suivi de l'article défini *Ar* qui fait muter l'élément suivant *Kazh*, "chat". *Ar* + *Kazh* donne *ar C'hazh*. On explique en général ce toponyme, comme *Aod ar C'hizhier* (voir à cette entrée), tel un endroit où l'on venait se débarrasser des chatons.

---

### **Toull ar C'hrounn**

• **Transcription phonétique :**

[,tu:la'χu:n] (toul-a-c'houne)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une partie du littoral située entre *Porzh Padell* et *Porzh Liogan*. Il se compose du premier élément *Toull*, "trou". Lui succède l'article défini *Ar* qui fait muter *Grounn* en *C'hrounn*. *Grounn* est la variante locale de *Gronn*, "paquet, amas". Yann Riou (*Gast, Alatô !*) indique que *Grounn* peut désigner plus exactement le goémon qui se dépose en très grande quantité après les coups de tabac.

---

**Toull Enez-Konk**

• **Transcription phonétique :**

[tul'e:nɛs'kɔŋ] (toul-énèsse-kong)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Grève des Camarétois ; Le Port des Camarétois)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom employé par un goémonier de Landeda et recueilli par MM. Madeg et Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Cet endroit est nommé en français "Le Port des Camarétois" ou la "Grève des Camarétois" par les Conquétois. Il est composé du premier élément *Toull*, "trou, fosse". Pour le sens de *Enez-Konk*, voir à cette entrée.

---

**Toull Grimoñ**

• **Transcription phonétique :**

[,tul'gri:mõ] (toul-gri-mon)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'endroit ainsi nommé se trouve au sud de *Porzh Padell*. Il est formé de *Toull*, "trou" et de *Grimoñ*, qui n'a pas été identifié. Peut-être s'agit-il d'un nom ou d'un surnom d'homme ?

---

## **Tour-tan ar Mil Bras**

- **Transcription phonétique :**

[ar'mi:l'bra:s] (ar-mil-brasse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Phare la Grande Vinotière ; Feu de la Grande Vinotière)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Tour-tan* signifie "phare". Littéralement, ce mot composé veut dire "tour de feu". Le phare en question est celui du phare construit sur le rocher nommé *Ar Mil Bras* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

---

## **Tour-tan Beg an Enez**

- **Transcription phonétique :**

[tu:r'tān'be:gān'e:nɛs] [tu:r'tānkɛr'vo:rvān]  
(tour-tann-ne-bégan-nénèsse ; tour-tann-ne-kèr-vor-vann-ne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Phare de Kermorvan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du phare situé sur la pointe *Beg an Enez*. Il est formé du premier élément *Tour-tan*, "phare" (littéralement "tour de feu"). *Beg an Enez* veut dire "la pointe de l'île" et celle-ci est *Beg Enez-Konk* (voir à cette entrée). L'édifice est également appelé *Tour-tan Beg Kervorvan* (voir à l'entrée *Beg Enez-Konk* pour plus d'informations). Il s'agit d'une tour carrée, construite dans les années 1846-1849.

---

## **Truk Lined**

- **Transcription phonétique :**

[tryli'next] (trulinette)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : La Tranche
- 1754 : Pointe de la Tranche

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom recueilli auprès d'un goémonier de Landeda par Mikael Madeg et Yann Riou (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). *Truk Lineg* désigne le passage qui permet de rejoindre *Lined* à marée basse. *Truk* désigne justement un passage de la sorte, découvert à marée basse. Au sujet du toponyme à part entière *Lined*, voir à cette entrée. Sur la carte de Jan Le Bechet de 1628, cet endroit est nommé *La Tranche*, qui n'est pas sans rappeler la forme bretonne *Trañch* attestée ailleurs sur le littoral pour désigner de tels passages.

---

## Index

Aber Conq ▶ Aber Gonk.....	69	Ar C'houldri ▶ Ar C'houldri.....	83
Aber Gonk ▶ Aber Gonk.....	69	Ar C'hroae ▶ Ar C'hroae.....	83
Al Leur Vras ▶ Al Leur Vras.....	10	Ar Gador ▶ Ar Gador.....	84
Al Louarn ▶ Al Louarn.....	70	Ar Garreg Plat ▶ Ar Garreg Plat.....	84
An Aod Sabl ▶ Porzh Pabu.....	118	Ar Garreg Velen ▶ Ar Garreg Velen.....	85
An Aod Traezh ▶ Porzh Pabu.....	118	Ar Garreg Vras ▶ Ar Garreg Vras.....	85
An Aod Veinok ▶ An Aod Veinok.....	71	Ar Glazennoù ▶ Ar Glazennoù.....	85
An Aod Vihan ▶ An Aod Vihan.....	71	Ar Gribellog ▶ An Iliz.....	72
An Aod Voan ▶ An Aod Voan.....	71	Ar Groaz Nevez ▶ Ar Groaz Nevez.....	15
An Aod Wenn ▶ An Aod Wenn.....	72	Ar Grugell ▶ Ar Grugell.....	15
An Drellac'h ▶ An Drellac'h.....	10	Ar Maen Lamm ▶ Ar Maen Lamm.....	86
An Enezenn Vihan ▶ An Enezenn Vihan.....	72	Ar Mil Bihan ▶ Ar Mil Bihan.....	86
An Iliz ▶ An Iliz.....	72	Ar Mil Bras ▶ Ar Mil Bras.....	87
An Inizigoù ▶ An Inizigoù.....	73	Ar Prospital Kozh ▶ Ar Prospital Kozh.....	15
An Talabai ▶ An Talabai.....	11	Ar Rest ▶ Ar Rest.....	88
An Tevenn ▶ An Tevenn.....	12	Ar Vilin Avel ▶ Ar Vilin Avel.....	16
An Ti Gwenn ▶ An Ti Gwenn.....	12	Ar Viliog ▶ Ar Viliog.....	88
An Ti Ruz ▶ An Ti Ruz.....	13	Ar Vinotier Vihan ▶ Ar Mil Bihan.....	86
An Toull Bras ▶ An Toull Bras.....	73, 74	Ar Vinotier Vihan ▶ Ar Vinotier Vihan.....	86
An Traezh Bihan ▶ An Traezh Bihan.....	74	Ar Vinotier Vras ▶ Ar Mil Bras.....	87
An Traezh Bras ▶ An Traezh Bras.....	75	Ar Vinotier Vras ▶ Ar Vinotier Vras.....	87
Aod an Dereziouù ▶ Lac'hauog.....	112	Ar Vleizez ▶ Ar Vleizez (1).....	89
Aod ar Baradoz ▶ Aod ar Baradoz.....	75	Ar Vleizez ▶ Ar Vleizez (2).....	89
Aod ar Bemzeg ▶ Aod ar Bemzeg.....	76	Ar Vougoñ ▶ Ar Vougoñ.....	90
Aod ar Bigouilhed ▶ Aod ar Bemzeg.....	76	Ar Vrouanog ▶ Ar Vrouanog.....	90
Aod ar Bigouilhed ▶ Aod Vihan an Enez.....	76	Avel Vor ▶ Avel Vor.....	17
Aod ar Bili ▶ Aod ar Bili.....	76	A-zindan an Tevenn Bras	
Aod ar Chas ▶ Aod ar Chas.....	77	▶ A-zindan an Tevenn Bras.....	69
Aod ar C'hizhier ▶ Aod ar Chas.....	77	Bae Bopred ▶ Bae Bopred.....	91
Aod ar C'hizhier ▶ Aod ar C'hizhier.....	77	Basse de Penzer ▶ Bazenn Penzer.....	94
Aod ar Feunteun ▶ Aod ar Feunteun.....	77	Basse du Renard ▶ Baz al Louarn.....	91, 92
Aod ar Garreg Velen ▶ Aod ar Garreg Velen.....	78	Batterie de Porsfeunteun	
Aod ar Gribellog ▶ Aod ar Gribellog.....	78	▶ Fort Porzh ar Feunteun.....	106
Aod ar Gwazhell ▶ Aod ar Gwazhell.....	117	Batterie la Quinze ▶ Fort ar Bemzeg.....	105
Aod ar Gwazhell ▶ Porzh Menac'h.....	117	Baz al Louarn ▶ Baz al Louarn.....	91
Aod ar Werc'hez ▶ Aod ar Werc'hez.....	78	Baz ar Rouedoù ▶ Baz ar Rouedoù.....	92
Aod ar Zournal ▶ Aod a-zonder.....	75	Baz Bihan ▶ Baz Bihan.....	93
Aod a-zonder ▶ Aod a-zonder.....	75	Baz Gablou ▶ Baz Gablou.....	93
Aod Beg al Louarn ▶ Aod Beg al Louarn.....	79	Baz Kizilig ▶ Baz Kizilig.....	93
Aod Feunteun ar Gourin ▶ Aod Feunteun ar Gourin.....	79	Baz Madeg ▶ Baz Madeg.....	94
Aod Mari Vut ▶ Aod Mari Vut.....	79	Bazenn Lokrist ▶ Bazenn Lokrist.....	94
Aod Portez ▶ Aod Portez.....	80	Bazenn Penzer ▶ Bazenn Penzer.....	94
Aod Vihan an Enez ▶ Aod Vihan an Enez.....	76	Beg al Louarn ▶ Beg al Louarn.....	95
Ar Beg Ront ▶ Ar Beg Ront.....	80	Beg an Hanter Vare ▶ Beg an Hanter Vare.....	95
Ar Bemzeg ▶ Ar Bemzeg.....	81	Beg ar C'haro ▶ Beg ar C'haro.....	96
Ar Bilouù ▶ Ar Bilouù.....	13	Beg ar Gwereg ▶ Beg ar Gwereg.....	96
Ar Boue ▶ Ar Boue.....	81	Beg Enez-Konk ▶ Beg Enez-Konk.....	97
Ar Budoù ▶ Ar Budoù.....	14	Beg Penzer ▶ Beg Penzer.....	97
Ar C'haro ▶ An Enezenn Vihan.....	72	Beg Porzh Don ▶ Beg Porzh Don.....	98
Ar C'haro Bihan ▶ Ar C'haro Bihan.....	81	Beg Sant Sebastian ▶ Beg Sant Sebastian.....	98
Ar C'haro Bras ▶ Ar C'haro Bras.....	82	Beg Santez Barba ▶ Beg Santez Barba.....	99
Ar C'hein Bili ▶ Ar C'hein Bili.....	82	Bergod ▶ Bergod.....	17
Ar C'herreg Glas ▶ Ar C'herreg Glas.....	83	Biere ▶ Biere.....	17

Biéré ▶ Biere.....	18	Feunteun d'Ost ▶ Feunteun Dost.....	23
Bilou Bian ▶ Ar Biloù.....	14	Feunteun Dost ▶ Feunteun Dost.....	23
Bilou Bihan ▶ Ar Biloù.....	14	Feunteun Portez ▶ Feunteun Portez .....	24
Bilou Bras ▶ Ar Biloù.....	14	Fort ar Bemzeg ▶ Fort ar Bemzeg.....	105
Bos ar Vapeur ▶ Bos ar Vapeur .....	99	Fort Porzh ar Feunteun ▶ Fort Porzh ar Feunteun.....	106
Boue Lokrist ▶ Boue Lokrist .....	100	Glazennoù Milin an Traoù ▶ Ar Vrouanog.....	90
Bouge Enez-Konk ▶ Bouge Enez-Konk .....	100	Glazennoù Milin an Traoù	
Bougou an Inizigoù ▶ Bougou an Inizigoù.....	101	▶ Glazennoù Milin an Traoù.....	90
Bougou ar Saout ▶ Bougou ar Saout.....	101	Gorréconq ▶ Gorrekonk.....	24
Bougou ar Vuoc'h ▶ Bougou ar Saout .....	101	Gorrekonk ▶ Gorrekonk.....	24
Bougou ar Werc'hez ▶ Bougou ar Werc'hez .....	101	Gouer ar Vilin Izelañ ▶ Gouer ar Vilin Izelañ .....	106
Bougou Jaketa ▶ Bougou Jaketa .....	102	Grève Bleue ▶ Porzh Padell.....	119
Breac'h ar Mil ▶ Breac'h ar Mil.....	102	Grève de Porsliogan ▶ Porzh Liogan .....	61
Brec'hostou ▶ Brec'hostou .....	18	Grève des Camarétois ▶ Toull Enez-Konk .....	122
Bréhostou ▶ Brec'hostou.....	18	Gwanigell an Ti-kêr ▶ Gwanigell an Ti-kêr.....	24
Budou ▶ Ar Budoù.....	14	Gwendraezh ▶ Gwendraezh.....	106
Cale Saint Christophe ▶ Kal Sant Kristof .....	108	Hent Brest ▶ Hent Brest.....	25
Chapel Dom Mikael ▶ Chapel Dom Mikael .....	19	Hent Keringar ▶ Hent Keringar .....	25
Chapel Intron-Varia Wir-Sikour		Hent Kervorvan ▶ Hent Kervorvan.....	25
▶ Chapel Intron-Varia Wir-Sikour.....	19	Iliz ar Groaz Santel ▶ Iliz ar Groaz Santel .....	26
Chapel Sainte Barbe ▶ Chapel Santez Barba .....	21	Ilot de Coz Castel ▶ Kozh Kastell.....	112
Chapel Sant Kristof ▶ Chapel Sant Kristof .....	20	Impasse du Theven ▶ An Tevenn .....	12
Chapel Sant Sebastian ▶ Chapel Sant Sebastian .....	20	Impasse Pen ar Prat ▶ Penn ar Prad .....	57
Chapel Santez Barba ▶ Chapel Santez Barba .....	21	Kal ar Bigouilhéd ▶ Kal ar Bigouilhéd .....	107
Chapelle Dom Michel ▶ Chapel Dom Mikael .....	19	Kal Sant Kristof ▶ Kal Sant Kristof.....	108
Chapelle Notre-Dame de Bon Secours		Kanol Gonk ▶ Kanol Gonk.....	108
▶ Chapel Intron-Varia Wir-Sikour.....	19	Karreg an Hanter Vare ▶ Karreg an Hanter Vare.....	109
Chapelle Saint Christophe ▶ Chapel Sant Kristof.....	20	Karreg an Normant ▶ Karreg an Normant .....	109
Chapelle Saint Sébastien ▶ Chapel Sant Sebastian .....	20	Karreg ar Feunteun ▶ Karreg ar Feunteun .....	109
Corniche du Drellach ▶ An Drellac'h.....	11	Karreg ar Floc'h ▶ Karreg ar Floc'h .....	110
Cosquies ▶ Kozhkiez .....	43	Karreg ar Rouedoù ▶ Baz ar Rouedoù .....	92
Cosquiez ▶ Kozhkiez .....	43	Karreg Enez-Konk ▶ Karreg Enez-Konk.....	110
Coz Castel ▶ Kozh Kastell.....	112	Kein Penzer ▶ Kein Penzer .....	110
Creach an Justic ▶ Krec'h ar Justis.....	44	Kêr an Aod ▶ Kêr an Aod .....	26
Croas ar Person ▶ Kroaz ar Person .....	44	Kerandiou ▶ Kerandiou.....	27
Croas ar Veyer ▶ Kroaz ar Veier .....	45	Kerandiou Vian ▶ Kerandiou Vihan .....	28
Croas Pont l'Her ▶ Kroaz Pontler.....	45	Kerandiou Vihan ▶ Kerandiou Vihan .....	28
Croas Pontler ▶ Kroaz Pontler .....	45	Kerandiou Vras ▶ Kerandiou Vras.....	28
Débarcadère de la Pierre Glissante		Kerangoff ▶ Kerangov .....	29
▶ Ar Maen Lamm .....	86	Kerangov ▶ Kerangov.....	29
Eglise Sainte Croix ▶ Iliz ar Groaz Santel .....	26	Kerastivell ▶ Kerastivell.....	30
Enezenn an Aod Sabl ▶ Enezenn an Aod Sabl.....	102	Kerastang ▶ Kerastank.....	29
Enezenn an Aod Voan ▶ Enezenn an Aod Voan .....	103	Kerastank ▶ Kerastank.....	29
Enezenn an Div Aod ▶ Enezenn an Div Aod.....	103	Kerdouzel ▶ Kerdouzel .....	30
Enezenn Feunteun ar Gourin		Kergustou ▶ Kergustou .....	31
▶ Enezenn an Div Aod.....	103	Keringar ▶ Keringar.....	31
Enezenn Porzh Liogan ▶ Enezenn Porzh Liogan.....	104	Keringar Bihan ▶ Keringar Vihan.....	32
Enezenn Poulitig ▶ Enezenn an Div Aod.....	103	Keringar Braz ▶ Keringar Vras.....	32
Enez-Konk ▶ Enez-Konk.....	21	Keringar Lochrist ▶ Keringar.....	32
Etre an Div Aod ▶ Etre an Div Aod.....	104	Keringar Vian ▶ Keringar Vihan .....	32
Ez Traoù Poull Lin ▶ Ez Traoù Poull Lin.....	104	Keringar Vihan ▶ Keringar Vihan .....	32
Fakteur Konk ▶ Boue Lokrist .....	100	Keringar Vras ▶ Keringar Vras.....	32
Feunteun ar Gourin ▶ Feunteun ar Gourin.....	105	Keringar Vraz ▶ Keringar Vras.....	32
Feunteun ar Werc'hez ▶ Feunteun ar Werc'hez.....	23	Kérinou ▶ Kerrinou.....	37
Feunteun Briant ▶ Feunteun Briant.....	22	Kerinou Vian ▶ Kerrinou Vihan .....	37

Kerivin ▶ Kerivin.....	33	Leur Vras ▶ Al Leur Vras .....	10
Kerlochic ▶ Kerloc'hig.....	34	l'Îlette ▶ Lined.....	113
Kerloc'hig ▶ Kerloc'hig.....	33	Lined ▶ Lined .....	113
Kermorgan ▶ Kervergant .....	39	Locrist ▶ Lokrist .....	48
Kermorgan ▶ Kervergant .....	39	Lokrist ▶ Lokrist .....	47
Kermorvan ▶ Enez-Konk.....	22	Lotissement du Streat Hir ▶ Stread Hir.....	67
Kernafrant ▶ Kernafrant .....	34	Maez Trezog ▶ Maez Trezog .....	48
Kernafran ▶ Kernafrant.....	34	Maison Blanche ▶ An Ti Gwenn .....	12
Kernafrant ▶ Kernafrant.....	34	Mez Trezoc ▶ Maez Trezog.....	48
Kernafrant Vian ▶ Kernafrant Vihan .....	35	Mezoù an Arc'hantell ▶ Mezoù an Arc'hantell.....	49
Kernafrant Vihan ▶ Kernafrant Vihan .....	35	Mezoù an Ti Fourn ▶ Mezoù an Ti Fourn.....	49
Kernafrant Vras ▶ Kernafrant Vras.....	35	Mezoù Ar Chantel ▶ Mezoù an Arc'hantell .....	49
Kernaod ▶ Kêr an Aod.....	26	Mezoù ar Grugell ▶ Mezoù ar Grugell.....	50
Keronvel ▶ Kerroñvel .....	38	Mezoù ar Hoas ▶ Mezoù ar Wazh .....	52
Keronvel Vian ▶ Kerroñvel Vihan.....	38	Mezoù ar Milin ▶ Mezoù ar Vilin.....	51
Kerouec ▶ Keroueg .....	36	Mezoù ar Vilin ▶ Mezoù ar Vilin.....	50
Keroueg ▶ Keroueg .....	36	Mezoù ar Vilin Avel ▶ Mezoù ar Vilin Avel .....	51
Kerreg ar Milhour ▶ Kerreg ar Milhour.....	111	Mezoù ar Wazh ▶ Mezoù ar Wazh .....	52
Kerrinou ▶ Kerrinou .....	9, 36	Mezoù Archantel ▶ Mezoù an Arc'hantell .....	49
Kerrinou Vihan ▶ Kerrinou Vihan.....	37	Mezoù bian ▶ Mezoù Bihan.....	52
Kerroñvel ▶ Kerroñvel.....	37	Mezoù Bihan ▶ Mezoù Bihan .....	52
Kerroñvel Vihan ▶ Kerroñvel Vihan .....	38	Mezoù Bihan Prad Melou ▶ Mezoù Bihan Prad Melou .....	53
Kervergant ▶ Kervergant .....	39	Mezoù bras ▶ Mezoù Bras Prad Melou.....	53
Kervidre ▶ Kervidre.....	39	Mezoù Bras Prad Melou ▶ Mezoù Bras Prad Melou ..	53
Kervidré ▶ Kervidre.....	40	Mezoù Canabac ▶ Mezoù Kanabog .....	54
Kervouroc ▶ Kervourog.....	40	Mezoù Gruguel ▶ Mezoù ar Grugell.....	50
Kervouroch ▶ Kervourog.....	40	Mezoù Kanabog ▶ Mezoù Kanabog .....	53
Kervourog ▶ Kervourog.....	40	Mezoù Kerloc'hig ▶ Mezoù Kerloc'hig.....	54
Kerzavar ▶ Kerzavar .....	41	Mezoù Kerlohic ▶ Mezoù Kerloc'hig.....	54
Kerzavaz ▶ Kerzavar .....	41	Mezoù Kermorgan ▶ Mezoù Kervergant .....	54
Koatanea ▶ Koatanea.....	111	Mezoù Kervergant ▶ Mezoù Kervergant .....	54
Konk-Leon ▶ Konk-Leon .....	41	Mezoù Kervidre ▶ Mezoù Kervidre.....	55
Kozh Kastell ▶ Kozh Kastell .....	111	Mezoù Kervidre ▶ Mezoù Kervidre.....	55
Kozhkiez ▶ Kozhkiez.....	43	Mezoù Melin Avel ▶ Mezoù ar Vilin Avel.....	51
Kreac'h ar Justis ▶ Kreac'h ar Justis.....	44	Mezoù Milin Avel ▶ Mezoù ar Vilin Avel.....	51
Kroaz ar Person ▶ Kroaz ar Person.....	44	Mezoù Pont Ter ▶ Mezoù Pontler.....	55
Kroaz ar Veier ▶ Kroaz ar Veier.....	45	Mezoù Pontler ▶ Mezoù Pontler .....	55
Kroaz Pont l'Her ▶ Kroaz Pontler .....	45	Mezoù Poulfos ▶ Mezoù Poulfos.....	56
Kroaz Pontler ▶ Kroaz Pontler.....	45	Mezoù Poulfos ▶ Mezoù Poulfos .....	56
La Grande Vinotière ▶ Ar Vinotier Vras .....	87	Michel Le Nobletz ▶ Chapel Dom Mikael.....	19
La Louve ▶ Ar Vleizez (2).....	89	Mikael an Noblez ▶ Chapel Dom Mikael .....	19
La Maison Blanche ▶ An Ti Gwenn .....	12	Milin Avel ▶ Ar Vilin Avel .....	16
La Quinze ▶ Ar Bemzeg .....	81	Milin Huel Keringar ▶ Milin Uhel Keringar .....	56
La Tranche ▶ Ar Beg Ront.....	80	Milin Uhel Keringar ▶ Milin Uhel Keringar .....	56
Lac'haouog ▶ Lac'haouog .....	112	Mougou ar Garreg Velen ▶ Mougou ar Garreg Velen .....	114
Lanfeust ▶ Lanfeust .....	46	Mougou ar Gribellog ▶ Mougou ar Gribellog.....	114
Lann Vihan ▶ Lann Vihan .....	47	Mougou Lac'haouog ▶ Mougou Lac'haouog.....	115
Le Biere ▶ Biere.....	18	Mougou Porzh Padell ▶ Mougou Porzh Padell.....	115
Le Bilou ▶ Ar Bilou.....	14	Passerelle du Croaë ▶ Pont ar C'hroae .....	59
Le Conquet ▶ Konk-Leon .....	42	Pen ar Prat ▶ Penn ar Prad .....	57
Le Cosquies ▶ Kozhkiez .....	43	Pen ar Streat ▶ Penn ar Stread.....	57
Le Croae ▶ Ar C'hroae.....	84	Pen Ar Valy ▶ Penn ar Stread .....	58
Le Gruguel ▶ Ar Grugell.....	15	Penanguer ▶ Pennargêr .....	56
Le Théven ▶ An Tevenn .....	12		
Les Blancs Sablons ▶ Gwendraezh.....	107		

Penarguear ▶ Pennargêr.....	56	Prat ar C'halvez ▶ Prad ar C'halvez.....	64
Penn ar Prad ▶ Penn ar Prad.....	57	Prat ar C'Halvez ▶ Prad ar C'halvez.....	64
Penn ar Stread ▶ Penn ar Stread.....	57	Prat ar Chrenn ▶ Prad ar C'hrenn.....	65
Penn ar Vali ▶ Penn ar Vali.....	57	Prat ar C'hrenn ▶ Prad ar C'hrenn.....	65
Penn ar Vir ▶ Penn ar Vir.....	115	Prat ar C'Hrenn ▶ Prad ar C'hrenn.....	65
Pennargêr ▶ Pennargêr.....	56	Prat Lochrist ▶ Prad Lokrist.....	65
Penvern ▶ Penvern.....	58	Prat Mélou ▶ Prad Melou.....	66
Penzer ▶ Penzer.....	58	Prat Mélou Bras ▶ Prad Melou.....	66
Petite Vinotière ▶ Ar Vinotier Vihan.....	86	Prat-ar-C'hren ▶ Prad ar C'hrenn.....	65
Phare de Kermorvan ▶ Tour-tan Beg an Enez.....	123	Presqu'île de Kermorvan ▶ Enez-Konk.....	22
Phare la Grande Vinotière ▶ Tour-tan ar Mil Bras.....	123	Quai Drellach ▶ An Drellac'h.....	11
Pierre Normande ▶ Karreg an Normant.....	109	Quai du Drellach ▶ An Drellac'h.....	11
Place de Prat ar C'hren ▶ Prad ar C'hrenn.....	65	Rampe Porsliogan ▶ Porzh Liogan.....	61
Pladenn ar Maen Lamm ▶ Baz Kizilig.....	93	Résidence Streat Hir ▶ Stread Hir.....	67
Plage de Portez ▶ Aod Portez.....	80	Roche du Fulminant ▶ Bos ar Vapeur.....	99
Plage de Portez ▶ Portez.....	60	Roche Kizidi ▶ Baz Kizilig.....	93
Plage de Porz Liogan ▶ Porzh Liogan.....	61	Roche Lochrist ▶ Bazenn Lokrist.....	94
Pointe de Kermorvan ▶ Beg Enez-Konk.....	97	Roche Quisidi ▶ Baz Kizilig.....	93
Pointe de Penzer ▶ Beg Penzer.....	98	Route de Brest ▶ Hent Brest.....	25
Pointe de Saint Sébastien ▶ Beg Sant Sebastian.....	98	Route de Keringar ▶ Hent Keringar.....	25
Pointe des Renards ▶ Beg al Louarn.....	95	Route de Kermorvan ▶ Hent Kervorvan.....	25
Pointe Sainte-Barbe ▶ Beg Santez Barba.....	99	Rue Avel Vor ▶ Avel Vor.....	17
Pont ar C'hroae ▶ Pont ar C'hroae.....	59	Rue de Croas Ar Veyer ▶ Kroaz ar Veier.....	45
Pont l'Her ▶ Pontler.....	60	Rue de Pen ar Streat ▶ Penn ar Stread.....	57
Pontler ▶ Pontler.....	59	Rue du Cosquies ▶ Kozhkiez.....	43
Pors-fontaine ▶ Porzh ar Feunteun.....	116	Rue du Vieux Moulin ▶ Ar Vilin Avel.....	16
Port des Camarétois ▶ Toull Enez-Konk.....	122	Rue Milin Avel ▶ Ar Vilin Avel.....	16
Port du Conquet ▶ Port du Conquet.....	117	Sainte Croix ▶ Iliz ar Groaz Santel.....	26
Port Jaune ▶ Porzh Melen.....	118	Stread an Ti Fourn ▶ Stread an Ti Fourn.....	66
Portez ▶ Portez.....	60	Stread Hir ▶ Stread Hir.....	67
Porz Liogan ▶ Porzh Liogan.....	61	Stread Maez Hir ▶ Stread Maez Hir.....	67
Porzh ar Feunteun ▶ Porzh ar Feunteun.....	116	Streat an ty fourn ▶ Stread an Ti Fourn.....	66
Porzh ar Vag ▶ Porzh ar Vag.....	116	Streat Hir ▶ Stread Hir.....	67
Porzh Don ▶ Porzh Don.....	117	Talabay ▶ An Talabai.....	11
Porzh Konk ▶ Porzh Konk.....	117	Ti Gwenn (Kerrinou) ▶ Ti Gwenn (Kerrinou).....	68
Porzh Liogan ▶ Porzh Liogan.....	61	Toull al Louarn ▶ Toull al Louarn.....	120
Porzh Melen ▶ Porzh Melen.....	118	Toull ar Bili ▶ Ar Viliog.....	88
Porzh Menac'h ▶ Porzh Menac'h.....	117	Toull ar Blantog ▶ Toull ar Blantog.....	121
Porzh Pabu ▶ Porzh Pabu.....	118	Toull ar C'hazh ▶ Toull ar C'hazh.....	121
Porzh Padell ▶ Porzh Padell.....	119	Toull ar C'hrounn ▶ Toull ar C'hrounn.....	121
Porzh Saliog ▶ Porzh Saliog.....	120	Toull Enez-Konk ▶ Toull Enez-Konk.....	122
Poul Conq ▶ Poull Konk.....	63	Toull Grimoñ ▶ Toull Grimoñ.....	122
Poulconq ▶ Poull Konk.....	63	Tourelenn Beg al Louarn ▶ Al Louarn.....	70
Poulfos ▶ Poulfoz.....	63	Tour-tan ar Mil Bras ▶ Tour-tan ar Mil Bras.....	123
Poulfoz ▶ Poulfoz.....	62	Tour-tan Beg an Enez ▶ Tour-tan Beg an Enez.....	123
Poull Konk ▶ Poull Konk.....	63	Tremaria ▶ Tremaria.....	68
Prad ar C'halvez ▶ Prad ar C'halvez.....	64	Truk Lined ▶ Truk Lined.....	123
Prad ar C'hrenn ▶ Prad ar C'hrenn.....	65	Ty Guen ▶ Ti Gwenn (Kerrinou).....	68
Prad Lokrist ▶ Prad Lokrist.....	65	Ty Gwen ▶ Ti Gwenn (Kerrinou).....	68
Prad Melou ▶ Prad Melou.....	66	Venelle de Streat Hir ▶ Stread Hir.....	67
Prat Ar C Hrenn ▶ Prad ar C'hrenn.....	65	Venelle Drellach ▶ An Drellac'h.....	11
Prat ar Calvez ▶ Prad ar C'halvez.....	64		



## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages :

- AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- Dujardin Louis, *Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : entre Le Conquet et Argenton*, Paris, 1953.
- Dyèvre H., "Toponymes Nautiques en Basse-Bretagne", in: *Annales de Bretagne*, tome 65, n° 4, 1958, pp. 463-488.
- Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887.
- Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- Galliou Patrick, *L'Armorique Romaine*, Bibliophiles de Bretagne, 1983.
- Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- Guilcher André, *Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : la Rade de Brest et ses abords*, Paris, 1954.
- Hollocou Pierre et Plourin Jean-Yves, *Les noms de lieux et leur histoire : de Quimperlé aux Montagnes Noires*, Emgleo Breiz, 2006.
- Hollocou Pierre et Plourin Jean-Yves, *De Quimperlé au port de Pont-Aven : les noms de lieux et leur histoire*, Emgleo Breiz, 2008.
- I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écartés, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- Kervella Divi, *Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- Le Menn Gwennole, *Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- Le Pelletier Louis, *Dictionnaire de la Langue Bretonne*, Chez Delaguette, Paris, 1752.

- *Lec'hanvadur Breizh-Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg-Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- Madeg Mikael, *Renabl Anoiou Keriadennou Bro Leon hag o distagadur*, levrenn I, II ha III, Brest, Ar Skol Vrezoneg, Emgleo Breiz, 1996.
- Madeg Mikael, *Renabl Aoniou Ruiou ha Plasennou Bro-Leon*, Brest, Ar Skol Vrezoneg, 1995.
- Madeg Mikael, *Noms de Lieux et de Personnes du Leon*, embann Kêredol, 2010.
- Madeg Mikael et Riou Yann, *Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*, Ar Skol Vrezoneg, 1999.
- Madeg Mikael, Pondaven Per et Riou Yann, *Anoiou Badeziant Bro Leon*, Brest, Emgleo Breiz, 2006.
- Madeg Mikael, Pondaven Per et Riou Yann, *Anoiou Famillou Bro-Leon*, Brest, Emgleo Breiz-Ar Skol Vrezoneg, 2009.
- Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique. L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique. L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- Pondaven Per, *Geriadur an Arvor*, An Alarc'h Embannadurioù, Lannion, 2009.
- *Reolennoù Reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg-Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2006.
- Riou Yann, *Gast, Alatô ! Petit lexique du breton parlé à Lampaul, à Plouarzel et à Trézien*, Brest, Emgleo Breiz, 2008.
- *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh-Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg-Office de la Langue Bretonne, 2002.
- Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère, Chasse-Marée / Ar Men*, 1990.
- Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez-Traité de Toponymie Historique de la Bretagne*, 3 volumes, An Here, 1995.

#### **Archives et sources éditées :**

- Bougard René, *Le Petit Flambeau de la Mer, ou le Véritable Guide des Pilotes Côtiers*, P.-J.-D.-G. Faure, 1763.

- Brunterc'h Jean-Pierre, Guillotel Hubert, Bernard Tanguy et autres, *Cartulaire de l'abbaye Saint-Sauveur de Redon*, tome II, Rennes, éd. Association des Amis des Archives historiques du diocèse de Rennes, Dol et Saint-Malo, 2004.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Etat nominatif des habitants de la commune du Conquet*, 1846, Archives Départementales du Finistère.
- Guillotel Hubert, Chédeville André et Tanguy Bernard, *Cartulaire de l'abbaye Saint-Sauveur de Redon*, tome I, éd. Association des Amis des Archives historiques du diocèse de Rennes Dol et Saint-Malo, 1998.
- Kerhervé Jean, Pérès Anne-Françoise, Tanguy Bernard, *Les biens de la Couronne dans la sénéchaussée de Brest et Saint-Renan, d'après le rentier de 1544*, Skol-uhel ar Vro-Institut culturel de Bretagne, 1984.
- Le Men René-François-Laurent et Ernault Emile, *Cartulaire de Landévennec*, Paris, Imprimerie Nationale, 1886.
- Registres des Baptêmes-Mariages-Sépultures d'Ancien Régime et d'état-civil du XIXe siècle, Archives Départementales du Finistère.
- Torchet Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Léon*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2010.

### **Cartes et plans :**

- *Carte particulière de l'Isle et bourg du conquest faict an 1624 par J. Bachot en Bretagne.*
- *Carte Le port du Conquet*, par Jan Le Behec (1624-1628 ; 1628).
- *5e Carte particuliere des costes de Bretagne contenant les environs de la rade de Brest*, Neptune français (1693)
- *Carte du Conquet (1771-1785).*
- *Carte particulière d'une partie de la côte de l'Ouest de la Bretagne*, par Amédée-François Frezier (1754).
- *Carte des Costes de Bretagne depuis Alberilduc jusqu'à S. Mathieu et le passage du Four*, par Jacques-Nicolas Bellin (1764).
- *Carte particulière d'une partie de la côte du sud de Bretagne qui prend depuis la rivière de Quimper jusqu'au Conquet, vû dans le temps de la basse mer de vive eaux (1758).*
- *Carte de Cassini (v1780/1815).*
- *Cadastré napoléonien : Le Conquet (1841) ; Ploumoguier (1840).*
- *Carte d'Etat-major, levée au 1:40000 (vers 1850).*

- Carte IGN au 1:25000 : 0317Est (1988) ; 0317OT (1999).
- Carte SHOM 7122L au 1:25000 : *De la Pointe de Saint-Mathieu au phare du Four - Chenal du Four* (2008)
- Plan cadastral numérique actuel : <http://www.cadastre.gouv.fr>

#### **Sites internet :**

- KerOfis, base de données toponymique de l'Office Public de la Langue Bretonne : [http://www.ofis-bzh.org/fr/ressources\\_linguistiques/index-kerofis.php](http://www.ofis-bzh.org/fr/ressources_linguistiques/index-kerofis.php)
- Yves-Pascal Castel, Patrimoine de Bretagne, *Atlas des croix et calvaires du Finistère* : <http://www.croix-finistere.com>
- Tudchentil, L'histoire de la Bretagne et de ses élites : <http://www.tudchentil.org>
- Association P.H.A.S.E. (Plougonvelin, Histoire et Avenir, Souvenirs et Ecoute) : <http://www.phase-iroise.fr> ; différentes pages se rapportent à l'histoire du Conquet, et notamment : "*Le Conquet : cadastre napoléonien de 1841, d'après les travaux de Jean G Chevillote*", dont la base de données comprenant les relevés des noms de parcelles.
- Blog de Jean-Pierre Clochon, histoire locale et maritime du Conquet : <http://recherches.historiques-leconquet.over-blog.com>
- Site de Hubert Michéa, Recherche et publications en histoire maritime, souvenirs maritimes illustrations et peintures : <http://hubert.michea.pagesperso-orange.fr/Pages/conquetchronologie.htm>

#### **Autres études toponymiques normatives communales rédigées par l'Office Public de la Langue Bretonne :**

- Audierne/Gwaien, 2009.
- Beuzec-Cap-Sizun/Beuzeg-ar-C'hab, 2009.
- Bohars/Boc'harzh, 2006.
- Brest, 2006.
- Cléden-Cap-Sizun/Kledenn-ar-C'hab, 2009.
- Combrit/Kombrid, 2009.
- Confort-Meilars/Koñforzh-Meilar, 2009.
- Douarnenez, 2005.
- Esquibien/An Eskevien, 2009.

- Gouesnou/Gouenoù, 2006.
- Goulien, 2009.
- Gurlizon, 2007.
- Guilers/Gwiler-Leon, 2006.
- Guiler-su-Goyen/Gwiler-Kerne, 2007.
- Guipavas/Gwipavaz, 2006.
- Île Tudy/Enez-Tudi, 2009.
- Kergrist-Moëlou/Kergrist-Moeloù, 2002.
- Kerlaz, 2005.
- Landudec/Landudeg, 2007.
- Lannilis/Lanniliz, 2010.
- Le Guilvinec/Ar Gelveneg, 2009.
- Le Juch/Ar Yeuc'h, 2005.
- Le Relecq-Kerhuon/Ar Releg-Kerhuon, 2006.
- Locmaria-Plouzané/Lokmaria-Plouzane, 2011.
- Loctudi/Loktudi, 2009.
- Mahalon, 2009.
- Penmarc'h, 2009.
- Peumérit/Purid, 2007.
- Plobannalec(-Lesconil)/Pornaleg, 2009.
- Plogastel-Saint-Germain/Plogastell-Sant-Jermen, 2007.
- Plogoff/Plougoñ, 2009.
- Plomeur/Ploveur, 2009.
- Plonéour-Lanvern/Ploneour-Lanwern, 2007.
- Plougastel-Daoulas/Plougastell-Daoulaz, 2006.
- Plouhinec/Ploeneg, 2009.
- Plouzané/Plouzane, 2006
- Plovan, 2007.
- Plozévet/Plozeved, 2007.

- Pluguffan/Pluguen, 2003.
- Pont-Croix/Pontekroaz, 2009.
- Pontivy/Pondi : étude des noms de lieux, 2007.
- Pontivy/Pondi : étude du parcellaire à partir du cadastre napoléonien, 2007.
- Pont-l'Abbé/Pont-'n-Abad, 2009.
- Pouldergat/Pouldregad, 2005.
- Pouldreuzic/Pouldreuzig, 2007.
- Poullan-sur-Mer/Poullann, 2005.
- Primelin/Prevel, 2009.
- Rostrenen/Rostrenenn, 2001.
- Saint-Avé/Sant-Teve, 2011.
- Saint-Goazec/Sant-Wazeg, 2003.
- Saint-Jean-Trolimon/Sant-Yann-Drolimon, 2009.
- Treffiagat/Triagad, 2009.
- Tréguennec/Tregeneg, 2009.
- Tréméoc/Tremeog, 2009.
- Tréogat/Trêgad, 2007.